Z06 NATURE

Manual de usuario
User's guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de instruçoes
Gebruik handmatig
Руководство пользователя
Kullanma Kilavuzu
دليل المستخدم
用户手冊



011246-02

ZUMMO

Español	Pág.	03	/	21
English	Pág.	22	/	40
Français	Pág.	41	/	59
Deutsch	Pág.	60	/	78
Italiano	Pág.	79	/	97
Português	Pág.	98	/	116
Nederlands	Pág.	117	/	135
Русский	Pág.	136	/	155
Türkçe	Pág.	156	/	174
Arabic	Pág.	175	/	193
Chinese	Pág.	194	/	212

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.

- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.

- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.

- Utilice siempre componentes, accesorios y repuestos originales Zummo. No manipule la máquina para hacerla funcionar sin alguno de los elementos de seguridad.

- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.

- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (datos en el apartado garantía).

- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido (Fig. 1).

- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina (Fig. 2).

- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla (Fig. 3).

- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.

- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas, por ejemplo:

  - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
  - Granjas.
  - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.
  - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.

- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: *http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf*

ÍNDICE

1. DATOS TÉCNICOS 06

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD 06

3. GARANTÍA 07

4. ACCESORIOS 08

5. FOTOS 213

MANUAL DE SERVICIO

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA 10

6.1. PUESTA EN MARCHA 10

6.2. PARO 10

6.3. FUNCIÓN CONTADOR 11

6.4. FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA 11

6.5. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN 11

6.6. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS 12

6.7. STAND BY 12

6.8. LIMPIEZA 12

6.9. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN 14

6.10. SISTEMAS DE SEGURIDAD 15

MANUAL DE MANTENIMIENTO

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO 18

7.1. INSTALACIÓN 18

7.2. MANTENIMIENTO 20

7.3. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS 20

7.4. LISTADO DE COMPONENTES 21

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)			275
FRUTAS POR MINUTO			10
CAPACIDAD ALIMENTADOR (Kg)			1,5Kg / 6Kg**
DIMENSIONES	**ALTO (mm)**		811
	ANCHO (mm)		548
	FONDO (mm)		431
LÍMITES AMBIENTALES	**TEMPERATURA ENTRE**		+5ºC y +50ºC
	HUMEDAD ENTRE		45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	**COPAS PEQUEÑAS ***	**(Ø 60)**	45-60
	COPAS MEDIANAS	**(Ø 76)**	55-75
	COPAS GRANDES	**(Ø 88)**	70-90
NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A"			Inferior a 70 dB
PESO (Kg.) (sin embalaje)			52
TENSIÓN Y FRECUENCIA	**MOD. Z06A-N**		230V-50Hz
	MOD. Z06B-N		220V-60Hz
	MOD. Z06C-N		110V-60Hz

** Accesorio no incluido de serie.*

*** Capacidad de la cesta expositora.*

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTÍA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 200.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.
Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.
La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.
La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.
Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.
Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.
El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.
La deformación de las piezas de plástico termoconformable, relacionadas al final del apartado 6.8. por exponerlas a temperaturas excesivas.
Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.
Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.
Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 0502A00C-5 CARÁTULA COMPLETA Z06 FUMÉ
- 0505022A-1 CUCHILLA NERVADA Z06 GP
- 0505023A-1 BANDEJA EXPRIMIDO Z06 GP
- 0506042 SERIGRAFIA CPU Z06
- V0293A-1 TUERCA GP

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: customerservice@zummo.es
Teléfono: 961.301.246
Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- **a.** Copas, bolas de color gris oscuro, para frutas de diámetro entre 55-75 mm.
- **b.** Copas, bolas de color gris claro, para frutas de diámetro entre 70-90 mm.
- **c.** Copas, bolas pequeñas de color gris muy claro, para frutas de diámetro entre 45-60 mm (*).

Siempre se utilizará la misma Cuchilla y Bandeja exprimido independientemente del juego de exprimido que se monte.

¡ATENCIÓN! Nunca utilice conjuntamente elementos de distintos juegos de exprimido.

(*) No incluido de serie.

Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido* (copas, bolas, bandeja exprimido, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la maquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

** Para un uso con granadas, se recomienda limpiar esta zona cada 30 Kg de fruta exprimida.*

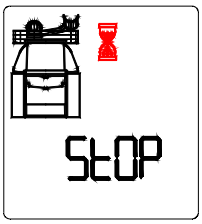
6.1. PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de la fruta que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en capitulo LIMPIEZA MÁQUINA.
- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del 1 al 50 o la letra C. El número indica la cantidad de fruta que se van a exprimir y la letra C significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de fruta que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón SELECT, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra C. (1, 2, 3, ...48, 49, 50, C, 1, 2, 3.....) Si por el contrario mantiene presionado SELECT durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice una operación, quedará memorizada aunque apague la máquina, hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón ON del Programador, la máquina exprimirá el número de frutas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de frutas restantes por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar el botón ON. Para detener el proceso pulsar el botón STOP.



6.2. PARO

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.

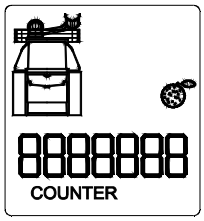


6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de ***ciclos**** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 200-250 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

El display está limitado a siete dígitos por lo que sólo permite visualizar un máximo de 9.999.999 ciclos.

(Ciclo**= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA

Apagar la máquina desde el interruptor de red.
Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
Al volver a conectar la máquina, (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 4104) la máquina comienza a trabajar cuando la fotocélula vea frutas y debe continuar trabajando hasta que se acaben las frutas o se pulse STOP.

- Si se para al terminarse las frutas, bastará con volver a colocar frutas en la rampa para volver a poner la máquina en funcionamiento.
- Si se pulsa STOP, se parará la máquina y se quedarán las frutas en la rampa. Para volver a poner la máquina en marcha:

    - Retirar las frutas de la rampa y volverlas a colocar o pulsar ON.

Importante mantener limpia la óptica de la fotocélula para asegurar la visión (Fig. 4).

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL.
Repetir el proceso introduciendo el código 1001.

6.5. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN

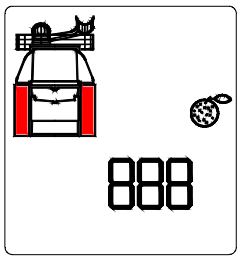
Para activar la señal acústica de fin de operación, repetir el proceso del apartado 6.4. pero introduciendo el código 8548. Tras conectar la máquina cuando se finalice un servicio emitirá una señal acústica.

PARA DESACTIVAR LA SEÑAL ACUSTICA
Repetir el proceso introduciendo el código 8549.

6.6. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS

La máquina dispone de un sistema automático de aviso de llenado del depósito de cortezas. Si desea activar dicha función, proceda del siguiente modo:

- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar **SELECT**, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá en el display las cubetas/mangas marcadas en la maquina acompañado de un digito de tres cifras.
- Una vez conseguida esta pantalla deberá introducir la cantidad de cortezas que debe desechar la máquina para que salte el aviso, pulsando **SELECT** intermitentemente el número de cortezas ira aumentando, si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el numero ira disminuyendo
- Una vez seleccionada la cantidad de cortezas, pulse STOP y se quedara memorizada dicha cantidad.
- Una vez llegada a la cantidad deseada la maquina se parará y las dos cubetas/mangas del display parpadearan, para continuar con el exprimido deberá vaciar los depósitos de cortezas, a continuación, pulsar ON y automáticamente se reseteará el contador.



PARA DESACTIVAR EL CONTADOR DE CORTEZA.
Repita la operación anterior y ponga el contador a cero.

6.7. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en Stand-By, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.
Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

Para desactivar el Stand By repetir el proceso del apartado 6.4. pero introduciendo 8024.
Para activar, repetir el proceso introduciendo el código 8023.

6.8. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido*.

** Para un uso con granadas, se recomienda limpiar esta zona cada 30 Kg de fruta exprimida.*

- Se recomienda parar la máquina presionando el botón **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultaría difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED (Fig. 6). El display del selector digital se apagará.

- Extraiga la **carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra. **¡ATENCIÓN!** No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla.
- Lave las Cubetas.
- Limpie el frente de la máquina con la misma solución jabonosa.
- Sacar la Bandeja filtro para tener acceso a las tuercas que fijan la Bandeja exprimido (Fig. 5).
- Extraiga las copas. Para ello desenrosque las tuercas de sujeción de las copas (Fig. 7).
- Extraiga la Bandeja Exprimido y la Cuchilla desenroscando las tuercas de los ejes de la Bandeja exprimido y tirando hacia afuera horizontalmente. Nunca extraiga el conjunto tirando de la Cuchilla (Fig. 8).
- Desenrosque las **Bolas** que están dentro de la **Bandeja exprimido**. Debajo de cada Bola encontrará una arandela (Fig. 9) **¡Tenga cuidado de no perderlas!** Puede utilizar un lavavajillas para limpiar estas piezas. TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA (Fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.

Nota

En caso de avería por una limpieza inadecuada, se desestimará la garantía.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

1 Coloque las copas en los ejes y **APRIETE** bien las tuercas de sujeción.
2 Enrosque las bolas en la Bandeja exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas.
3 Introduzca la cuchilla dentro de la Bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas. Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente**. Atención para encarar la cuchilla con su eje, presione ligeramente de las paredes de la cuchilla hacia abajo y tenga mucho cuidado de no cortarse ¡¡**Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!** (Figs. 8 y 10).
4 Monte los ejes y la rasqueta en el filtro, coloque el filtro correctamente en su posición dentro de la bandeja filtro **(EL EJE MOTRIZ TIENE QUE SOBRESALIR DE LA BANDEJA O DEPÓSITO)** (Fig. 11) y monte el conjunto en la máquina.
Compruebe que la bandeja o el depósito están bien encajados, esto le indicará que el filtro también está en su posición correcta **(EJE MOTRIZ HA ENCAJADO CON EL HEXÁGONO ACCIONADOR FILTRO)** (Fig. 12).
5 Coloque la Carátula introduciendo sus enganches en las ranuras situadas en ambos lados del frente de la máquina (Figs. 13 y 14).
6 Coloque la Bandeja goteo y las cubetas/mangas.

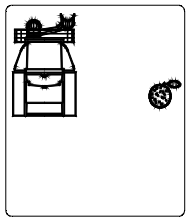
Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina compruebe que:

- La Bandeja exprimido y la Cuchilla están bien encajadas y aseguradas con sus tuercas de sujeción.
- La Cuchilla ha está en posición horizontal y bien encajada en la guía situada en el frente de la máquina.
- Las tuercas de sujeción de las Copas están bien apretadas.
- El juego de Bolas y Copas son del mismo color.
- El juego de Bolas y Copas es el correcto para el tamaño de fruta a exprimir (léase la sección “Accesorios”).

En el caso de que la Cuchilla, la Bandeja exprimido, las Bolas o las Copas no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de frutas que va a exprimir.



Limpieza del Cargador

El Cargador se desmonta desenroscando un tornillo situado en la parte trasera y tirando del Cargador hacia arriba. El Techo de la máquina quedará totalmente despejado.
Limpie el Cargador y colóquelo en el Techo de la máquina encajando la pata del mismo en su respectivo hueco y enroscando de nuevo el tornillo (Figs. 15 y 16).

Nota

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación del color de la fruta en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

La ref. **0508024A-1** Bandeja goteo y la ref. **V0293A-1** Tuerca GP, no se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimará la garantía.

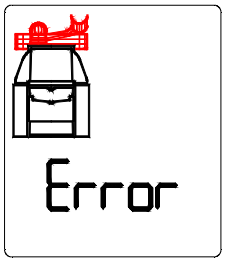
6.9. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Procure que las frutas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las frutas que esté utilizando.
- Si la fruta tiene una corteza muy fina, para conseguir un mayor rendimiento le recomendamos que añada una arandela ref. V0133 en cada una de las bolas (Fig. 9).
- Para el exprimido de granadas, se recomienda quitar la corona de la corteza para optimizar el exprimido.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red (Fig. 6).

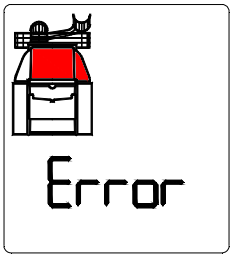
6.10. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

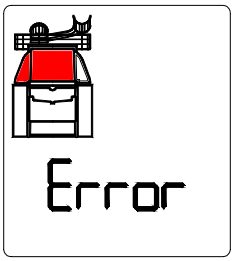
1 Si la cesta no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**, y la cesta está sombreada y de forma intermitente.



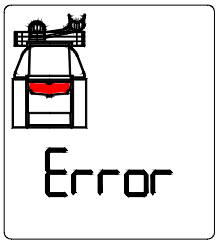
2 Si la carátula no está montada correctamente en el lado derecho, la máquina no funciona y el display muestra **Error**, y la carátula con su lado derecho está sombreada y de forma intermitente.



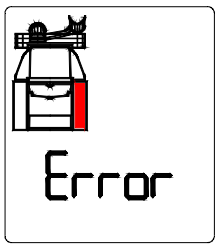
3 Si la carátula no está montada correctamente en su lado izquierdo, la máquina no funciona y el display muestra **Error,** y la carátula con su lado izquierdo está sombreada y de forma intermitente.



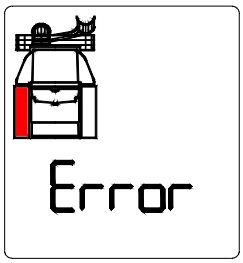
4 Si la bandeja no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error.** La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



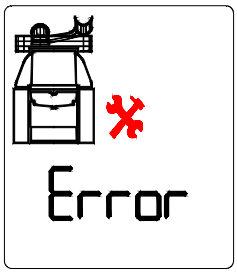
5 Si la cubeta/manga derecha no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**. La cubeta/manga esta sombreada y de forma intermitente.



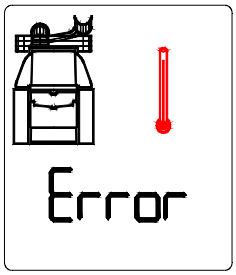
6 Si la cubeta/manga izquierda no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**. La cubeta/manga esta sombreada y de forma intermitente.



7 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



8 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación están libres.



9 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido. Observe que hay dos fusibles (Fig. 17), el nº 1 es el que puede estar fundido y el nº 2 es de repuesto.

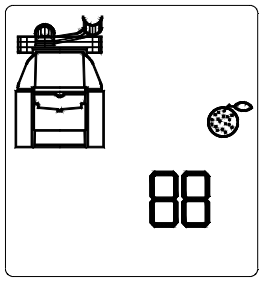
Manual de Mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

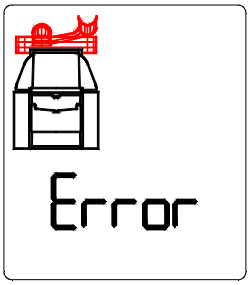
- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No esta admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.
- Las máquinas instaladas sin un mueble Zummo deben colocarse en una superficie plana a una altura mínima de 780 mm.

7.1. INSTALACIÓN

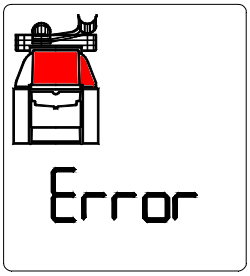
- ¡Atención! La máquina pesa 52 Kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la Bandeja exprimido (Fig. 18).
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula (Fig. 19).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimido, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla (Fig. 20) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



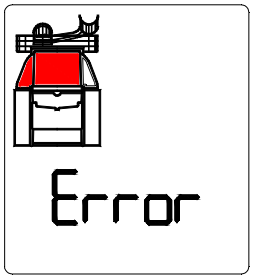
Disp. 1



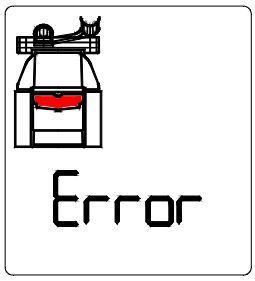
Disp. 2



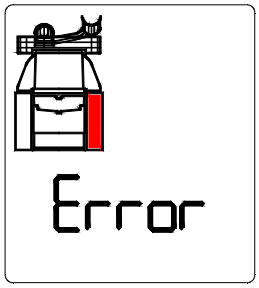
Disp.3a



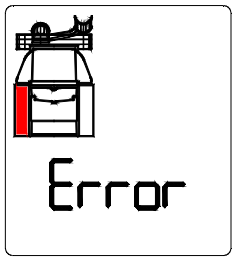
Disp. 3b



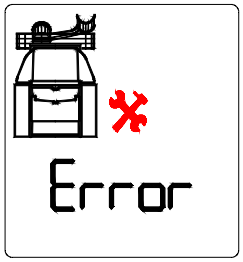
Disp.4



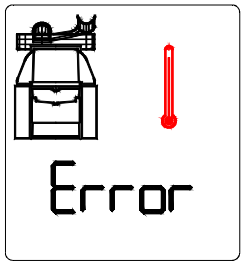
Disp. 5a



Disp.5b



Disp.6



Disp.7

a. Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp. 1), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las frutas a exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.

b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la cesta mal colocada, deberá colocarla correctamente.

c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3a), la máquina tiene la parte derecha de la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.

d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3b), la máquina tiene la parte izquierda de la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.

e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.

f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5a) o (Disp. 5b), la máquina tiene las cubetas/mangas derecha o izquierda mal colocadas, deberá colocarlas correctamente.

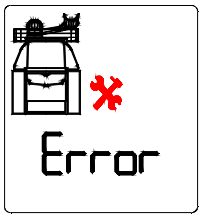
g. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 6), la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada. Deberá desbloquerla con la llave Allen (Fig. 22).

h. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 7), la máquina sufre un recalentamiento. Deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; y verifique que las rejillas de aireación están libres.

7.2. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.
Engrasar periódicamente el eje de la Teja Alimentadora (Fig. 21). Utilice siempre grasa apta para uso alimentario.
En el interior de la máquina cada 150.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

7.3. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido (Fig. 17). Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red (Fig. 6). Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece Error en el display	Cesta mal colocada (Disp. 2). Carátula mal colocada (Disp. 3a y 3b). Bandeja fuera de su sitio (Disp. 4). Cubetas/mangas derecha o izquierda mal colocadas (Disp. 5a y 5b).
Aparece Error e Icono Intermitente en el display	Vea si está exprimiendo frutas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la Bandeja exprimido. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. Exprimiendo granadas, retirar arandelas de debajo de las bolas. Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5 mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina (Fig. 22). Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje. 
Rotura de la Cuchilla	Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la Bandeja exprimido estaban sueltas.
El limpia filtro no elimina la pulpa del filtro	Hay un trozo de corteza de fruta que impide el movimiento de la rasqueta. Se ha montado al revés el conjunto del filtro. Comprobar que ha encajado correctamente el eje motriz con el hexágono accionador (Fig. 11).
La fruta no se queda suficientemente exprimida	Faltan arandelas debajo de las bolas. La corteza de la fruta es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
La fruta salta de la Teja Alimentadora	El eje de la Teja Alimentadora está reseco; proceda a engrasarlo (Fig. 21).

Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig.19).

7.4. LISTADO DE COMPONENTES

210516B	EJE MOTRIZ FILTRO
210517A	EJE CONDUCIDO FILTRO
210519-1	RASQUETA DE FILTRO
1405022	BOLA GRANDE RANURADA Z14
1405023	BOLA MEDIANA RANURADA Z14
1408006-1-18	CALIBRADOR Z06 y Z14 NATURE
0502A00C-5	CARATULA COMPLETA Z06 FUME
0503014	CONJUNTO COMPLETO CESTA RAMPA Z06
0505006N-6	COPA GRANDE Z06 LG
0505007N-7	COPA MEDIANA Z06 DG
0505022A-1	CUCHILLA NERVADA Z06 GP
0505023A-1	BANDEJA EXPRIMIDO Z06 GP
0505024B-1	BANDEJA FILTRO Z06 GP
0505025A-1	FILTRO Z06 GP
0506042	SERIGRAFIA CPU Z06 NATURE
0508024A-1	BANDEJA GOTEO Z06 GP
0508025A-1	REJILLA GOTEO Z06 GP
0508026A-1	CUBETA IZQUIERDA Z06 GP

0508026A-2	CUBETA IZQUIERDA Z06 BR
0508026A-3	CUBETA IZQUIERDA Z06 OR
0508026A-4	CUBETA IZQUIERDA Z06 BE
0508028A-1	CUBETA DERECHA Z06 GP
0508028A-2	CUBETA DERECHA Z06 BR
0508028A-3	CUBETA DERECHA Z06 OR
0508028A-4	CUBETA DERECHA Z06 BE
0508031	CUBETA IZQUIERDA COMPLETA Z06 NATURE INOX
0508033	CUBETA DERECHA COMPLETA Z06 NATURE INOX
0508036	SOPORTE COMPLETO Z06
0509001-N	CAJON RECOGE CORTEZAS Z06 NATURE
0509008	MANGA IZQUIERDA COMPLETA Z06 NATURE
0509010	MANGA DERECHA COMPLETA Z06 NATURE
V0070	LLAVE ALLEN 5MM
V0133	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
V0193	PROTECTOR CUCHILLA
V0293A-1	TUERCA GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instruction manual carefully.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- Always use Zummo original components, accessories and spare parts. Do not manipulate the machine to operate it without any of the safety elements.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason, you should never put your hands or other objects in the squeezing area (Fig.1).
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine (Fig. 2).
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it (Fig. 3).
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.

- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
    - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
    - Farmhouses.
    - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
    - Accommodation environments such as hotel rooms.

- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.

- Some versions of this model have an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again.
  This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



Manual available at: *http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf*

INDEX

1. TECHNICAL DATA 25

2. WASTE AND RECYCLABILITY 25

3. GUARANTEE 26

4. ACCESSORIES 27

5. PHOTOS 213

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIONS AND CLEANING 29

6.1. START-UP 29

6.2. STOPPING 29

6.3. COUNTER FUNCTION 30

6.4. AUTOMATIC START FUNCTION 30

6.5. FINAL OPERATION SIGNAL 30

6.6. PEEL COUNTER FUNCTION 31

6.7. STAND BY 31

6.8. CLEANING 31

6.9. ADVICE FOR USE 33

6.10. SAFETY SYSTEMS 33

MAINTENANCE MANUAL

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE 37

7.1. INSTALLATION 37

7.2. MAINTENANCE 39

7.3. IDENTIFYING DAMAGES 39

7.4. LIST OF COMPONENTS 40

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		275
FRUITS PER MINUTE		10
HOPPER CAPACITY (Kg)		1,5Kg / 6Kg**
DIMENSIONS	**HEIGHT (mm)**	811
	WIDTH (mm)	548
	DEPTH (mm)	431
ENVIRONMENTAL LIMITS	**TEMPERATURE BETWEEN**	+5ºC and +50ºC
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	**SMALL CUPS * (Ø 60)**	45-60
	REGULAR CUPS (Ø 76)	55-75
	LARGE CUPS (Ø 88)	70-90
WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A"		Less than 70 dB
NET WEIGHT (Kg.)		52
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	**MOD. Z06A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z06B-N	220V-60Hz
	MOD. Z06C-N	110V-60Hz

** Accessory not included with standard model.*
*** Capacity of display basket.*

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or for 200,000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.
If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.
Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.
The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.
The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.
Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.
Any parts scratched due to use of improper washing.
The distortion of heat-formed plastic parts, listed at the end of section 6.8, due to exposure to excessively high temperatures.
Labour not covered by this guarantee.
Any damages caused by unauthorised staff or materials.
Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 0502A00C-5 Z06 COMPLETE SMOKED FRONT COVER
- 0505022A-1 Z06 GP SLOTTED BLADE
- 0505023A-1 Z06 GP SQUEEZING TRAY
- 0506042 Z06 CPU SERIGRAPHY
- V0293A-1 GP FASTENING NUT

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es
Tel: +34.96.1301246
Fax: +34.96.1301250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups and Balls to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze:

- **a.** Dark grey-coloured Cups and Balls for fruits with diameters between 55-75 mm.
- **b.** Light grey-coloured Cups and Balls for fruits with diameters between 70-90 mm.
- **c.** Very light grey-coloured Cups and Balls for fruits with diameter between 45-60mm (*).

Regardless of the squeezing set use, the blade and the squeezing tray will always be the same.

ATTENTION! Never mix components of different sets.

(*) Accessory not included with standard model.

Service Manual

6. FUNCTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone* (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

** For an use with pomegranates, it is recommended to clean this zone every 30 Kg of squeezed fruit.*

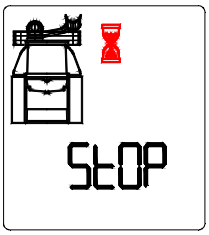
6.1. INITIAL START-UP

- Depending on the size of the fruits to be squeezed, select the correct size of cup and ball. See the section on ACCESSORIES.
- Fit all the parts in their correct positions. See **assembly** in the section on CLEANING.
- Once the machine is turned on, the display will show a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruit to be squeezed and the letter **C** means that fruits will be squeezed without interruption for approximately 30 minutes.
- Depending on the number of fruits that you want to squeeze, keep pressing the **SELECT** button and the number on the display will increase from 1 to 50, and then the letter **C** will appear (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). If you keep the **SELECT** button depressed for more than 2 seconds, the number will decrease.
- Perform this operation until the desired quantity appears.
- Once a quantity is selected and an operation is performed, the machine will store this information (even if it is shut off) until a new selection is made.
- When the **ON** button on the panel is pressed, the machine will squeeze the number of fruit shown on the display. During the process, the number of fruit left to squeeze will appear on the display. If you want to repeat the operation, simply press the **ON** button. To stop the process, press the **STOP** button.



6.2. STOPPING

To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop.** The machine will stop once the Cups have reached the vertical position. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

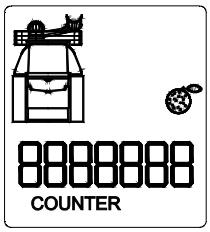


6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of ***cycles**** completed. To visualize the figure, with the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button. The figure will appear on the display for a few seconds.
Bear in mind that all machines show a minimum of 200 to 250 cycles completed for quality control testing.

The display is limited to seven digits, making it so a maximum of 9.999,999 cycles can be displayed.

****(cycle** = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. AUTOMATIC START FUNCTION

Turn off the machine at the mains.
With the machine turned off, press STOP, keep it pressed and turn the machine on at the mains; keep it pressed for 4 seconds and the display will show four numbers.
When you have reached this point, look for the number 4104; by pressing ON you control the two digits on the left and by pressing SELECT you control the two digits on the right; then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn off the machine at the mains (if the machine is not switched off, it cannot leave this screen display).
When you turn on the machine again (first you see the programme version and then the number 4104), it will start operating when the photocell detects fruits and will continue operating until the fruits are finished or you press STOP.

- If it stops when the fruits have finished, you simply need to put more fruits on the ramp to put the machine back into operation.
- If you press STOP, the machine will stop and the fruits will remain on the ramp. To turn the machine back on again:

    - Remove the fruit on the ramp and then put them back again or press ON.

Important: keep the lens of the photocell clean to ensure it can visualize the fruit properly (Fig. 4).

TO RETURN TO THE STANDARD OPERATING SYSTEM.
Repeat the process by entering code 1001.

6.5. FINAL OPERATION SIGNAL

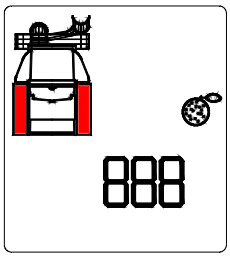
To activate the beep signal, repeat the 6.4. section process by entering the code 8548. After connecting the machine when the machine finish a service the machine beeps.

TO DEACTIVATE THE BEEP SIGNAL
Repeat the process by entering the code 8549.

6.6. PEEL COUNTER FUNCTION

The machine has an automatic system for warning when the peel collection bin is full. If you want to activate this function, please proceed as follows:

- Turn off the machine's power switch.
- With the machine off, press **SELECT**, and continue pressing while turning the power switch back on. Keep pressing for four seconds until you see the containers/chutes appear on the display panel alongside a three-digit figure.
- Once this screen appears you need to enter the number of peels the machine needs to produce before the alarm goes off. By pressing **SELECT** intermittently, the number of peels will continue to increase. If, on the other hand, you press **SELECT** continuously for more than two seconds, the number will start reducing.
- Once the number of peels has been selected, press STOP and that quantity will be held in the machine's memory.
- Once the machine reaches the desired quantity it will stop and the containers/chutes on the display panel will blink. To continue juicing, the peel deposit must be emptied and then the ON button pressed in order to reset the counter



TO DEACTIVATE THE PEEL COUNTER.
Repeat the previous operation and set the counter to zero.

6.7. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on Stand-By, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.
To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

To deactivate the Stand By, repeat the 6.4. section process by entering the code 8024.
To activate, repeat the process by entering the code 8023.

6.8. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily*.

** For an use with pomegranates, it is recommended to clean this zone every 30 Kg of squeezed fruit.*

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off (Fig. 6). Then the digital display will turn off.
- Remove the Front Cover and wash it using a damp cloth. (**ATTENTION!** NEVER use products that may scratch it).

- Wash the containers.
- Clean the front with the same neutral soapy solution.
- Remove the filter tray to get access to the Juice tray fastening nuts (Fig. 5).
- To remove the cups, we recommend that you loosen the fastening screws a little and pull outwards (Fig. 7).
- Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally (Fig. 8).
- Unscrew the Balls inside the Juice tray. Under each ball find a washer (Fig. 9). You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter, Filter Tray and Blade. TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 3) since it is very sharp and may cause injuries.

Important Notice:

In case of damage due to improper cleaning, the warranty will not apply.

Assembly

After everything is washed, put it back in place in the following order:

1 Fit the Cups on the machine front shafts and tighten the Fastening Nuts.
2 Fit the washers on the Juice tray and screw the Balls, making sure they are properly tightened.
3 Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls. Check that the blade slides easily. Assemble both Juice tray and Blade in the machine's three shafts simultaneously. **Never fit the Blade on the Juice tray afterwards!! To introduce the Blade into the Blade shaft, slightly press down the Blade push** (Figs. 8-10).
4 Fit the shafts and the pulp scraper filter in the filter, fit the filter correctly in its position in the filter tray **(THE DRIVE SHAFT SHOULD OVERHANG THE TRAY)** (Fig. 11) and fit the set into the machine. Check that the tray or tank is fitted properly which will also indicate that the filter is in the right position **(THE DRIVE SHAFT SHOULD DOVETAIL WITH THE HEXAGONAL FILTER ACTUATOR)** (Fig. 12).
5 Fit the Front Cover in place by fitting its clasps into the slots. Make sure that the clasps fit correctly into the slots. You will hear a small *click* (Fig. 13-14).
6 Fit the drip tray and the containers/chutes.

Before operating the machine, make sure that:

- The tray and blade have been properly fitted into place and screwed down.
- The blade has been properly fitted into place and in the horizontal position.
- The nuts on the cups are properly tightened.
- The cups and the balls are from the same colour.
- The correct sets of balls and cups have been used (see the section entitled "accessories").

If Blade, Juice tray, Balls or Cups are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

The display will show the number of fruits to be squeezed. The machine is now ready for operation.



Cleaning the basket

The basket is removed by unscrewing a screw located on the back and pulling it upwards. The roof of the machine will be completely clear. Clean the basket and place it on the roof of the machine by fitting the leg of the same in its respective recess and screwing the screw again (Figs. 15-16).

Important Notice

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn of the fruit colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

The reference **0508024A-1** Drip tray and the reference **V0293A-1** Nut GP must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

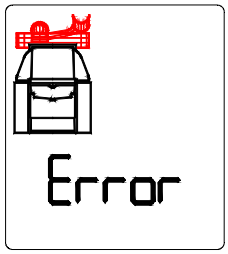
6.9. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of Balls, Cups for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- To get as juice as possible, it is desirable that the Cups are not much larger than the fruit you are using.
- If the orange has a very thin peel, we recommend that you add a washer reference V0133 to each of the squeezing balls (Fig. 9).
- For the squeezing of pomegranates, it is recommended to remove the crown of the peel to optimize the squeezing.
- We recommend to switch off the machine when is not in use (Fig. 6).

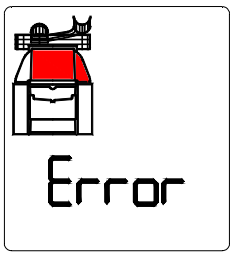
6.10. SAFETY SYSTEMS

The machine is equipped with several safety systems:

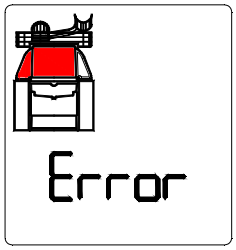
1 If the basket is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The basket will appear shaded intermittently.



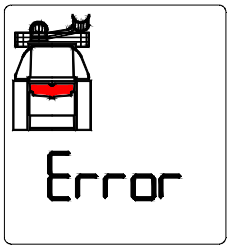
2 If the right side of the front cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the area of the front cover flashing.



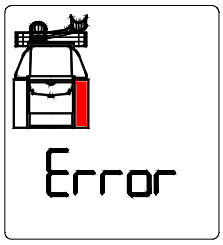
3 If the left side of the front cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the area of the front cover flashing.



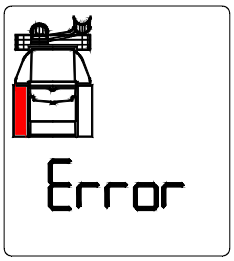
4 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



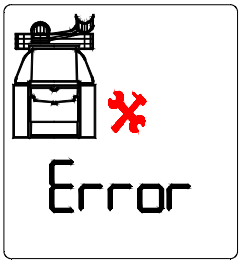
5 If the right containers/chutes is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding containers/chutes will appear shaded intermittently.



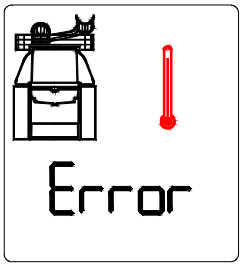
6 If the left containers/chutes is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding containers/chutes will appear shaded intermittently.



7 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



8 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon** / **Error** message with a faulty flashing icon. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings and the fan are not obstructed.



9 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig. 17).

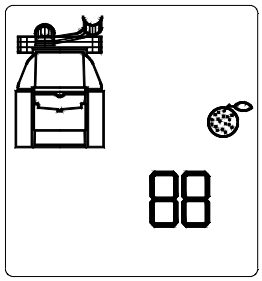
Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

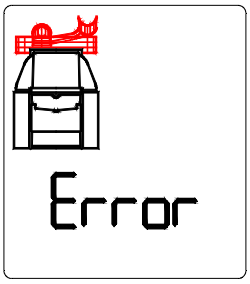
- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.
- Machines installed without a Zummo cabinet must be placed on a flat surface at a minimum height of 780 mm.

7.1. INSTALLATION

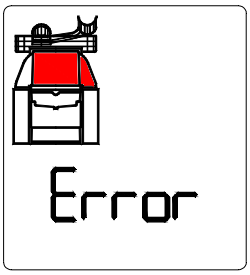
- Attention! The machine weighs 52 Kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the squeezing tray from underneath, as well (Fig. 18).
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate (Fig. 19).
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Balls, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 6 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 20), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



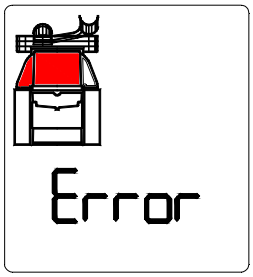
Disp. 1



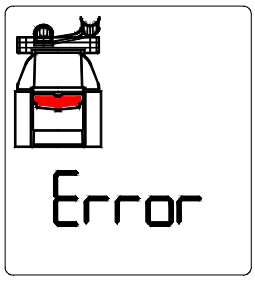
Disp. 2



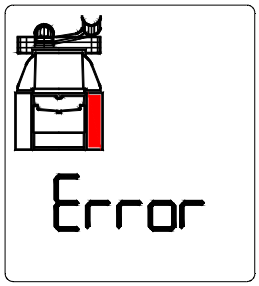
Disp.3a



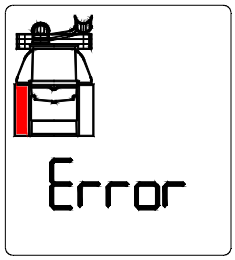
Disp. 3b



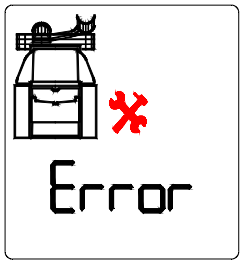
Disp.4



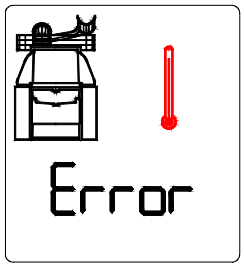
Disp. 5a



Disp.5b



Disp.6



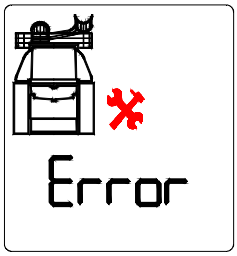
Disp.7

a. If the display shows a number (Disp. 1), the machine is ready to start operating.
b. If the message **Error** appears on the screen (Disp.2), the exterior basket of the machine is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3a), the right side of the front cover is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
d. If the display shows the **Error** message (Disp. 3b), the left side of the front cover is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
e. If the display shows the **Error** message (Disp. 4), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
f. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 5a-5b), the container or chute indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
g. If the message **Error** (Disp. 6) appears on the screen, the machine will be locked when it is running. You must unlock it with the Allen key (Fig. 22).
h. If the message **Error** (Disp. 7) appears on the screen, the machine suffers overheating. You should wait approximately ten minutes for the temperature to drop; and verify that the aeration grilles are free.

7.2. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.
Also the machine requires to periodically lubricate the paddle shaft (Fig. 21). Always use grease for food contact.
Interior of the machine: After every 150.000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated, replace the springs and a full cleaning carried out.

7.3. IDENTIFY DAMAGES

Damage	**Cause and/or solution**
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out (Fig. 17). Power cable not properly connected. Switch power on (Fig. 6). Damp circuit board. Supply dry heat to the board.
The display shows message Error	Basket not fitted correctly (Disp. 2). Front cover not fitted correctly (Disp. 3a-3b). Juice tray not fitted correctly (Disp. 4). Containers/chutes incorrectly assembled (Disp. 5a-5b).
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the Juice tray. Check if Balls are correctly tightened. Check to see if peels are stuck to the inside of the Cups. Check if components of different squeezing sets are mixed . For an use with pomegranates, remove the washers under the balls. To unblock the machine, use the 5 mm Allen key located at the right of the lower vent (Fig. 22). Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn clockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on. 
Blade breaks	Cup nuts are too loose. Balls are loose.
The filter cleaner is not removing the pulp from the filter	A piece of fruit peel is preventing the movement of the pulp scraper filter. The filter set has been assembled in reverse. Check that the drive shaft dovetails properly with the hexagonal actuator (Fig. 11).
Not enough juice is being extracted from the fruit	The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Oranges dash out from the paddle	The paddle shaft is too dry; proceed to grease it (Fig. 21).

For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 19).

7.4. LIST OF COMPONENTS

210516B	DRIVE FILTER SHAFT
210517A	DRIVEN FILTER SHAFT
210519-1	FILTER PULP SCRAPER
1405022	Z14 LARGE BALL
1405023	Z14 REGULAR BALL
1408006-1-18	Z06 Y Z14 GAUGE
0502A00C-5	Z06 SMOKED FRONT COVER
0503014	Z06 BASKET RAMP COMPLETE SET
0505006N-6	Z06 LG LARGE CUP
0505007N-7	Z06 DG REGULAR CUP
0505022A-1	Z06 GP SLOTTED BLADE
0505023A-1	Z06 GP SQUEEZING TRAY
0505024B-1	Z06 GP FILTER TRAY
0505025A-1	Z06 GP FILTER
0506042	Z06 CPU SERIGRAPHY
0508024A-1	Z06 GP DRIP TRAY
0508025A-1	Z06 GP DRIP GRID
0508026A-1	Z06 GP LEFT CONTAINER
0508026A-2	Z06 BR LEFT CONTAINER
0508026A-3	Z06 OR LEFT CONTAINER
0508026A-4	Z06 BE LEFT CONTAINER
0508028A-1	Z06 GP RIGHT CONTAINER
0508028A-2	Z06 BR RIGHT CONTAINER
0508028A-3	Z06 OR RIGHT CONTAINER

0508028A-4	Z06 BE RIGHT CONTAINER
0508031	Z06 INOX COMPLETE LEFT CONTAINER
0508033	Z06 INOX COMPLETE RIGHT CONTAINER
0508036	Z06 COMPLETE MACHINE LEG
0509001-N	Z06 PEEL COLLECTION DRAWER
0509008	Z06 COMPLETE LEFT CHUTE
0509010	Z06 COMPLETE RIGHT CHUTE
V0070	5MM ALLEN KEY
V0133	SQUEEZING TRAY WASHER
V0193	BLADE PROTECTION
V0293A-1	GP FASTENING NUT

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis ; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.

- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.

- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.

- Utilisez toujours des composants, accessoires et pièces de rechange d'origine Zummo. Ne manipulez pas la machine pour la faire fonctionner sans aucun des éléments de sécurité.

- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.

- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel; si vous ne le localisiez pas, contactez ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).

- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone (Fig. 1).

- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommage pourraient se produire sur la machine (Fig. 2).

- Faites particulièrement attention à la lame: vous pourriez vous couper en la manipulant (Fig. 3).

- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.

- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.

- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:

    - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
    - Fermes.
    - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
    - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.

- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur: *http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf*

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE 44

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE 44

3. GARANTIE 45

4. ACCESSOIRES 46

5. PHOTOS 213

MANUEL DE SERVICE

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE 48

6.1. MISE EN ROUTE 48

6.2. ARRÊT 49

6.3. FONCTION COMPTEUR 49

6.4. FONCTION MODE AUTOMATIQUE 49

6.5. SIGNAL FIN DE FONCTIONAMENT 50

6.6. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS 50

6.7. MODE VEILLE 50

6.8. NETTOYAGE 51

6.9. CONSEILS D'UTILISATION 52

6.10. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ 53

MANUEL DE ENTRETIEN

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE 56

7.1. INSTALLATION 56

7.2. ENTRETIEN MACHINE 57

7.3. DÉPISTAGE DES PANNES 58

7.4. LISTE DES COMPOSANTS 59

1. INFORMATION TEHCNIQUE

CONSOMMATION (W)		275
FRUITS PAR MINUTE		10
CAPACITÉ ALIMENTATEUR		1,5Kg / 6Kg**
DIMMENSIONS	**HAUTEUR (mm)**	811
	LARGEUR (mm)	548
	FOND (mm)	431
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	**TEMPÉRATURE ENTRE**	+5ºC et +50ºC
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	**COUPES PETITES * (Ø 60)**	45-60
	COUPES MOYENNES (Ø 76)	55-75
	COUPES GRANDES (Ø 88)	70-90
NIVEAU SONORE DE PRESSION PONDÉRÉE "A"		Moins de 70 dB
POIDS (kg) (Non emballé)		52
TENSION ET FRÉQUENCE	**MOD. Z06A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z06B-N	220V-60Hz
	MOD. Z06C-N	110V-60Hz

** Accessoire de série non inclus.*
*** Capacité de du panier de stockage.*

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faîtes-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes:

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.
Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.
La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.
La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n´implique pas une prolongation de la date de fin de la même.
Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.
Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.
Si jamais le plastique est abimé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.
La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 6.8.
Main d´œuvre de réparation n´est pas inclue dans cette garantie.
Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés
Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation; en particulier pour la pièce suivante:

- 0502A00C-5 PROTECTION COMPLETE Z06
- 0505022A-1 LAME Z06 GP
- 0505023A-1 PLATEAU DE PRESSAGE Z06 GP
- 0506042 SÉRIGRAPHIE Z06
- V0293A-1 ÉCROU GP

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : customerservice@zummo.es
Téléphone : 961.301.246
Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l´annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- **a.** Coupes et boules gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 55-75 mm.
- **b.** Coupes et boules gris clair, pour fruits d'un calibre entre 70-90 mm.
- **c.** Coupes et boules petites, gris très clair, pour fruits d'un calibre entre 45-60 mm (*).

Indépendamment du jeu choisi, la lame et plateau de pressage sera toujours la même.

ATTENTION! Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

(*) Accessoire de série non inclus.

Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage* (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

** Pour une utilisation avec des grenades, il est recommandé de nettoyer cette zone tous les 30 kg de fruits pressés.*

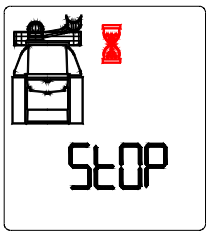
6.1. MISE EN ROUTE

- En fonction de la taille du fruit que vous allez presser, vous devez choisir la taille de la coupe et de boule. Voir chapitre ACCESSOIRES.
- Montez toutes les pièces dans leur position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE.
- Une fois la machine connectée, l'affichage montre un numéro de **1** à **50** ou la lettre **C**. Le numéro indique la quantité de fruits que l'on veut presser, et la lettre **C** signifie que le temps de pressage sera d'environ 30 minutes sans arrêt.
- Suivant la quantité de fruits que voudrez presser, appuyez autant de fois sur le bouton **SELECT,** le numéro qui apparaîtra dans le viseur augmentera de 1 à 50, suivi ensuite de la lettre **C** (1,2,3, ...48,49,50,C,1,2,3.....). Pour diminuer le nombre, appuyez sur **SELECT** pendant plus de 2 secondes sans relâcher.
- Réalisez cette opération jusqu'à ce qu'apparaisse la quantité désirée.
- Après avoir sélectionné une quantité et réalisé une opération, celle-ci sera mémorisée même après avoir éteint la machine, et ceci jusqu'à ce qu'une autre sélection soit faite.
- En appuyant sur le bouton **ON** du panneau, la machine exprimera le nombre du fruit figurant dans l'affichage, tout en indiquant pendant le processus le nombre du fruit restant à exprimer. Si vous voulez recommencer l'opération, il vous suffira d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



6.2. ARRÊT

Lorsque la machine fonctionne, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, le display affiche le chiffre de la sélection précédente.

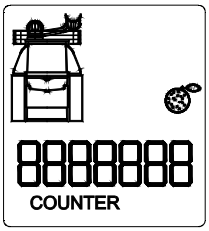


6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total ***cycles**** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 200-250 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

L'affichage est limité à sept chiffres, ce qui ne permet d'afficher qu'un maximum de 9.999.999 cycles.

(Cycle**= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION MODE AUTOMATIQUE

Éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau.
Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyé et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau en le maintenant appuyé pendant quatre secondes ; un écran apparaîtra avec quatre chiffres.
Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, en appuyant sur ON pour les 2 chiffres de gauche et sur SELECT pour les 2 chiffres de droite, puis appuyez sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).
Lorsque vous reconnecterez la machine (vous verrez s'afficher d'abord la version du programme puis le code 4104), la machine se mettra à travailler lorsque la cellule photo-électrique verra des fruits et devra continuer à fonctionner tant qu'il y a des fruits ou appuyer sur STOP.

- Si la machine s'arrête parce qu'il n'y a plus de fruits, il suffira de remettre des fruits sur la rampe pour qu'elle se remette à fonctionner.
- Si la machine s'arrête parce qu'on a appuyé sur STOP, les fruits resteront sur la rampe. Pour remettre la machine en route:

    - Enlever et remettre les fruits de la rampe ou appuyer sur ON.

Il est important de maintenir la cellule photo-électrique propre pour assurer un bon fonctionnement (Fig. 4).

POUR RÉACTIVER LA FONCTION NORMAL.
Répéter le processus en introduisant le code 1001.

6.5. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT

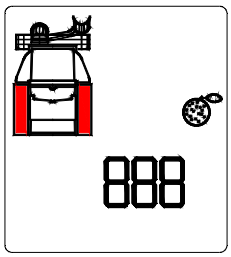
Pour activer le signal sonore, répétez la procédure du paragraphe 6.4. en entrant le code 8548. Après avoir connecté la machine quand la machine terminer un service de l'appareil émet un bip.

POUR DÉSACTIVER LE SIGNAL SONORE.
Répétez le processus en entrant le code 8549.

6.6. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS

La machine est équipée d'un système automatique d'alarme lorsque la cuve ou bac poubelle est pleine. Si vous souhaitez activer cette fonction, veuillez procéder de la façon suivante:

- Éteignez la machine depuis l'interrupteur général.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur **SELECT**; en maintenant appuyé, allumez l'interrupteur général, continuez d'appuyer pendant quatre secondes et vous verrez s'afficher à l'écran les cuves/conduits marqués sur la machine avec à côté un numéro composé de trois chiffres.
- Sur cet écran, vous devrez introduire la quantité de peaux que la machine doit évacuer pour faire sonner l'alarme; pour augmenter le nombre, appuyez plusieurs fois de suite sur **SELECT**; pour le diminuer, maintenez **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes.
- Une fois la quantité de peaux déterminée, appuyez sur STOP pour la mémoriser.
- Quand la machine aura évacué la quantité de peaux déterminée, elle s'arrêtera et les deux cuves/conduits de l'écran clignoteront; pour continuer à presser, vous devrez vider les cuves de peaux puis appuyer sur ON; le compteur se remettra automatiquement à zéro.



POUR DÉSACTIVER LE COMPTEUR DE DÉCHETS.
Répétez l'opération antérieure et mettez le compteur à zéro.

6.7. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.
Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 6.4. en entrant le code 8024.
Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

6.8. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage*.

** Pour une utilisation avec des grenades, il est recommandé de nettoyer cette zone tous les 30 kg de fruits pressés.*

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU (Fig. 6). L'écran du sélecteur digital s'éteindra.
- Ôtez la **partie avant** et nettoyez-la avec un chiffon imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION!** Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits pouvant la rayer).
- Laver les cuves.
- Nettoyer l'avant de la machine avec la même solution savonneuse.
- Ôtez le plateau filtre afin de pouvoir accéder aux écrous qui fixent le plateau de pressage (Fig.5).
- Enlevez les coupes. Pour ce faire, dévisser les écrous de fixation des coupelles (Fig.7).
- Enlevez le plateau de pressage et la lame dévissage les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement. Ne retirez jamais l'ensemble en tirant sur la lame (Fig. 8).
- Pour un nettoyage exhaustif, desserrez les **boules** qui se trouvent à l'intérieur du **plateau de pressage**; sous les boules, vous devriez trouver une rondelle (Fig. 9). **Attention à ne pas les perdre!** Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.

Avertissement:

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage, la garantie ne prendra pas effet.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

1 Placez les coupes sur les axes et **SERREZ** bien les écrous de fixation.

2 Vissez les boules sur le plateau pressage. Assurez-vous d'avoir placé auparavant les rondelles et de bien **SERRER** les boules.

3 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. Vérifiez que la lame glisse parfaitement. Attention pour bien replacer le support de la lame avec son axe, pressez légèrement le support de la lame vers le bas en faisant attention de ne pas vous couper. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément**. **Ne placez jamais la lame sur le plateau a posteriori!!** (Fig. 8-10)

4 Montez les axes et le racloir sur le filtre, placez le filtre dans sa position correcte à l'intérieur du plateau filtre, **(L'ARBRE DE TRANSMISSION DOIT DÉPASSER DU PLATEAU)** (Fig. 11) et montez l'ensemble sur la machine.
Vérifiez que le plateau ou le réservoir sont bien emboités; si ceux-ci sont bien emboités, cela voudra dire que le filtre aussi est dans sa position correcte **(ARBRE DE TRANSMISSION EMBOITÉ SUR L'ACTIONNEUR HEXAGONAL DU FILTRE)** (Fig. 12).

5 La partie avant est placée en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures ; une fois placées, vous entendrez un petit bruit signe que les pièces sont bien encastrées. La machine est prête (Fig. 13-14).

6 Placez le plateau d'égouttage et les cuves/conduits.

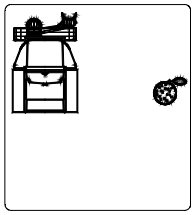
Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que la lame est bien fixée et en position horizontale.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes soient de la même couleur.
- Que les jeux de boules et coupes sont corrects. (Voir au point “accessoires”).

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules ou les coupes ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Une fois la machine prête à fonctionner, l’écran affiche le nombre de fruits qui sera pressé.



Nettoyage du chargeur

Le chargeur est retiré en dévissant une vis située à l'arrière et en tirant le chargeur vers le haut. Le toit de la machine sera complètement clair.

Nettoyez le chargeur et placez - le sur le toit de la machine en ajustant le pied de celui - ci dans son logement respectif et en revissant la vis (Fig. 15-16).

Avertissement

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent le couleur de le fruit. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

Le référence **0508024A-1** plateau écoulement et le référence **V0293A-1** écrou GP, elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C; c’est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l’eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur.

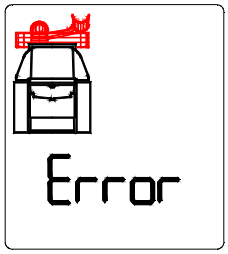
6.9. CONSEILS D’UTILISATION

- Assurez-vous que les fruits soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux fruits que vous utilisez.
- Si la peau des fruits est très fine, nous conseillons d’ajouter une rondelle référence V0133 à chaque boule (Fig. 9) pour obtenir un meilleur rendement.
- Pour la compression des grenades, il est recommandé de retirer la couronne de la peau pour optimiser la compression.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l´interrupteur du réseau (Fig. 6).

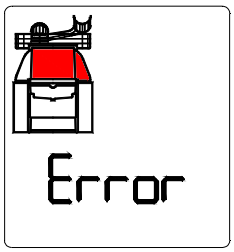
6.10. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité :

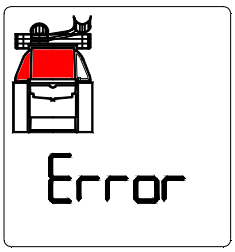
1 Si le panier extérieur n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant au panier clignotera.



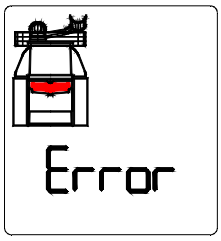
2 Si la protection de la façade droite n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



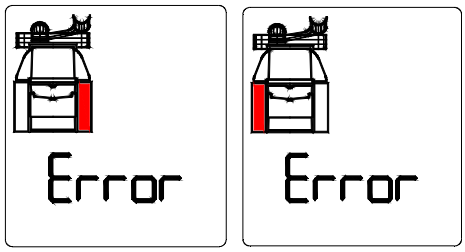
3 Si la protection de la façade gauche n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



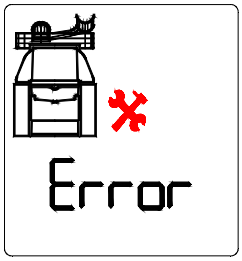
4 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error.** Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



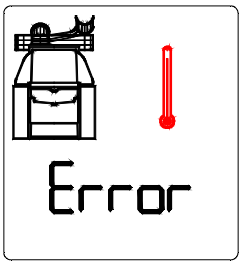
5 Si l'une des cuves/conduits n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuve/conduit prendra une couleur sombre et clignotera.



6 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



7 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **Icône Thermomètre** / **Error** et l'icône en train de clignoter. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération et le ventilateur ne sont pas obstrués.



8 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé (Fig. 17).

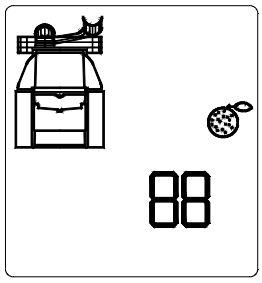
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

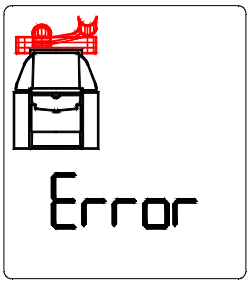
- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.
- Les machines installées sans armoire Zummo doivent être placées sur une surface plane d'une hauteur minimale de 780 mm.

7.1. INSTALLATION

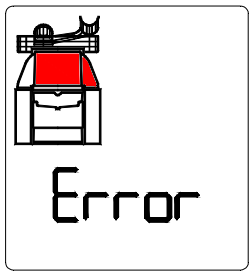
- Attention! La machine pèse 52 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau pressoir (Fig. 18).
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée (Fig. 19).
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau pressoir, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 20) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurez d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



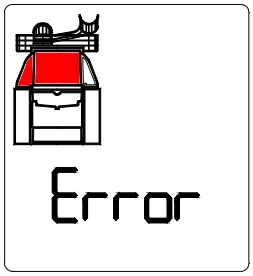
Aff. 1



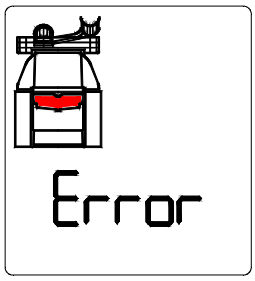
Aff.2



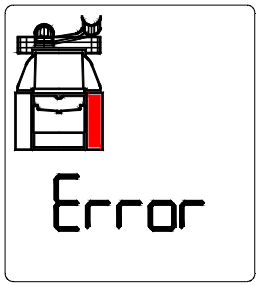
Aff.3a



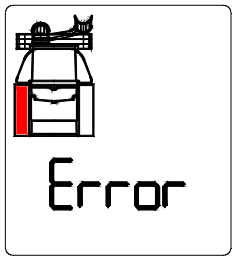
Aff. 3b



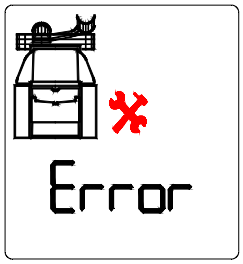
Aff.4



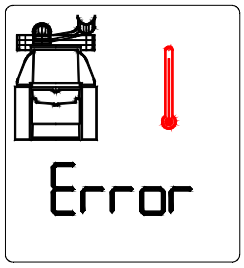
Aff. 5a



Aff.5b



Aff.6



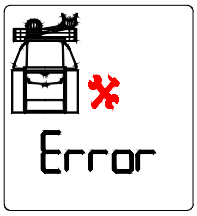
Aff.7

a. Si le message “3” apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1), la machine est prête et les fruits à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
b. Si le message **Error** (Aff. 2) s’affiche, cela signifie que le panier extérieur est mal placé; vous devrez le remonter correctement.
c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3a-3b), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
d. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 4), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
e. Si le message **Error** (Aff. 5a-5b) s’affiche, cela signifie que la cuve ou le conduit de la machine est mal placé; vous devrez le remonter correctement.
f. Si le message **Error** (Aff. 6) apparaît à l'écran, l'appareil reste verrouillé pendant son exécution. Vous devez le déverrouiller avec la clé Allen (Fig. 22).
g. Si le message **Error** (Aff. 7) apparaît à l'écran, la machine subit une surchauffe. Vous devriez attendre environ dix minutes pour que la température baisse; et vérifier que les grilles d'aération sont libres.

7.2. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.
La seule maintenance dont a besoin la machine est le graissage périodique de l'axe de la plaque de réception (Fig. 21). N'utilisez que de la graisse apte pour l'usage alimentaire.
À l'intérieur de la machine, et toutes les 150.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

7.3. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé (Fig. 17). Fil mal branché. Activez l'interrupteur (Fig. 6). Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.
L'écran affiche Error	Panier mal positionnés (Aff. 2). Partie avant mal placée (Aff. 3a-3b). Plateau déplacé (Aff. 4). Cuves/conduits mal positionnés (Aff. 5a-5b).
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si vous pressez des fruits surgelés. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. Pour une utilisation avec des grenades, retirez les rondelles sous les boules. Pour débloquer la machine, utilisez une clé Allen de 5 mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure sous la machine (Fig. 22). Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou. 
Cassure de la lame	Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Le nettoyeur du filtre n'élimine pas la pulpe du filtre	Un morceau de peau de fruit empêche le mouvement du racloir. L'ensemble filtre a été monté à l'envers. Vérifiez que l'arbre de transmission est correctement inséré dans l'actionneur hexagonal (Fig. 11).
Les fruits ne sont pas suffisamment pressés	Il manque les rondelles sous les boules. La peau des fruits est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
Les fruits sautent de la plaque de réception	L'axe de la plaque de réception est sec; graissez-le (Fig. 21).

Pour toute consultation ou commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le modèle et le numéro de série de votre machine (Fig. 19).

7.4. LISTE DES COMPOSANTS

210516B	ARBRE TRANSMISSION FILTRE
210517A	AXE CONDUIT FILTRE
210519-1	RACLOIR FILTRE
1405022	BOULE GRANDE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1408006-1-18	JAUGE Z06-Z14
0502A00C-5	PROTECTION COMPLETE Z06
0503014	PANIER RAMPE COMPLETE Z06
0505006N-6	COUPE GRANDE Z06 LG
0505007N-7	COUPE MOYENNE Z06 DG
0505022A-1	LAME Z06 GP
0505023A-1	PLATEAU DE PRESSAGE Z06 GP
0505024B-1	PLATEAU FILTRE Z06 GP
0505025A-1	FILTRE Z06 GP
0506042	SERIGRAPHIE Z06
0508024A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE Z06 GP
0508025A-1	GRILLE ÉGOUTTAGE Z06 GP
0508026A-1	CUVETTE GAUCHE Z06 GP

0508026A-2	CUVETTE GAUCHE Z06 BR
0508026A-3	CUVETTE GAUCHE Z06 OR
0508026A-4	CUVETTE GAUCHE Z06 BE
0508028A-1	CUVETTE DROITE Z06 GP
0508028A-2	CUVETTE DROITE Z06 BR
0508028A-3	CUVETTE DROITE Z06 OR
0508028A-4	CUVETTE DROITE Z06 BE
0508031	CUVETTE GAUCHE COMPLET Z06 INOX
0508033	CUVETTE DROITE COMPLET Z06 INOX
0508036	SUPPORT Z06
0509001-N	TIROIR Z06 COMPLET
0509008	CONDUIT DÉCHETS GAUCHE
0509010	CONDUIT DÉCHETS DROIT
V0070	CLÉ ALLEN 5MM
V0133	RONDELLA DI SFERA
V0193	PROTECTION LAME
V0293A-1	ECROU GP

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde, lesen Sie bitte vor der erstmaligen Verwendung der Saftpresse das Bedienungshandbuch aufmerksam durch.

- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.

- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

- Verwenden Sie immer Original-Komponenten, Zubehör und Ersatzteile von Zummo. Bedienen Sie die Maschine nicht, um sie ohne Sicherheitselemente zu bedienen.

- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.

- Denn Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (Angaben im Abschnitt Garantie).

- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen (Abb. 1).

- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen (Abb. 2).

- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden (Abb. 3).

- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.

- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.

- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:

    - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.
    - Ländliche Unterkünfte.
    - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
    - Unterkünfte und Umfelder vom Typ Hotelzimmer.

- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN 63

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING 63

3. GARANTIE 64

4. ZUBEHÖR 65

5. FOTOS 213

SERVICE ANLEITUNG

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE 67

6.1. INBETRIEBNAHME 67

6.2. ABSTELLEN 68

6.3. ZÄHLERFUNKTION 68

6.4. AUTOMATIKFUNKTION 68

6.5. SIGNAL ENDE DER BETRIEB 69

6.6. FUNKTION SCHALENZÄHLER 69

6.7. STANDBY 69

6.8. REINIGUNG 70

6.9. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE 71

6.10. SICHERHEITSSYSTEME 72

WARTUNGSHANDBUCH

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG 75

7.1. INSTALLATION 75

7.2. WARTUNG 76

7.3. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN 77

7.4. KOMPONENTENLISTE 78

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		275
FRÜCHTE PRO MINUTE		10
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHREINHEIT		1,5Kg / 6Kg**
DIMENSIONEN Ø (mm)	**HÖHE (mm)**	811
	BREITE (mm)	548
	TIEFE (mm)	431
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	**TEMPERATUR ZWISCHEN**	+5ºC und +50ºC
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖßE Ø (mm)	**KELCH KLEIN * (Ø60)**	45-60
	KELCH MITTEL (Ø 76)	55-75
	KELCH GROSS (Ø 88)	70-90
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL "A"		weniger als 70 dB
GEWICHT (kg) (ohne Verpackung)		52
SPANNUNG UND FREQUENZ	**MOD. Z06A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z06B-N	220V-60Hz
	MOD. Z06C-N	110V-60Hz

** Zubehör nicht serienmäßig enthalten.*
*** Kapazität des Früchtekorbs.*

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol bedeutet, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die damit versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den üblichen Restmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Wiederverwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder dem Vertriebshändler, der Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialen) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Vorschriften Ihres Landes zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Entsorgung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 200.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.
Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.
Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.
Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.
Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.
Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzweckmäßige Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.
Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.
Die Verformung von Teilen aus wärmeverformbarem Kunststoff laut Aufzählung am Ende von Abschnitt 6.8 durch Einwirkung von zu hohen Temperaturen.
Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.
Jeglicher Schaden, der durch nicht berechtigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.
Durch Verschleiß verursachte Defekte, insbesondere am Bauteil:

- 0502A00C-5 DECKPLATTE Z06
- 0505022A-1 SCHEIDWERKZEUG Z06 GP
- 0505023A-1 PRESSWANNE Z06 GP
- 0506042 SIEBDRUCK CPU Z06
- V0293A-1 MUTTER SCHALENBEHÄLTER GP

Technischen Diens

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: customerservice@zummo.es
Telefon: 961.301.246
Telefax: 961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- **a.** Schalenbehälter und Presskegel in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 55-75 mm.
- **b.** Schalenbehälter und Presskegel in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 70-90 mm.
- **c.** Kleine Schalenbehälter und Presskegel in extra hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 45-60 mm (*).

Das Schneidwerk und die presswanne ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

(*) Nicht im serienmäßigen Lieferumfang enthalten.

Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich* (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

** Für die Verwendung mit Granatäpfeln wird empfohlen, diese Zone alle 30kg gepresster Früchte zu reinigen.*

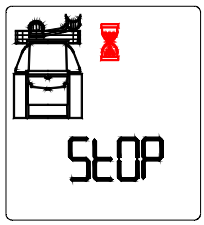
6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Früchte ist die Größe von Kelch und Kugel auszuwählen. Siehe Kapitel ZUBEHÖR.
- Bringen Sie alle Teile in der korrekten Position an. Siehe **Zusammenbau** im Kapitel REINIGUNG DES GERÄTES.
- Nach dem Einschalten des Geräts erscheint auf der Anzeige eine Zahl zwischen **1** und **50** oder der Buchstabe **C**. Die Zahl zeigt die Anzahl der auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** gibt an, dass ungefähr 30 Minuten lang ununterbrochen Saft gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen möchten, drücken Sie für jede Orange einmal kurz auf die Taste **SELECT,** die Zahl auf der Anzeige wird dann von 1 bis 50 ansteigen und schließlich auf **C** springen (1, 2, 3,.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3.....). Wenn Sie jedoch die Taste **SELECT** länger als 2 Sekunden gedrückt halten, steigt die Zahl nicht, sondern sie sinkt.
- Führen Sie diesen Vorgang aus, bis die gewünschte Anzahl auf der Anzeige erscheint.
- Wenn Sie die Anzahl gewählt haben und das Gerät bedienen, dann bleibt diese Anzahl solange gespeichert, bis Sie eine neue Anzahl wählen, selbst wenn Sie das Gerät ausschalten.
- Wenn Sie die Taste **ON** auf dem Bedienfeld drücken, dann entsaftet das Gerät die angezeigte Anzahl von Früchte. Während des Entsaftens erscheint auf der Anzeige die Anzahl der noch zu entsaftenden Früchte. Um den Vorgang zu wiederholen, drücken Sie einfach noch mal auf **ON**, um ihn anzuhalten, drücken sie auf **STOP**.



6.2. ABSTELLEN

Drücken Sie während des Betriebs auf den **Stop**-Schalter. Auf dem Display wird eine Sanduhr und **Stop** angezeigt. Das Gerät hält an, wenn die Schalenbehälter in die Senkrechte kommen. Danach wird auf dem Display die Nummer der vorherigen Auswahl angezeigt.

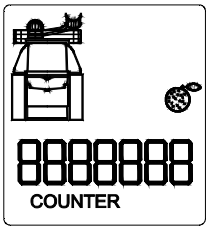


6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 200-250 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

Die Anzeige ist auf sieben Stellen begrenzt, weshalb maximal 9.999.999 zyklen angezeigt werden können.

** (**Zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)*



6.4. AUTOMATIKFUNKTION

Gerät am Netzschalter ausschalten.
Bei ausgeschaltetem Gerät STOP drücken und gedrückt halten, dabei gleichzeitig den Netzschalter betätigen. Nach vier Sekunden erscheint eine Anzeige mit vier Zahlen.
Auf dieser Anzeige die Zahl 4104 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Stellen links steuern und durch Drücken auf SELECT die beiden rechts. Anschließend STOP drücken (beim Drücken auf STOP zeigt das Display ---- an) und dann das Gerät mit dem Netzschalter ausschalten (wenn das Gerät nicht ausgeschaltet wird, erscheint die Anzeige weiterhin).
Bei erneutem Einschalten des Geräts (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 4104) beginnt es zu arbeiten, wenn die Fotozelle Früchte erkennt. Der Betrieb läuft weiter, bis alle Früchte aufgebraucht sind oder STOP gedrückt wird.

- Wenn das Gerät anhält, weil alle Früchte aufgebraucht sind, müssen lediglich Früchte in die Zufuhrrampe gelegt werden, damit das Gerät den Betrieb wieder aufnimmt.
- Wenn STOP gedrückt wird, hält das Gerät an, wobei die Früchte in der Zufuhrrampe bleiben. Für die erneute Inbetriebnahme sind die folgenden Schritte auszuführen:

  - Früchte von der Zufuhrrampe nehmen und dann erneut einlegen oder ON drücken.

Für eine zuverlässige Funktionsweise ist es wichtig, die Optik der Fotozelle sauber zu halten (Abb. 4).

ZUR AKTIVIERUNG DES NORMALEN FUNKTIONSMODUS.
Vorgang wiederholen und dabei Code 1001 eingeben.

6.5. SIGNAL ENDE DER BETRIEB

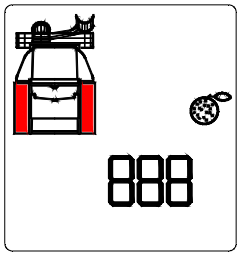
Um den Signalton zu aktivieren, wiederholen Sie den Abschnitt 6.4. Verfahren durch Eingabe des Codes 8548. Nach dem Anschließen der Maschine, wenn die Maschine einen Dienst beenden das Gerät einen Signalton.

ZUR INAKTIVIEREN DEN SIGNALTON
Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8549.

6.6. FUNKTION SCHALENZÄHLER

Die Maschine ist mit einer automatischen Füllstandsanzeige des Schalenbehälters ausgestattet. Zu Aktivierung dieser Funktion gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Maschine vom Netz trennen.
- Bei ausgeschalteter Maschine **SELECT** gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Weitere vier Sekunden gedrückt halten, bis auf dem Display die Wannen/Schläuche in der Maschine in Verbindung mit einer dreistelligen Zahl angezeigt werden.
- Bei Anzeige dieses Bildschirms die Anzahl der Schalen angeben, bei der die Maschine das Signal aktivieren soll. Durch mehrmaliges Drücken von **SELECT** steigt die Anzahl von Schalen an, wird **SELECT** während mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, sinkt hingegen die Zahl.
- Nach Eingabe der Schalenanzahl STOP drücken und die gewählte Menge wird gespeichert.
- Sobald die eingegebene Menge erreicht wird, stoppt die Maschine und die beiden Wannen/Schläuche werden auf dem Display blinkend angezeigt. Um mit dem Entsaften fortzufahren, müssen die Schalenbehälter geleert werden. Anschließend ON drücken und der Zähler wird automatisch auf Null zurückgesetzt.



DEAKTIVIERUNG DES SCHALENZÄHLERS.
Den obigen Vorgang wiederholen und Zähler auf Null setzen.

6.7. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden desaktiviert.
Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

Zur inaktivieren den Standby, wiederholen Sie den Abschnitt 6.4. Verfahren durch Eingabe des Codes 8024.
Zur aktivieren, wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8023.

6.8. REINIGUNG

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches*.

** Für die Verwendung mit Granatäpfeln wird empfohlen, diese Zone alle 30kg gepresster Früchte zu reinigen.*

- Es wird empfohlen, das Gerät über den **Stop**-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS (Abb. 6). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt.
- Entnehmen Sie die **Frontplatte** und säubern Sie diese mit einem feuchten, in neutraler Seifenlösung eingetauchten Tuch (**ACHTUNG!** Gerät darf keinesfalls mit Produkten gereinigt werden, die es verkratzen können).
- Waschen Sie die Behälter.
- Reinigen Sie die Vorderseite mit der gleichen neutralen Seifenlösung.
- Entfernen Sie die Filterschale, um an die Befestigungsmuttern der Saftschale zu gelangen (Abb. 5).
- Zum Entfernen der Becher empfehlen wir Ihnen, die Befestigungsschrauben etwas zu lösen (Abb. 7).
- Saftschale und Klinge werden entfernt, indem die Schrauben Sie die Muttern der Achsen der Wanne ab und entnehmen Sie alle Teile durch waagrechtes Ziehen nach außen (Abb. 8).
- Schrauben Sie die Kugeln in der Saftschale ab. Unter jeder Kugel finden Sie eine Unterlegscheibe (Abb. 9). Sie können eine Geschirrspülmaschine verwenden, um Saftschale, Filter, Filterschale und Klinge zu waschen. SEIEN SIE BESONDERS VORSICHTIG MIT DEM SCHNEIDWERK (Abb. 3), da sie sehr scharf ist und Verletzungen verursachen kann.

Hinweis:

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung, besteht kein Garantieschutz.

Zusammenbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

1 Setzen Sie die Becher auf die Achsen und **FESTZUZIEHEN!** Sie die Halterungsmuttern.
2 Verschrauben Sie die Kugeln mit der Presswanne. Achten Sie darauf, zuvor die Unterlegscheiben anzubringen und die Kugeln gut **FESTZUZIEHEN!**.
3 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten. Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet.**Schieben Sie diese Einheit an den drei Achsen des Gerätes gleichzeitig ein, indem Sie das Schneidwerk leicht in die Ablage einpressen. ACHTUNG!!! Niemals das Schneidwerk an der Klinge berühren. Fügen Sie das Schneidwerk niemals nachträglich in die Ablage ein!!!** (Abb. 8-10).
4 Montieren Sie die Achsen und den Schaber am Filter, positionieren Sie den Filter korrekt an seiner Stelle in der Filterwanne **(DIE ANTRIEBSACHSE MUSS ÜBER DIE WANNE ODER DEN TANK HINAUSRAGEN)** (Abb. 11) und bauen Sie den Verbund im Gerät ein. Überprüfen Sie, dass Wanne oder Tank gut eingerastet sind, was bedeutet, dass sich der Filter ebenfalls an der korrekten Stelle befindet **(ANTRIEBSACHSE IST IM ANTRIEBSSECHSKANT FILTER EINGERASTET)** (Abb. 12).
5 Befestigen Sie die vordere Abdeckung, indem Sie die Haken in die Schlitze einführen. Bei der Anbringung vernehmen Sie ein leichtes Geräusch, wenn sie korrekt einrastet (Abb. 13-14).
6 Montieren Sie die Auffangschale und die Wannen/Schläuche.

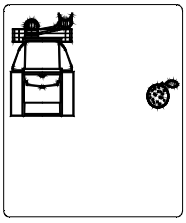
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Das Sägeblatt wurde ordnungsgemäß in horizontaler Position montiert.
- Die Muttern an den Tassen sind fest angezogen.
- Die Becher und die Kugeln haben die gleiche Farbe.
- Es wurden die richtigen Ballsätze und Bechersätze verwendet (siehe Abschnitt "Zubehör").

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.



Reinigung des Beschickers

Das Ladegerät wird entfernt, indem eine Schraube auf der Rückseite gelöst wird und das Ladegerät nach oben gezogen wird. Das Dach der Maschine war komplett klar.
Reinigen Sie das Ladegerät und legen Sie es auf das Dach der Maschine, das Bein derselben in das hohle Ei und schrauben Sie die Schraube wieder fest (Abb. 15-16).

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine Fruchtfarbe Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunstoffs nicht.

Die referenz **0508024A-1** die Auffangschale und die schraubenmutter referenz **V0293A-1** dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein arantieschutz.

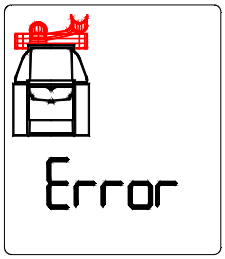
6.9. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Für höhere Leistung bei besonders dünnschaligen Früchte empfiehlt es sich, an jeder Kugel eine Scheibe referenz V0133 anzubringen (Abb.9).
- Für das Auspressen von Granatäpfeln wird empfohlen, die Scheitelkrone zu entfernen, um das Auspressen zu optimieren.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten (Abb. 6).

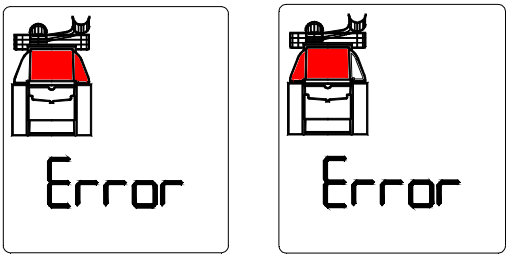
6.10. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

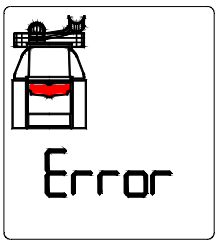
1 Sollte sich der Außenkorb nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Der Korb wird blinkend angezeigt.



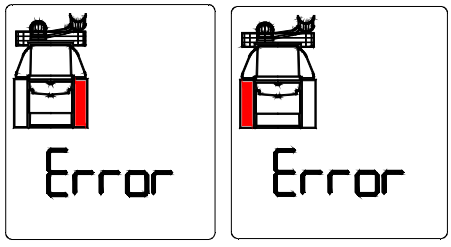
2 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



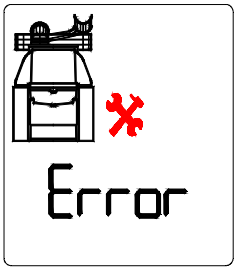
3 Wenn die schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



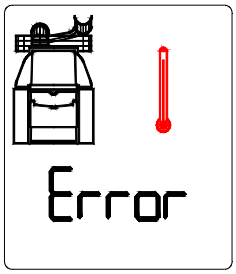
4 Sollte sich eine der Wannen/Schläuche nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Die entsprechende Wannen/Schläuche wird schraffiert und blinkend angezeigt.



5 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



6 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers** / **Error** und das entsprechende Symbol blinkt auf. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Überprüfen Sie, ob die Lüftungsgitter und der Ventilator frei sind.



7 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 17).

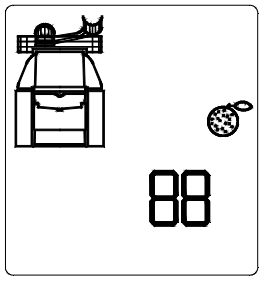
Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

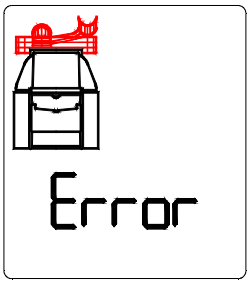
- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.
- Maschinen ohne Zummo-Schrank müssen auf einer ebenen Fläche mit einer Mindesthöhe von 780 mm aufgestellt werden.

7.1. INSTALLATION

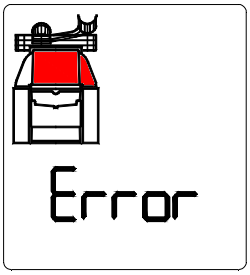
- ACHTUNG! Das Gerät wiegt 52 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten (Abb. 18).
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 19).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein (Abb. 6 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 20), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



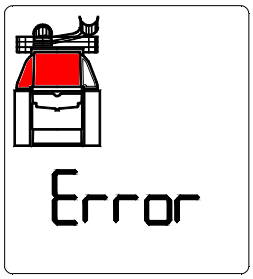
Disp. 1



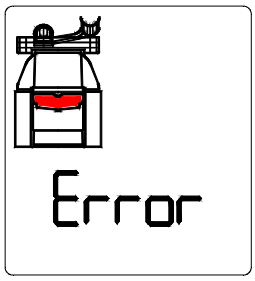
Disp.2



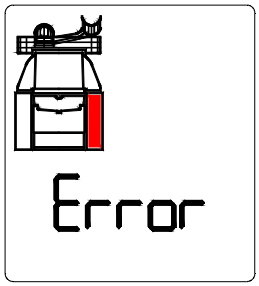
Disp.3a



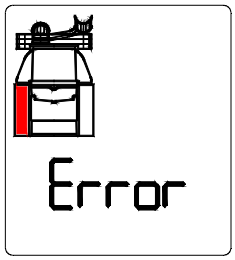
Disp. 3b



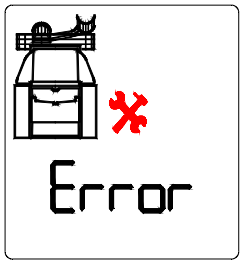
Disp.4



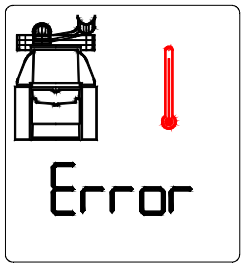
Disp. 5a



Disp.5b



Disp.6



Disp.7

a. Wenn auf dem Display die Anzeige “3” erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.
In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

b. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 2) angezeigt, ist der angezeigte Außenkorb nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.

c. Wenn auf dem Display die **Error** (Disp. 3a) angezeigt wird, ist die rechte Seite der vorderen Abdeckung nicht richtig zusammengebaut und sollte korrekt zusammengebaut werden.

d. Wenn auf dem Display die **Error** (Disp. 3b) angezeigt wird, ist die linke Seite der vorderen Abdeckung nicht richtig zusammengebaut und sollte korrekt zusammengebaut werden.

e. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 4), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.

f. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 5a-5b) angezeigt, ist die angezeigte Wanne bzw. Schlauch nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.

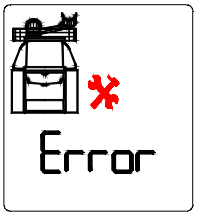
g. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 6), wird die Maschine gesperrt, wenn sie ausgeführt wird. Sie müssen es mit dem Inbusschlüssel entriegeln (Abb. 22).

h. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 7), wird das Gerät überhitzt. Sie sollten ungefähr zehn Minuten warten, bis die Temperatur sinkt, vergewissern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei sind.

7.2. WARTUNG

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.
Die einzige Wartung dieses Geräts besteht in der regelmäßigen Schmierung der Achse der Zufuhrplatte (Abb. 21). Verwenden Sie immer für Lebensmittel freigegebene Fette.
In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 150.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.3. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung (Abb. 17). Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter (Abb. 6). Feuchte Plantine. Trockene, warme Luft zuführen.
Auf dem Display erscheint Error	Korb falsch positioniert (Disp. 2). Frontplatte falsch angebracht (Disp. 3a), (Disp. 3b). Tray fehl am Platz (Disp. 4). Wannen/Schläuche falsch positioniert (Disp. 5a), (Disp. 5b).
Es erscheint Error und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage angesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. Entfernen Sie für das für die Verwendung mit Granatäpfeln die Unterlegscheiben unter den Kugeln. Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren Gitter der Maschine zu finden ist (Abb. 22). Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde. 
Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Der Filterreiniger entfernt das Fruchtfleisch nicht vom Filter	Eine Fruchtschale verhindert, dass sich der Schaber bewegt. Die Filtereinheit wurde verkehrt zusammengebaut. Überprüfen, ob die Antriebsachse korrekt in den Antriebssechskant eingerastet ist (Abb. 11).
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Früchte entspringen der Fütterungsplatte	Der Schaft ist trocken. Schmieren Sie die Welle der Zuführplatte (Abb. 21).

Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angeben werden (Abb. 19).

7.4. KOMPONENTENLISTE

210516B	ANTRIEBSACHSE FILTER
210517A	ACHSE FÜHRUNG FILTER
210519-1	SCHABER FILTER
1405022	KUGEL GROSS Z14
1405023	KUGEL MITTEL Z14
1408006-1-18	KALIBERMESSER Z06-Z14
0502A00C-5	DECKPLATTE Z06
0503014	VOLLSTÄNDIGER AUSSENKORB Z06
0505006N-6	KELCH GROSS Z06 LG
0505007N-7	KELCH MITTEL Z06 DG
0505022A-1	SCHNEIDWERKZEUG Z06 GP
0505023A-1	PRESSWANNE Z06 GP
0505024B-1	FILTERWANNE Z06 GP
0505025A-1	FILTER Z06 GP
0506042	SIEBDRUCK Z06
0508024A-1	TROPFWANNE Z06 GP
0508025A-1	TROPFGITTER Z06 GP
0508026A-1	WANNER LINKS Z06 GP
0508026A-2	WANNER LINKS Z06 BR
0508026A-3	WANNER LINKS Z06 OR
0508026A-4	WANNER LINKS Z06 BE
0508028A-1	WANNER RECHTS Z06 GP
0508028A-2	WANNER RECHTS Z06 BR
0508028A-3	WANNER RECHTS Z06 OR
0508028A-4	WANNER RECHTS Z06 BE
0508031	WANNER LINKS KOMPLETT Z06 INOX
0508033	WANNER RECHTS KOMPLETT Z06 INOX
0508036	HALTERUNG Z06
0509001-N	SCHUBLADE Z06 KOMPLETT
0509008	ACHSZAPFEN LINKS Z06 INOX
0509010	ACHSZAPFEN RECHTS Z06 INOX
V0070	5MM – INBUSSCHLÜSSEL
V0133	SCHEIBEN KUGEL
V0193	MESSERSICHERUNG
V0293A-1	MUTTER SCHALENBEHÄLTER

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., nel suo constante impegno per a migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

INSTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente, legga attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare lo spremiagrumi.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- Utilizzare sempre componenti originali, accessori e pezzi di ricambio Zummo. Non manipolare la macchina per farla funzionare senza alcuno degli elementi di sicurezza.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura (Fig. 1).
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina (Fig. 2).
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi (Fig. 3).
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
    - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
    - Fattorie.
    - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.
    - Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf

INDICE

1. DATI TECNICI 82

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ 82

3. GARANZIA 83

4. ACCESSORIS 84

5. FOTO 213

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNZIONI E PULIZIA 86

6.1. AVVIAMENTO 86

6.2. ARRESTO 86

6.3. FUNZIONE CONTATORE 87

6.4. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO 87

6.5. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO 87

6.6. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE 88

6.7. STAND BY 88

6.8. PULIZIA 89

6.9. CONSIGLI PER L'USO 90

6.10. SISTEMI DI SICUREZZA 91

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE 94

7.1. INSTALLAZIONE 94

7.2. MANUTENZIONE 95

7.3. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE 96

7.4. ELENCO DEI COMPONENTI 97

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		275
FRUTTA AL MINUTO		10
CAPACITÀ ALIMENTATORE (kg.)		1,5Kg / 6Kg**
DIMENSIONI	**ALTEZZA (mm)**	811
	LARGHEZZA (mm)	548
	PROFONDITA (mm)	431
RESTRIZIONI AMBIENTALI	**TEMPERATURA TRA**	+5ºC e +50ºC
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	**COPPE PICCOLO * (Ø 60)**	45-60
	COPPE MEDIA (Ø 76)	55-75
	COPPE GRANDE (Ø 88)	70-90
LIVELLO SONORO DI PRESSIONE PONDERATO "A"		Meno di 70 dB
PESO (kg.) (senza imballaggio)		52
TENSIONE E FREQUENZA	**MOD. Z06A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z06B-N	220V-60Hz
	MOD. Z06C-N	110V-60Hz

** Accessorio non incluso di serie.*
*** Capacità della cesta espositrice.*

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Apparecchio fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 AÑNI o 200.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.
Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.
La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.
La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.
I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.
Quasiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.
La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.
Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.
Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.
Qualsiasi danno dovuto all'uso industriale della macchina.
Qualsiasi danno dovuto alla pulizia impropria.

I seguenti pezzi:

- 0502A00C-5 SPORTELLO AMOVIBILE Z06
- 0505022A-1 LAMA Z06 GP
- 0505023A-1 VASCHETTA SPREMITURA Z06 GP
- 0506042 SERIGRAFIA Z06
- V0293A-1 DADO GP

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: customerservice@zummo.es
Tel.: +34.961.301.246
Fax: +34.961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORIS

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- **a.** Coppe e sfere di colore grigio scuro, per frutta di un diametro tra 55-75 mm.
- **b.** Coppe e sfere di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 70-90 mm.
- **c.** Coppe e sfere piccole di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 45-60 mm (*).

La lama e vaschetta spremitura sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE! Non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

(*) Non di serie.

Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura* (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

** Per un uso con melograni, si consiglia di pulire questa zona ogni 30 Kg di frutta spremuta.*

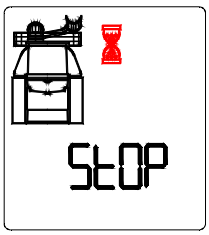
6.1. AVVIAMENTO

- A seconda della grandezza delle frutta da spremere, scegliere la grandezza della coppa e della sfera. Vedere il capitolo ACCESSORI.
- Disporre tutti i pezzi nella loro corretta posizione. Vedere **montaggio** nel capitolo PULIZIA MACCHINA.
- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di frutta che verranno spremute e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di frutta che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'1 al 50 e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di frutta mostrato dal display, indicando durante il processo il nº di frutta ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



6.2. ARRESTO

Con la macchina in marcia, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando le coppe raggiungono la posizione verticale. Successivamente il display mostra il numero della selezione anteriore.

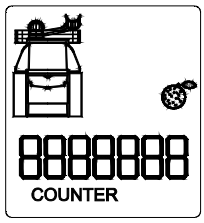


6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di ***cicli**** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 200-250 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

Il display è limitato a sette cifre per cui si possono visualizzare solo un massimo di 9.999.999 cicli

(Ciclo**= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Spegnere la macchina dall'interruttore di rete.
Con la macchina spenta, premere STOP, tenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, tenere premuto per quattro secondi e apparirà uno schermata con quattro numeri.
Una volta entrati in questa schermata, cercare il numero 4104, premendo ON controlleremo le due cifre a sinistra e premendo SELECT le due a destra, dopodiché premere STOP (premendo STOP sul display apparirà ----) e dopodiché spegnere la macchina con l'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
Quando si riaccende la macchina (si visualizza prima la versione del programma e dopo il codice 4104) la macchina inizia a lavorare quando la fotocellula rileva frutta e deve continuare a lavorare fino a quando non finiscono le frutta o si preme STOP.

- Se si arresta quando finiscono le frutta, sarà sufficiente aggiungere frutta nella rampa per rimettere la macchina in funzione.
- Se si preme STOP, la macchina si arresterà e le frutta rimarranno sulla rampa. Per rimettere la macchina in funzione:

    - Rimuovere le frutta dalla rampa e metterle di nuovo o premere ON.

È importante tenere pulita la lente della fotocellula per assicurare la visione (Fig. 4).

PER RIATTIVARE LA FUNZIONE NORMALE.
Ripetere il processo inserendo il codice 1001.

6.5. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO

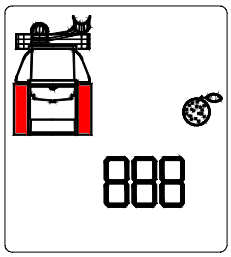
Per attivare il segnale acustico, ripetere il processo di sezione 6.4. inserendo il codice 8548. Dopo aver collegato la macchina, al finito servizio suonerà un segnale acustico.

TO DEACTIVATE THE SIGNAL
Ripetere il processo inserendo il codice 8549.

6.6. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE

L'apparecchio dispone di un sistema automatico che avvisa quando il deposito delle bucce è pieno. Per attivare tale funzione, occorre procedere nel seguente modo:

- Spegnere l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento.
- Con l'apparecchio spento, premere **SELECT**, tenere premuto e azionare l'interruttore di accensione spegnimento; tenere premuto durante quattro secondi finché il display non segnala i depositi insieme a un numero a tre cifre.
- Una volta mostrata tale schermata, occorre introdurre la quantità di bucce che l'apparecchio deve smaltire per attivare l'avviso; premendo **SELECT** in modo intermittente il numero di bucce aumenterà progressivamente; se invece si tiene premuto **SELECT** per più di 2 secondi il numero diminuisce.
- Una volta selezionata la quantità di bucce, premere STOP in modo da memorizzare questa quantità.
- Una volta raggiunta la quantità desiderata, l'apparecchio si arresta e i due depositi del display lampeggiano; per continuare con la spremitura occorre svuotare i depositi delle bucce, premere quindi ON e automaticamente verrà ripristinato il contatore.



PER DISATTIVARE IL CONTATATORE DI BUCCE.
Ripetere l'operazione precedente e portare il contatore a zero.

6.7. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in Stand-By. Quando la macchina è in Stand By, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina.
Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

Per deactivate il Stand By ripetere il processo di sezione 6.4. inserendo il codice 8024.
Per attivare, ripetere il processo inserendo il codice 8023.

6.8. PULIZIA

Si raccomanda di pulire quotidianamente la zona di spremitura*.

** Per un uso con melograni, si consiglia di pulire questa zona ogni 30 Kg di frutta spremuta.*

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione. Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE (Fig. 6). Il display del selettore digitale si spegnerà.
- Estrarre il frontalino trasparente e pulirlo con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!** Non pulirlo MAI con prodotti abrasivi).
- Lavare i depositi.
- Lavare la parte frontale della macchina con la stessa soluzione saponosa.
- Rimuovere il vassoio del filtro per accedere ai dadi che fissano il vassoio di compressione (Fig. 5).
- Estrarre les coppe. Per fare ciò, svitare i dadi di fissaggio de lle coppe (Fig. 7).
- Estrarre la vaschetta di spremitura e la lama. Svitare i dadi degli assi della vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre tutti i pezzi. Non rimuovere mai il gruppo tirando la lama (Fig. 8).
- Per una pulizia più profonda, svitare le sfere che sono all'interno della vaschetta di spremitura; sotto le sfere ci dovrebbe essere una rondella (Fig. 9). Questi pezzi possono essere lavati a mano e nella lavastoviglie. FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 3) poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare.

Nota:

In caso di danni dovuti alla pulizia impropria, la garanzia decade.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

1. Collocare le coppe negli assi e **SERRARE** bene i dadi di bloccaggio.
2. Avvitare le sfere nella vaschetta di spremitura. Fare attenzione a ricollocare previamente le rondelle e **SERRARE** bene le sfere.
3. Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere. Verificare che la lama scorre facilmente. **Montare detto insieme sui tre assi della macchina contemporaneamente**.Attenzione: per inserire la lama sul suo asse premere leggermente sui bordi della lama verso il basso facendo attenzione a non tagliarsi. **Non montare mai la lama sulla vaschetta successivamente!!** (Fig. 8-10)
4. Montare gli assi e il raschietto nel filtro, inserire il filtro nell'apposito vano all'interno della vaschetta di filtro **(L'ASSE MOTORE DEVE FUORIUSCIRE DALLA VASCHETTA)** (Fig. 11) e montare il gruppo nella macchina. Verificare che la vaschetta o il serbatoio siano bene incastrati, questo significherà che anche il filtro è in posizione corretta **(ASSE MOTORE È INCASTRATO CON L'ESAGONO AZIONATORE DEL FILTRO)**. (Fig. 12).
5. Posiziona il coperchio inserendone i ganci nelle fessure su entrambi i lati della parte anteriore della macchina (Fig. 13-14).
6. Posizionare la vaschetta di raccolta e il depositi.

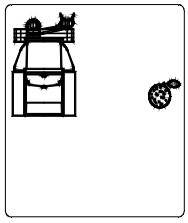
Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che la lama sia orizzontale e ben montata nella guida situata davanti alla macchina.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i giochi di palle e coppe siano dello stesso colore.
- Che il gioco di palle e coppe sia quello giusto per le dimensioni della frutta da spremere (leggi la sezione "Accessori").

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di frutta che saranno spremute.



Pulizia del caricatore

Il caricatore viene rimosso svitando una vite situata sul retro e tirando verso l'alto il caricatore. Il tetto della macchina sarà completamente libero.

Pulire il caricatore e posizionarlo sul tetto della macchina inserendo la gamba dello stesso nella rispettiva rientranza e riavvitando la vite (Fig. 15-16).

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione del colore del frutto sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

Il riferimento **0508024A-1** vassoio di gocciolamento i il riferimento **V0293A-1** dado GP. Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade

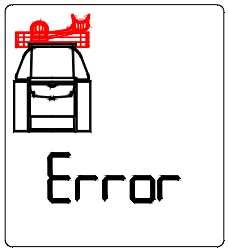
6.9. CONSIGLI PER L'USO

- Fare in modo che le frutta entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle frutti che si stanno utilizzando.
- Se il frutto presenta una buccia molto fine, per prestazioni ottimali, si consiglia di aggiungere la rondella riferimento V0133 in corrispondenza di ogni sfera (Fig. 9).
- Per la spremitura dei melograni, si consiglia di rimuovere la corona della buccia per ottimizzare la spremitura.
- Al termine della giornata si consiglia di spegnere la macchina dall'interruttore di rete (Fig. 6).

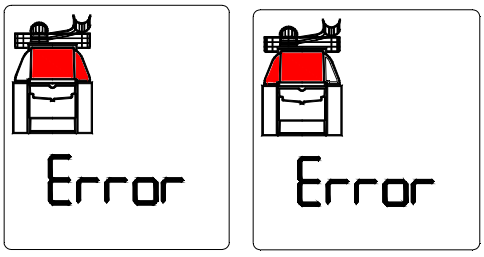
6.10. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

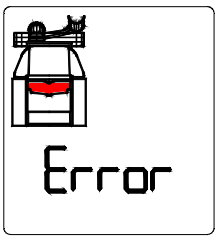
1 Se il cestello esterno non si nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il cestello appare lampeggiante.



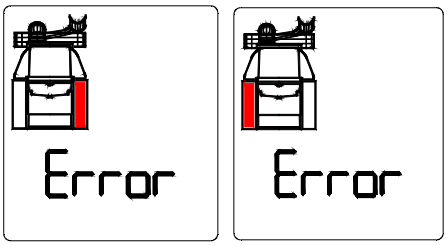
2 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Error**, e lo sportello lampeggia in modo intermittente.



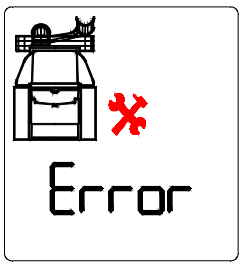
3 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Error.** La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



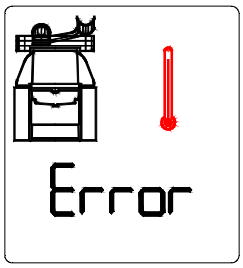
4 Se uno dei depositi non si trova nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il deposito corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



5 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



6 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Error** e **l'Icona Termometro** / **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di aerazione e il ventilatore siano liberi.



7 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 17).

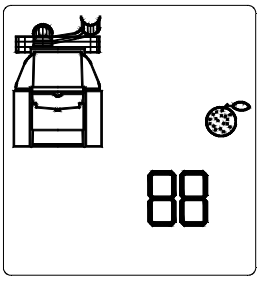
Manuale de Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

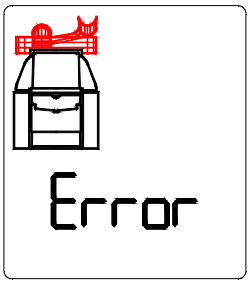
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghe, adattatori né prese multiple.
- Le macchine installate senza mobili Zummo devono essere posizionate su una superficie piana ad un'altezza minima di 780 mm.

7.1. INSTALLAZIONE

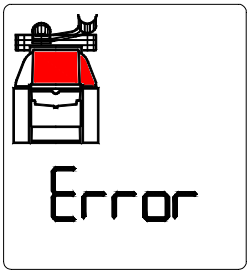
- Attenzione! La macchina pesa 52 kg. Per trasferire la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di mantenerla con una mano dalla parte inferiore della parte posteriore e con l'altra mano dalla parte inferiore dellla vaschetta di spremitura (Fig. 18).
- Situare la macchina su una base sufficientemente forte e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola (Fig. 19).
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (Fig. 20) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



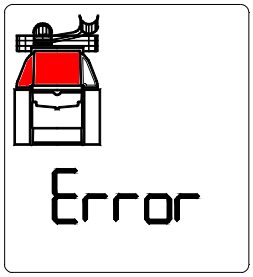
Disp. 1



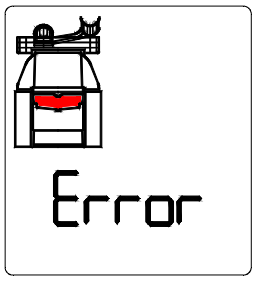
Disp.2



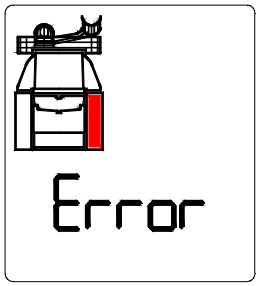
Disp.3a



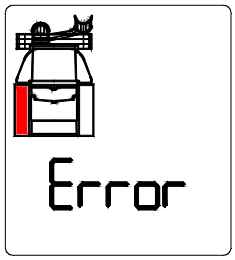
Disp. 3b



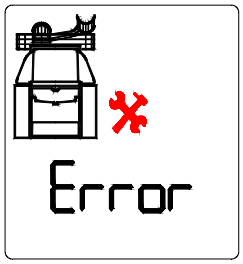
Disp.4



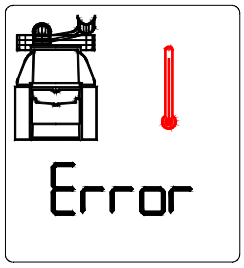
Disp. 5a



Disp.5b



Disp.6



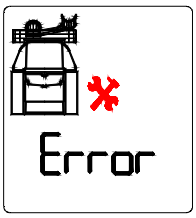
Disp.7

a. Se nel display appare il messaggio “3” o qualsiasi numero (Disp. 1), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le frutta da spremere.
b. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 2), la macchina ha il cestello posizionato in modo errato, è necessario posizionarlo correttamente.
c. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 3a), la macchina ha la parte destra del sportello amovibile posizionato in modo errato, è necessario posizionarla correttamente.
d. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 3b), la macchina ha la parte sinistra del sportello amovibile posizionato in modo errato, è necessario posizionarla correttamente.
e. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 4), la macchina ha il vassoio posizionato in modo errato, dovrà essere collocato fino in fondo.
f. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp 5a) o (Disp 5b), la macchina ha posizionato in modo errato le cuvette destra o sinistra, è necessario posizionarle correttamente.
g. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 6), la macchina rimane bloccata quando è in esecuzione. Devi sbloccarlo con la chiave a brugola (Fig. 22).
h. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 7), la macchina subisce un surriscaldamento. Dovresti attendere circa dieci minuti affinché la temperatura scenda; e verificare che le griglie di aerazione siano libere.

7.2. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.
La macchina necessita unicamente che si ingrassi periodicamente il perno della paletta di carico (Fig. 21). Usare sempre grasso per uso alimentare.
All’interno della macchina, ogni 150.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

7.3. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso (Fig. 17). Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete (Fig. 6). Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.
Nel display viene visualizzato Error	Cestello posizionato in modo errato (Disp. 2). Sportello amovibile mal situato (Disp. 3a-3b). Vaschetta fuori posto (Disp. 4). Depositi posizionati in modo errato (Disp. 5a-5b).
Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente	Verificare che non si stiano spremendo frutta congelate. Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura. Controllare che le sfere non siano svitate. Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse. Per un uso con melograni, rimuovere le rondelle sotto le palle. Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della griglia inferiore della macchina (Fig. 22). Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso orario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. ATTENZIONE: prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio. 
Rottura della lama	Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitate.
Il dispositivo di pulizia filtro non elimina la polpa dal filtro	C'è un pezzo di buccia di frutta che impedisce il movimento del raschietto. Il gruppo filtro è stato montato al contrario. Verificare che si sia incastrato correttamente l'asse motore con l'esagono azionatore (Fig. 11).
Le frutta non vengono spremute a sufficienza	Mancano le rondelle sotto le sfere La buccia del frutto è troppo sottile; collocare al massimo uno rondelle per ogni sfera.
La frutta salta dalla paletta di carico	Il perno della paletta di carico è secco; Ingrassarlo (Fig. 21).
Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 19).	

7.4. ELENCO DEI COMPONENTI

210516B	ASSE MOTORE FILTRO
210517A	ASSE GUIDATO FILTROFILTRO
210519-1	RASCHIETTO FILTRO
1405022	SFERA GRANDE Z14
1405023	SFERA MEDIA Z14
1408006-1-18	CALIBRO Z06
0502A00C-5	MASCHERINA COMPLETA Z06
0503014	CESTELLO Z06 COMPLETO
0505006N-6	COPPA GRANDE Z06 LG
0505007N-7	COPPA MEDIA Z06 DG
0505022A-1	LAMA Z06 GP
0505023A-1	VASCHETTA SPREMITURA Z06 GP
0505024B-1	VASCHETTA FILTRO Z06 GP
0505025A-1	FILTRO Z06 GP
0506042	SERIGRAFIA Z06
0508024A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA Z06 GP
0508025A-1	GRIGLIA ANTIGOCCIA Z06 GP
0508026A-1	BACINELLA SINISTRA Z06 GP
0508026A-2	BACINELLA SINISTRA Z06 BR
0508026A-3	BACINELLA SINISTRA Z06 OR
0508026A-4	BACINELLA SINISTRA Z06 BE
0508028A-1	BACINELLA DESTRA Z06 GP
0508028A-2	BACINELLA DESTRA Z06 BR
0508028A-3	BACINELLA DESTRA Z06 OR
0508028A-4	BACINELLA DESTRA Z06 BE
0508031	BACINELLA SINISTRA Z06 INOX
0508033	BACINELLA DESTRA Z06 INOX
0508036	SUPPORTO Z06
0509001-N	CASSETTO Z06 COMPLETO
0509008	MANICOTTO SINISTRO Z06 INOX
0509010	MANICOTTO DESTRO Z06 INOX
V0070	CHIAVE ESAGONALE 5MM
V0133	RONDELLA DI SFERA
V0193	PROTEZIONE LAMA
V0293A-1	DADO GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de utilizar o seu espremedor de citrinos, leia atentamente este manual de instruções.

- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.

- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.

- Utilize sempre os componentes originais, acessórios e peças de reposição da Zummo. Não manipule a máquina para operá-la sem nenhum dos elementos de segurança.

- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.

- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (dados no capítulo referente à garantia).

- A máquina espremedora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida (Fig. 1).

- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremedora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina (Fig. 2).

- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la (Fig. 3).

- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.

- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas, por exemplo:

    - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
    - Casas da quinta.
    - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
    - Alojamento e locais como quartos de hotéis.

- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS 101

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM 101

3. GARANTÍA 102

4. ACESSÓRIOS 103

5. FOTOGRAFIAS 213

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNÇÕES E LIMPEZA 105

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO 105

6.2. PARAGEM 105

6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR 106

6.4. FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMATICO 106

6.5. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO 106

6.6. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS 107

6.7. STAND BY 107

6.8. LIMPEZA 107

6.9. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO 109

6.10. SISTEMAS DE SEGURANÇA 110

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO 113

7.1. INSTALAÇÃO 113

7.2. MANUTENÇÃO 114

7.3. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS 115

7.4. LISTA DE COMPONENTES 116

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
FRUTA POR MINUTO		10
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		1,5Kg / 6Kg**
DIMENSÕES	**ALTURA (mm)**	811
	LARGURA (mm)	548
	PROFUNDIDADE (mm)	431
LIMITES AMBIENTAIS	**TEMPERATURA ENTRE**	+5ºC e +50ºC
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	**TAÇAS PEQUEÑAS * (Ø 60)**	45-60
	TAÇAS MÉDIAS (Ø 76)	55-75
	TAÇAS GRANDES (Ø 88)	70-90
NÍVEL DE SOM DE PRESSÃO PESADO "A"		Menos de 70 dB
PESO (kg) (sem embalagem)		52
TENSÃO E FREQUÊNCIA	**MOD. Z06A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z06B-N	220V-60Hz
	MOD. Z06C-N	110V-60Hz

** Acessório não incluído de série.*

*** Capacidade do cesto alimentador.*

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos elétricos e eletrónicos que o ostentam não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorreta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, ou 200.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.
Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.
A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.
A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.
As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados direitamente por defeito de fabrico ou dos materiais.
Qualquer dano devido a uma instalação incorreta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.
Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.
A deformação das peças de plástico termoformável, relacionadas com o final do ponto 6.8 por terem sido expostas a temperaturas excessivas.
A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.
Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.
Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 0502A00C-5 PAINEL COMPLETO Z06
- 0505022A-1 LÂMINA Z06 GP
- 0505023A-1 BANDEJA DE ESPREMER Z06 GP
- 0506042 SERIGRAFIA Z06
- V0293A-1 PORCA GP

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: customerservice@zummo.es
Telefone: 961.301.246
Fax: 961.301.250

Qualquer reparação efetuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- **a.** Taças e bolas cinzentas escuras, para frutas de diâmetro entre 55-75 mm.
- **b.** Taças e bolas cinzentas claras, para frutas de diâmetro entre 70-90 mm.
- **c.** Taças e bolas pequenas cinzentas muito claras, para frutas de diâmetro entre 45-60 mm (*).

Sempre use a mesma lâmina e bandeja espremedora independentemente do conjunto de aperto que está montado.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

(*) Acessório não incluído de série

Manual de Serviço

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremedora* (copos, bolas, bandeja de espremer, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

** Um uso com romãs, recomenda-se limpar esta zona a cada 30Kg de fruta espremida.*

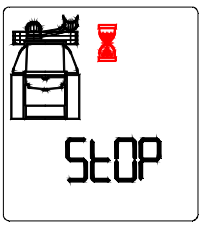
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- De acordo com o tamanho da fruta a espremer, deverá escolher o tamanho da taça e da bola. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- Coloque todas as peças na sua posição correta. Consulte a **montagem** no capítulo LIMPEZA.
- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1** a **50** ou a letra **C**. O número indica a quantidade da fruta que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade da fruta que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT,** o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3, ...48,49,50, C,1,2, 3…) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número da fruta apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº da fruta que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



6.2. PARAGEM

Estando em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O visor apresenta um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as taças atingirem a posição vertical. Depois o visor apresenta o número da selecção anterior.

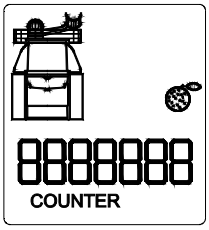


6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de ***ciclos**** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 200-250 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

O visor está limitado a sete dígitos, o que só permite ver um máximo de 9.999.999 ciclos.

(Ciclo**: manobra completa de espremer uma fruta)*



6.4. FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMATICO

Desligar a máquina a partir do interruptor de rede.
Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP e accionar o interruptor de rede, mantendo-o pressionado durante quatro segundos até que apareça um ecrã com quatro números.
Depois deste ecrã aparecer, procurar o número 4104. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar STOP (ao pressionar STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de rede (se a máquina não desligar, este ecrã não desaparecerá).
Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 4104) a máquina começa a funcionar assim que as fruta são detectadas pela fotocélula, devendo manter-se em funcionamento até as fruta acabarem ou se o botão STOP for pressionado.

- Se a máquina parar por não restarem mais fruta, basta voltar a colocar frutas na rampa para que a máquina retome o funcionamento.
- Ao pressionar o botão STOP, a máquina pára e as fruta permanecerão na rampa. Para voltar a colocar a máquina em funcionamento:

    - Retirar as fruta da rampa e colocá-las novamente ou pressionar o botão ON.

É importante manter a óptica da fotocélula limpa para assegurar a sua detecção (Fig. 4).

PARA VOLTAR A ACTIVAR A FUNÇÃO NORMAL.
Repetir o processo introduzindo o código 1001.

6.5. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO

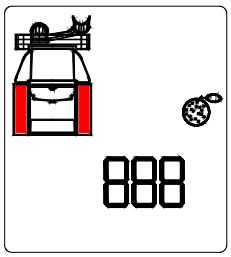
Para ativar o sinal sonoro, repita o processo a seção 6.4. introduzindo o código 8548. Depois de ligar a máquina quando a máquina terminar um serviço um sinal sonoro soa.

PARA DESATIVAR O SINAL SONORO.
Repetir o procedimento introduzindo o código 8549.

6.6. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS

A máquina está equipada com um sistema de notificação automática que é acionado quando o depósito de cascas está cheio. Para ativar essa função, siga os seguintes passos:

- Desligue a máquina no interruptor de alimentação.
- Com a máquina desligada, prima sem soltar a opção **SELECT** e acione o interruptor de alimentação, mantendo-o pressionado durante quatro segundos, até que sejam exibidos no ecrã os depósitos/mangas da máquina acompanhados de um código de três dígitos.
- Assim que este ecrã aparecer, introduza a quantidade de cascas que a máquina deve eliminar até que o sistema de notificação seja acionado. Se premir a opção **SELECT** de forma intermitente, o número de cascas aumenta; se, pelo contrário, mantiver a opção **SELECT** pressionada por mais de 2 segundos, o número diminui.
- Uma vez selecionada a quantidade de cascas, prima **STOP** e a quantidade será memorizada.
- Ao atingir a quantidade desejada, a máquina parará e os dois depósitos/mangas do ecrã ficarão intermitentes. Para continuar a espremer, deve esvaziar os depósitos de cascas e, em seguida, premir **ON** para que o contador seja automaticamente reposto.



PARA DESATIVAR O CONTADOR DE CASCAS.
Repita a operação anterior e reinicie o contador.

6.7. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é ativado automaticamente. Quando a máquina se encontra em Stand By, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desativados.
Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

Para desativar o Stan By repita o processo a seção 6.4. introduzindo o código 8024.
Para ativar, repetir o procedimento introduzindo o código 8023.

6.8. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer*.

** Um uso com romãs, recomenda-se limpar esta zona a cada 30Kg de fruta espremida.*

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE (Fig. 6). O visor do selector digital apaga-se.

- Extraia o **painel** e limpe-o com um pano húmido humedecido numa solução de sabão neutro (**ATENÇÃO!** Não o limpar NUNCA com produtos que o possam riscar).
- Lave os depósitos.
- Limpe a frente da máquina com a mesma solução de sabão.
- Retire o tabuleiro filtro para aceder às porcas que fixam o tabuleiro espremedor (Fig.5).
- Extraia os copos. Para isso, desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação dos copos (Fig. 7).
- Extraia a bandeja de espremer e a lâmina, desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia todas as peças. Nunca remova o conjunto puxando a lâmina (Fig. 8).
- Para uma limpeza profunda, desaparafuse as **bolas** que estão dentro da **bandeja de espremer**. Debaixo delas deverá existir uma anilha (Fig. 9). **Tenha cuidado para não as perder!** Pode colocar estas peças na máquina de lavar loiça ou limpá-las manualmente. TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA (Fig. 3) uma vez que é muito afiada e pode provocar ferimentos.

Nota:

Em caso de danos devido à limpeza inadequada, a garantia não será aplicada.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

1 Coloque as taças nos eixos e **APERTE** bem as porcas de fixação.
2 Enrosque as bolas no tabuleiro espremedor. Tenha cuidado para voltar a colocar previamente as anilhas ou grelha e de **APERTAR!** bem as bolas.
3 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas. Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade. **Monte o respetivo conjunto nos três eixos na máquina simultaneamente**. Atenção: para possibilitar a entrada da faca no seu eixo, deverá pressioná-la ligeiramente para baixo, pelas partes plásticas onde passam as borrachas, tendo muito cuidado para não colocar as mãos na lâmina e se cortar. **Nunca tente colocar ou retirar, separadamente, esse conjunto!** (Fig 8-10).
4 Monte os eixos e o raspador no filtro, coloque o filtro corretamente na sua posição dentro da bandeja do filtro **(O EIXO MOTRIZ DEVE SOBRESSAIR DA BANDEJA OU DEPÓSITO)** (Fig. 11) e monte o conjunto na máquina. Verifique se a bandeja ou o depósito estão bem encaixados, isto indicar-lhe-á se o filtro também está na posição correta **(EIXO MOTRIZ ENCAIXOU COM O ACIONADOR HEXAGONAL DO FILTRO)** (Fig. 12).
5 A tampa acrílica coloca-se introduzindo os seus engates nas ranhuras que se encontram na parte superior da frente da máquina (Fig. 13-14).
6 Coloque a tabuleiro gotejo e os depósitos/mangas.

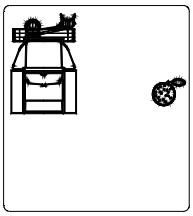
Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que a lâmina esteja na posição horizontal e bem encaixada no guia localizado na frente da máquina.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bola e taça sejam da mesma cor.
- Que os conjuntos de bolas e taças são os corretos para o tamanho da fruta a ser espremida (leia a seção "Acessórios").

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de frutas que vai espremer.



Limpeza do Cesto Alimentador

O carregador é removido desenroscando um parafuso localizado nas costas e puxando o carregador para cima. O telhado da máquina estará completamente limpo.
Limpe o carregador e coloque-o sobre o telhado da máquina, encaixando a perna do mesmo em seu respectivo recesso e aparafusando novamente o parafuso (Fig. 15-16).

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor da fruta nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

A referencia **0508024A-1** tabuleiro gotejo e a referencia **V0293A-1** porca GP são de plástico termoformável, não se pode submeter a mais de 40°C, por este motivo não as lave nunca com água quente ou na máquina de lavar louça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos.

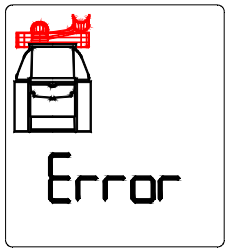
6.9. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Tente que da fruta entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que da fruta que estiver a utilizar.
- Se a casca da fruta for muito fina, recomendamos que insira uma anilha referencia V0133 em cada um das bolas para obter um melhor aproveitamento (Fig.9).
- Para espremer romãs, recomenda-se remover a coroa da casca para otimizar o aperto.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede (Fig. 6).

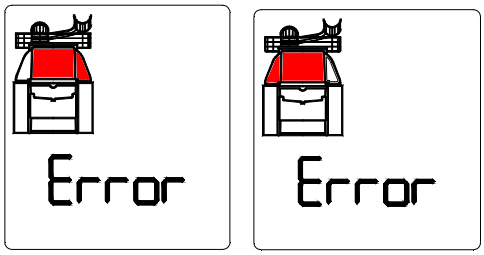
6.10. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

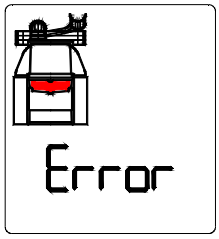
1 Se a cesta exterior não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A cesta ficará intermitente.



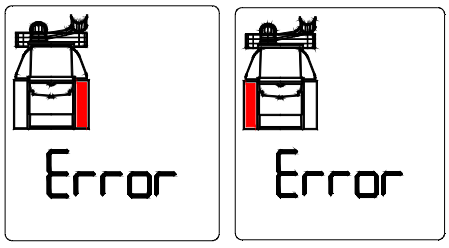
2 Se a carcaça não estiver bem colocada, surge a mensagem **Error** no ecrã e a carcaça aparece de forma intermitente.



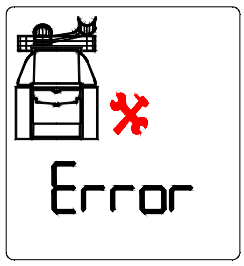
3 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error.** O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



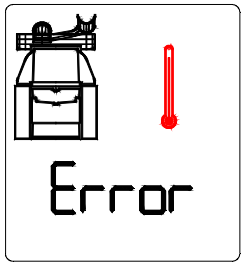
4 Se um dos depósitos/mangas não estiverem encaixados no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. O depósito/manga correspondente fica acinzentado e intermitente.



5 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge **Error** e **Ícone intermitentes**, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



6 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e **Ícone de Termómetro** / **Error e Ícone intermitentes**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique se as grelhas de ventilação e o ventilador estão desobstruídos.



7 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig. 17).

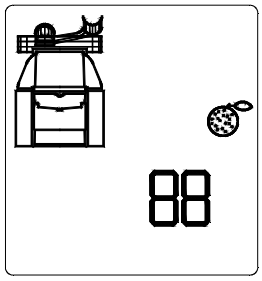
Manual de Manutenção

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

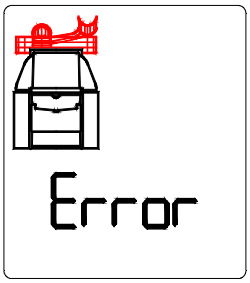
- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.
- As máquinas instaladas sem um mobiliário Zummo devem ser colocadas em uma superfície plana a uma altura mínima de 780 mm.

7.1. INSTALAÇÃO

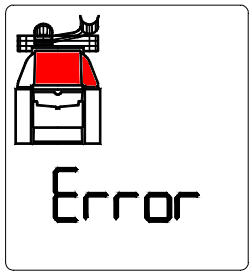
- Atenção! A máquina pesa 52 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor (Fig. 18).
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características (Fig. 19).
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã (Fig. 20) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



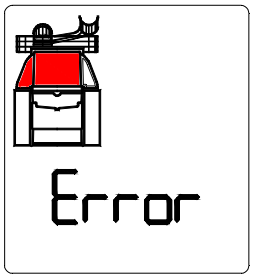
Visor 1



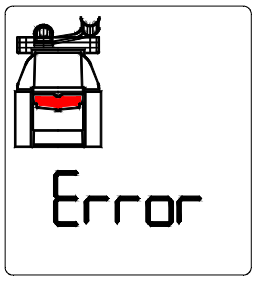
Visor 2



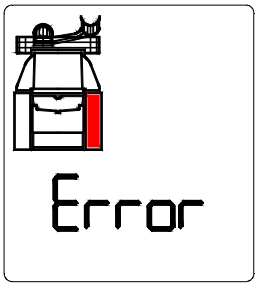
Visor 3a



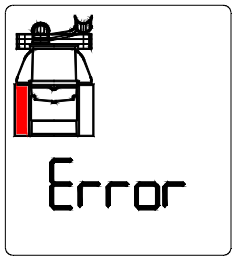
Visor 3b



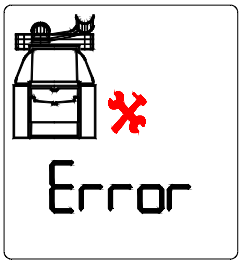
Visor 4



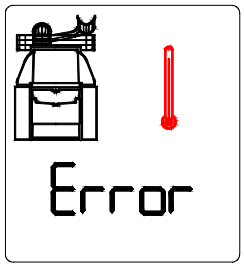
Visor 5a



Visor 5b



Visor 6



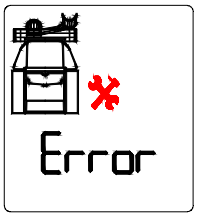
Visor 7

a. Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1), a máquina estará correctamente instalada e com as fruta a espremer seleccionadas.
b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a cesta exterior da máquina está mal colocada, pelo que deverá colocá-la corretamente.
c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3a-3b), a máquina tem a carcaça mal colocada, devendo colocá-lo correctamente.
d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 4), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
e. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5a-5b), a manga ou o depósito indicado está mal colocado, pelo que deverá colocá-lo corretamente.
f. Se a mensagem **Error** (Visor 6) aparecer na tela, a máquina permanecerá bloqueada quando estiver em execução. Você deve desbloqueá-lo com a chave Allen (Fig. 22).
g. Se a mensagem **Error** (Visor 7) aparecer na tela, a máquina sofre superaquecimento. Você deve esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura caia; e verifique se as grelhas de arejamento são estejam livres.

7.2. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.
Engraxar periodicamente o eixo da telha (Fig. 21). Utilize sempre gordura adequada para uso alimentar.
No interior da máquina, a cada 150.000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

7.3. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido (Fig. 17). Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede (Fig. 6). Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.
Surge Error no visor	Cesta mal colocada (Visor 2). Painel mal colocado (Visor 3a-3b). Tabuleiro deslocado (Visor 4). Depósitos/mangas mal posicionados (Visor 5a-5b).
Surge Error e Ícone Intermitentes no visor	Veja se está a espremer fruta congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. Para uso com romãs, remova as arruelas sob as esferas. Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5 mm que encontrará à direita da grade inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido dos ponteiros do relógio até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício. 
Ruptura da lâmina	Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.
O limpa-filtro não elimina a polpa do filtro	Existe um pedaço de fruta que impede o movimento do raspador. O conjunto do filtro foi montado ao contrário. Verificar se o eixo motriz foi encaixado corretamente com o acionador hexagonal (Fig. 11).
As fruta não ficam suficientemente espremidas	Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da fruta é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As fruta saltam da telha	O eixo da telha está ressequido; proceda a engraxá-lo (Fig. 21).

Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 19).

7.4. LISTA DE COMPONENTES

210516B	EIXO MOTRIZ FILTRO
210517A	EIXO CONDUZIDO FILTRO
210519-1	RASPADOR FILTRO
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MÉDIA Z14
1408006-1-18	CALIBRADOR Z06-Z14
0502A00C-5	PAINEL COMPLETO Z06
0503014	CESTA Z06 COMPLETA
0505006N-6	COPO GRANDE Z06 LG
0505007N-7	COPO MÉDIO Z06 DG
0505022A-1	LÂMINA Z06 GP
0505023A-1	BANDEJA DE ESPREMER Z06 GP
0505024B-1	BANDEJA FILTRO Z06 GP
0505025A-1	FILTRO Z06 GP
0506042	SERIGRAFIA Z06
0508024A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS Z06 GP
0508025A-1	GRELHA ANTI-GOTAS Z06 GP
0508026A-1	DEPÓSITO ESQUERDA Z06 GP

0508026A-2	DEPÓSITO ESQUERDA Z06 BR
0508026A-3	DEPÓSITO ESQUERDA Z06 OR
0508026A-4	DEPÓSITO ESQUERDA Z06 BE
0508028A-1	DEPÓSITO DIREITA Z06 GP
0508028A-2	DEPÓSITO DIREITA Z06 BR
0508028A-3	DEPÓSITO DIREITA Z06 OR
0508028A-4	DEPÓSITO DIREITA Z06 BE
0508031	DEPÓSITO ESQUERDA COMPLETA Z06 INOX
0508033	DEPÓSITO DIREITA COMPLETA Z06 INOX
0508036	SUPORTE Z06
0509001-N	GAVETA Z06 COMPLETA
0509008	MANGA ESQUERDA COMPLETA Z06 INOX
0509010	MANGA DIREITA COMPLETA Z06 INOX
V0070	CHAVE ALLEN 5MM
V0133	ANILHA BOLA
V0193	PROTEÇÃO LAMA
V0293A-1	PORCA GP

ZUMMO INNOVACIONES S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Lees eerst de gebruiksaanwijzing voordat u de citruspers in gebruik neemt.

- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.

- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.

- Gebruik altijd originele onderdelen, accessoires en reserveonderdelen van Zummo. Bedien de machine niet om deze te bedienen zonder een van de veiligheidselementen.

- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.

- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (contactgegevens op de pagina van garantie).

- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine (Afb. 1).

- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Afb. 2).

- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert (Afb. 3).

- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.

- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.

- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
    - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen.
    - Boerenbedrijven.
    - Voor gasten in hotels, motels en pensions.
    - Accommodaties of in hotelkamers.
- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar: http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS 120

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE 120

3. GARANTIE 121

4. ACCESSOIRES 122

5. FOTO'S 213

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK 124

6.1. OPSTARTEN 124

6.2. UITSCHAKELING 125

6.3. TELLERFUNCTIE 125

6.4. AUTOMATISCHE STARTFUNCTIE 125

6.5. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE 126

6.6. TELLERFUNCTIE SCHILLEN 126

6.7. STAND BY 126

6.8. SCHOONMAAK 127

6.9. GEBRUIKERSTIPS 128

6.10. VEILIGHEIDSSYSTEEM 129

ONDERHOUD

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD 132

7.1. INSTALLATIE 132

7.2. ONDERHOUD 133

7.3. OPSPORING VAN STORINGEN 134

7.4. LIJST VAN ONDERDELEN 135

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)			275
FRUIT PER MINUUT			10
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT			1,5Kg / 6Kg**
AFMETINGEN	**HOOGTE (mm)**		811
	BREEDTE (mm)		548
	DIEPTE (mm)		431
GRENZEN MILIEU	**TEMPERATUUR TUSSEN**		+5ºC en +50ºC
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE		45% en 70%
GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)	**KLEINE KELK ***	**(Ø 60)**	45-60
	MIDDELGROTE KELKEN	**(Ø 76)**	55-75
	GROTE KELKEN	**(Ø 88)**	70-90
GEWOGEN DRUK GELUIDSNIVEAU "A"			Beneden 70 dB
GEWICHT (kg.) (Zonder verpakking)			52
SPANNING EN FREQUENTIE	**MOD. Z06A-N**		230V-50Hz
	MOD. Z06B-N		220V-60Hz
	MOD. Z06C-N		110V-60Hz

** Geen standaard inbegrepen accessoire.*
*** Capaciteit van de fruitmand.*

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteer de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn offíciële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 200.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.
Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.
De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.
Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.
De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.
Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.
Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.
De vervorming van het plastic Thermo spuitgieten onderdelen, gerelateerd aan het einde van paragraaf 6.8. door bloot hen aan hoge temperaturen.
De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.
Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.
De volgende onderdelen:

- 0502A00C-5 FRONTPANEEL Z06
- 0505022A-1 MES Z06 GP
- 0505023A-1 PERSBLAD Z06 GP
- 0506042 CPU SJABLOON Z06
- V0293A-1 MOEREN GP

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es
Telefoon: +34.961.301.246
Fax: +34.961.301.250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

4. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de fruit die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- **a.** Kopjes, ballen donkergrijs, voor fruit met een diameter van 55-75 mm.
- **b.** Kopjes, lichtgrijze ballen, voor fruit met een diameter van 70-90 mm.
- **c.** Kopjes, kleine ballen van zeer lichtgrijze kleur, voor fruit met een diameter van 45-60 mm (*).

Het mes en de persblad is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

(*) Niet standaard inbegrepen

Service Manual

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte* (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

** Een gebruik met granaatappels, wordt het aangeraden om deze zone elke 30 kg geperst fruit schoon te maken.*

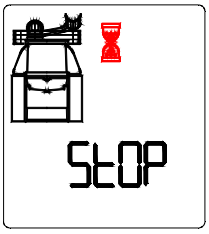
6.1. OPSTARTEN

- In functie van de grootte van de fruit die u gaat persen, dient u de grootte van de kelk en de bol. Zie het hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Zet alle onderdelen op de juiste plaats. Zie voor **montage** in hoofdstuk SCHOONMAAK.
- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen fruit aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
- In functie van het aantal fruit dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermpje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1, 2, 3,……..48, 49, 50, C, 1, 2, 3……) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een handeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal fruit dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal fruit dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wil herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de knop **STOP**.



6.2. UITSCHAKELING

Druk op de Stop-knop als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

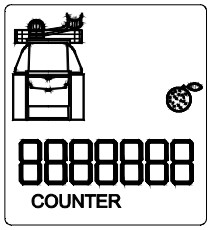


6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde ***cycli**** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 200-250 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

De display is beperkt tot 7 cijfers waardoor er maximaal 9.999.999 cycli leesbaar zijn.

(Cyclus** = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



6.4. AUTOMATISCHE STARTFUNCTIE

Schakel de machine uit op het elektriciteitsnet.
Terwijl de machine is uitgeschakeld, drukt u op STOP, houdt u deze ingedrukt en zet u de machine aan op het stopcontact; houd deze 4 seconden ingedrukt en op het display verschijnen vier cijfers.
Wanneer je dit punt hebt bereikt, zoek je naar het nummer 4104; door op ON te drukken, bedient u de twee cijfers links en drukt u op SELECT om de twee cijfers rechts in te voeren; druk vervolgens op STOP (wanneer u op STOP drukt, verschijnt op het display ----) en zet u de machine vervolgens uit op het elektriciteitsnet (als het apparaat niet is uitgeschakeld, kan het dit scherm niet verlaten).
Wanneer u de machine opnieuw inschakelt (eerst ziet u de programmaversie en vervolgens het nummer 4104), begint deze te werken wanneer de fotocel vruchten detecteert en blijft werken totdat de vruchten zijn voltooid of u op STOP drukt.

- Als u stopt als er geen fruit meer is, hoeft u alleen maar meer fruit op de helling te plaatsen om de machine weer in gebruik te nemen.
- Als u op STOP drukt, stopt de machine en blijven de vruchten op de helling staan. Om de machine weer in te schakelen:

    - Verwijder het fruit op de helling en zet ze dan weer terug of druk op ON.

Belangrijk: houd de lens van de fotocel schoon om te zorgen dat deze de vrucht goed kan visualiseren (Afb. 4).

OM DE FUNCTIE NORMALE OPNIEUW TE ACTIVEREN.
Herhaal het proces door de code 1001 in te toetsen.

6.5. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE

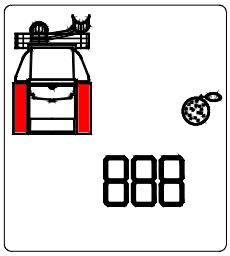
Om het piepsignaal te activeren, herhaal de 6.4. sectie proces door het invoeren van de code 8548. Na het aansluiten van het apparaat wanneer de machine klaar bent met een dienst van de machine piept.

DE PIEP SIGNAAL DESACTIVEREN.
Herhaal dit proces door het invoeren van de code 8549.

6.6. TELLERFUNCTIE SCHILLEN

Het apparaat beschikt over een automatisch waarschuwingssysteem als de bak met schillen vol is. Als u deze functie wilt activeren, kunt u dat als volgt doen:

- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Als het apparaat is uitgeschakeld, op **SELECT** drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, vier seconden ingedrukt houden en op de display verschijnen de bakjes en slangetjes die op het apparaat staan aangegeven samen met een getal van drie cijfers.
- Als dit scherm tevoorschijn is gekomen, dient u de hoeveelheid schillen in te voeren die het apparaat moet verwerken voordat de waarschuwing wordt afgegeven, door met tussenpozen op **SELECT** te drukken waardoor het aantal schillen toeneemt, en als u de knop **SELECT** meer dan 2 seconden ingedrukt houdt, neemt het aantal af.
- Na het kiezen van de hoeveelheid schillen, op **STOP** drukken en daarna wordt deze hoeveelheid in het geheugen opgeslagen.
- Als de gewenste hoeveelheid is bereikt, stopt het apparaat en de twee bakjes/slangetjes van de display gaan knipperen. Om verder te gaan met persen, moet u de bak met schillen leegmaken en vervolgens op **ON** drukken waarna de teller automatisch gereset wordt.



OM DE TELLER VAN SCHILLEN TE DEACTIVEREN.
Herhaal de vorige aanwijzingen en zet de teller op nul.

6.7. STAND BY

De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.
Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.
Om het Stand By te desactiveren, herhaal de 6.4. sectie proces door het invoeren van de code 8024.
Om activeren, herhaal dit proces door het invoeren van de code 8023.

6.8. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte* van de machine dagelijks schoon te maken.

** Een gebruik met granaatappels, wordt het aangeraden om deze zone elke 30 kg geperst fruit schoon te maken.*

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR (Afb. 6). De display van de digitale schakelaar gaat uit.
- Haal de frontkap eruit door deze van de andere zijde los te halen en maak schoon met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing (**LET OP!:** NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen veroorzaken).
- Was de bakjes.
- Maak de Voorkant van de machine schoon met de eerdergenoemde zeepoplossing.
- Schroef de moeren van waarmee het persblad is bevestigd (Afb. 5).
- Verwijder de kelken. Schroef de moeren waarmee de kelken (Afb. 7).
- Verwijder het persblad en het mes. Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek alle onderdelen horizontaal naar buiten (Afb. 8).
- Voor een grondige schoonmaak dient u ook de bollen binnenin het persblad los te schroeven; onder de bol moet zich een sluitring bevinden (Afb. 9). U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine doen of met de hand schoonmaken. WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 3) want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.

Opmerking:

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging, zal worden afgewezen de garantie.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

1. Plaats de kelken op hun assen en **DRAAI** de hechtmoeren **GOED AAN**.
2. Schroef de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat eerst de sluitringen worden aangebracht en **SCHROEF** de bollen goed vast.
3. Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen. Controleer of het mes gemakkelijk snijdt. **Installeer het geheel tegelijkertijd op de drie assen van het apparaat.** Let op wanneer u het mes op de as monteert. Druk zachtjes op de wanden van het mes, naar beneden toe en zorg ervoor dat u zich niet kwetst. **Monteer het mes nooit nadien op de schaal!** (Afb. 8-10).
4. Bevestig de assen en schraper aan de filter, plaats de filter op de correcte plek in het filterblad, Selfservice blad of reservoir **(DE DRIJFAS MOET BUITEN HET BLAD OF RESERVOIR UITSTEKEN)** (Afb. 11) en bevestig het geheel aan de machine. Controleer of het blad of het reservoir goed vastzit, dit betekent dat de filter ook op de correcte plaats zit **(DE DRIJFAS IS BEVESTIGD MET ZESHOEKIG FILTERMECHANISME)** (Afb. 12).
5. Plaats de Frontale Bedekking door de haakjes in de gleuven te plaatsen op beide zijkanten van de fruitpers (Afb. 13-14).
6. Plaats de lekbak en de bakjes/slangetjes.

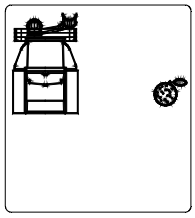
Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- De persblad en het Mes op hun plaats zitten en of de hechtmoeren vast zijn aangedraaid.
- Het Mes in horizontale positie staat en goed op zijn plaats zit op de rail aan de voorkant van de machine.
- De moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- De bollen en de kelken de van dezelfde kleur zijn.
- De bollen en de kelken de juiste zijn voor de grootte van het te persen fruit (zie hoofdstuk “Accessoires”).

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen fruit.



Schoonmaak van de Lader

De mand wordt verwijderd door een schroef aan de achterkant los te draaien en trek de Lader naar boven toe. De bovenkant van de machine staat op deze manier helemaal open.
Maak de Lader schoon en plaats hem weer op de bovenkant van de machine door de staven in hun overeenkomstige plaats te zetten (Afb. 15-16).

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sap de kleur van het fruit krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

De referentie **0508024A-1** drupschaal en de referentie **V0293A-1** moeren GP, kan niet worden voldaan aan meer dan 40 °C, voor deze reden doen niet schoon nooit met warm water of vaatwasser, in het geval van vervorming door hitte, de garantie wordt geweigerd.

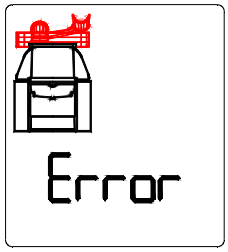
6.9. GEBRUIKERSTIPS

- Probeer ervoor te zorgen dat de fruit goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de fruits.
- Als een sinaasappel een erg dunne schil heeft, raden we u aan in elke bol een sluitring referentie V0133 aan te brengen voor een beter rendement (Afb. 9).
- Voor het persen van granaatappels, wordt het aanbevolen om de kruin van de schil te verwijderen om het persen te optimaliseren.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar (Afb. 6).

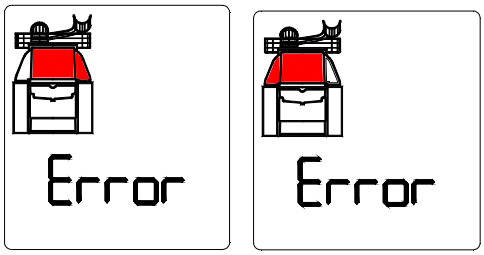
6.10. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

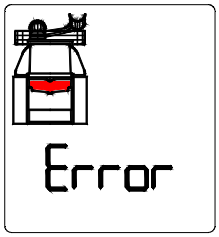
1 Als de mand aan de buitenzijde niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De mand op de display knippert.



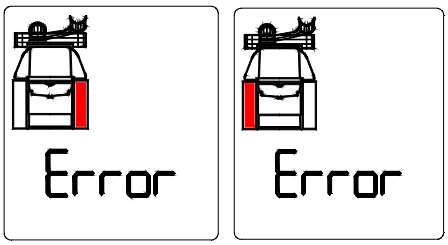
2 Als het frontpaneel niet correct is geplaatst, verschijnt er op de display **Error**, en het frontpaneel knippert.



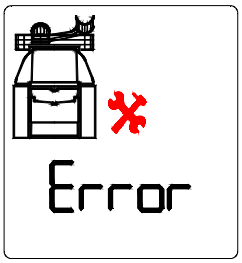
3 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



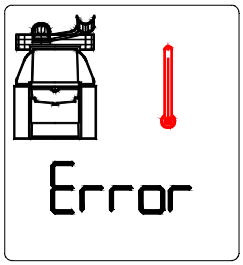
4 Als een van de bakjes/slangetjes niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. Het betreffende bakje/slangetje is zwart gekleurd en knippert.



5 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



6 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon.** In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Controleer of het ventilatieroostertje en de ventilator vrij zijn.



7 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Afb. 17).

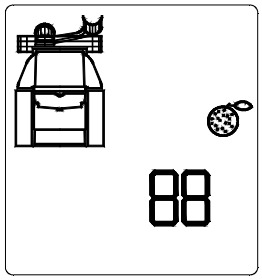
Onderhoud

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

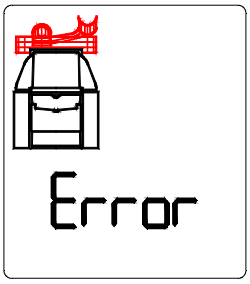
- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.
- De machines die niet met het meubilair uit de serie, moet geplaatst worden op een ondergrond met een minimumhoogte van 780 mm.

7.1. INSTALLATIE

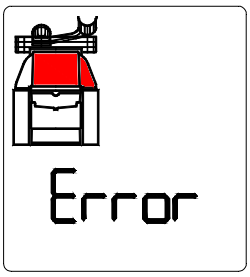
- Opgelet! De fruitpers weegt 52 Kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad (Afb. 18).
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine (Afb. 19).
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Afb. 6 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Afb. 20) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



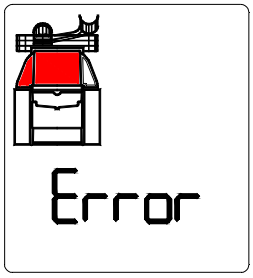
Disp. 1



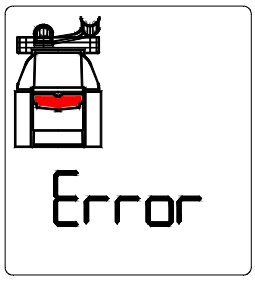
Disp. 2



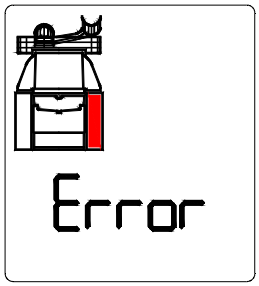
Disp.3a



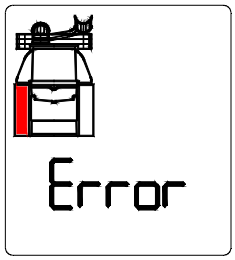
Disp. 3b



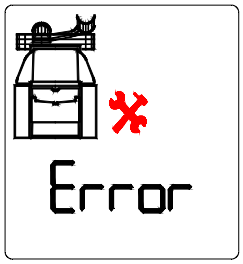
Disp.4



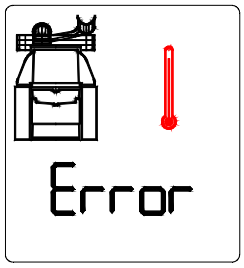
Disp. 5a



Disp.5b



Disp.6



Disp.7

a. Indien op het scherm, het bericht “3” of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen fruit geselecteerd.
U kunt het apparaat dan in werking stellen.

b. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 2) verschijnt, dan is de mand aan de buitenzijde niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.

c. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 3a) verschijnt, de rechterkant van de voorklep is niet correct gemonteerd en moet op de juiste manier opnieuw worden gemonteerd.

d. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 3b) verschijnt, de linkerkant van de voorklep is niet correct gemonteerd en moet op de juiste manier opnieuw worden gemonteerd.

e. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 4), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.

f. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 5a-5b) verschijnt, dan is het aangegeven bakje of slangetje niet correct geplaatst en dient dit op juiste wijze geplaatst te worden.

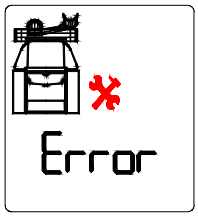
g. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 6) op het scherm verschijnt, wordt het apparaat, terwijl het actief is, geblokkeerd. U moet deze ontgrendelen met de inbussleutel (Afb. 22).

h. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 7), de machine is oververhit. Wacht ongeveer tien minuten totdat de temperatuur daalt; en controleer of de beluchtingsroosters vrij zijn.

7.2. ONDERHOUD

Het onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken.
Smeer de as van het deksel van het voerapparaat regelmatig in (Afb. 21). Gebruik altijd vet dat geschikt is voor de voedingsmiddelenindustrie.
Na 150.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

7.3. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten (Afb. 17). Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan (Afb. 6). Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Mand niet correct geplaatst (Disp. 2). Slecht geplaatste frontale bedekking (Disp. 3a-3b). Dienblad niet op zijn plaats (Disp. 4). Bakjes/slangetjes niet op juiste plaats (Disp. 5a-5b).
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display	Ga na of de fruit die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. Voor gebruik met granaatappels, verwijder de ringen onder de kogels. Om het apparaat te deblokkeren, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5 mm die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt (Afb. 22). U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijkant en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelken omhoog komen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald. 
Gebroken mes	De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
De reinigingsfilter verwijdert niet het pulp van de filter	Een stuk fruitschil verhindert de werking van de schraper. De filterset is andersom bevestigd. Controleer of de drijfas correct is bevestigd met het zeshoekig mechanisme (Afb. 11).
De fruit worden niet volledig uitgeperst	De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de fruit is te dun, plaats niet meer dan één sluitringe op elke bol.
Het fruit valt van het Toevoerapparaat	De as van het Toevoerapparaat is te droog, u dient hem in te vetten (Afb. 21).
Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden (Afb. 19).	

7.4. LIJST VAN ONDERDELEN

210516A	DRIJFAS FILTER
210517A	GELEIDEROL FILTER
210519-1	SCHRAPER FILTER
1405022	GROTE BOL Z14
1405023	MIDDELGROTE BOL Z14
1408006-1-18	DIKTEMETER
0502A00C-5	FRONTALE BEDEKKING Z06
0503014	MAND VOLLEDIGE Z06
0505006N-6	GROTE KELK Z06
0505007N-7	MIDDELGROTE KELK Z06
0505022A-1	MES Z06 GP
0505023A-1	PERSBLAD Z06 GP
0505024A-1	BLAD FILTER Z06
0505025A-1	FILTER Z06 GP
0506042	CPU SJABLOON Z06
0508024A-1	DRUPSCHAAL
0508025A-1	DRUPROOSTER
0508026A-1	BAKJE LINKS Z06 GP

0508026A-2	BAKJE LINKS Z06 BR
0508026A-3	BAKJE LINKS Z06 OR
0508026A-4	BAKJE LINKS Z06 BE
0508028A-1	BAKJE RECHTS Z06 GP
0508028A-2	BAKJE RECHTS Z06 BR
0508028A-3	BAKJE RECHTS Z06 OR
0508028A-4	BAKJE RECHTS Z06 BE
0508031	BAKJE LINKS COMPLEET
0508033	BAKJE RECHTS COMPLEET
0508036	VOLLEDIGE STEUN Z06
0509001-N	MEUBILAIR VERZAMELT SCHELPEN Z06
0509008	VULTRECHTER LINKS COMPLEET
0509010	VULTRECHTER RECHTS COMPLEET
V0070	ENGELSE SLEUTEL 5MM
V0133	SLUITRING PERSKEGEL SUPPLEMENT
V0193	MES BESCHERMING
V0293A-1	MOER GP

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.», оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый покупатель, прежде чем начать эксплуатацию, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации прибора.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Всегда используйте оригинальные компоненты, аксессуары и запасные части Zummo. Не манипулируйте машиной, чтобы эксплуатировать ее без каких-либо элементов безопасности.
- Мы не несем никакую ответственность, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. » (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима (рис. 1).
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора (рис. 2).
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним (рис. 3).
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.

- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.

- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:

- на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений.
- на фермах.
- для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях.
- для жилых помещений и комнат в отелях.

- При подаче горячей жидкости в кухонный комбайн или блендер будьте осторожны: неожиданное закипание может привести к выбросу жидкости из устройства.

Руководство по адресу: *http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf*

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 139

2. УТИЛИЗАЦИЯ 139

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ 140

4. АКСЕССУАРЫ 141

5. ИЛЛЮСТРАЦИИ 213

ОБСЛУЖИВАНИЕ

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА 143

6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ 143

6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ 144

6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК» 144

6.4. ФУНКЦИЯ “АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА” 144

6.5. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ 145

6.6. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ 145

6.7. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ 146

6.8. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ 146

6.9. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 148

6.10. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ 148

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ . 152

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА 152

7.2. УХОД 154

7.3. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 154

7.4. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ 155

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		275
ЧИСЛО ФРУКТОВ В МИНУТУ		10
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		1,5кг / 6 кг**
РАЗМЕРЫ	**ВЫСОТА (мм)**	811
	ШИРИНА (мм)	548
	ОСНОВА (мм)	431
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	**ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ**	от +5ºC до +50ºC
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	**ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ЧАШ* (Ø 60)**	45-60
	ДЛЯ СРЕДНИХ ЧАШ (Ø 76)	55-75
	ДЛЯ БОЛЬШИХ ЧАШ (Ø 88)	70-90
УРОВЕНЬ ЗВУКА ВЕСОВОГО ДАВЛЕНИЯ «A»		Ниже 70 дБ
ВЕС (кг) (без упаковки)		52
НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА	**MOD. Z06A-N**	230V-50Hz
	MOD. Z06B-N	220V-60Hz
	MOD. Z06C-N	110V-60Hz

** Аксессуар не поставляется в данной серии*

*** Объём представленного лотка.*

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если Вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую Вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если Вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в Вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 200 тыс. циклов вытяжки, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.
Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.
Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.
Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.
Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.
Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.
Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.
Деформация деталей из термопластика, указанных в конце раздела 6.8. если они подвергаются чрезмерно высоким температурам.
Работа по замене оплачивается отдельно.
Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

- 0502A00C-5 ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА Z06
- 0505022A-1 НОЖ Z06 GP
- 0505023A-1 ПОДДОН ОТЖИМНОЙ Z06 GP
- 0506042 СЕРИГРАФИЯ Z06
- V0293A-1 ГАЙКА

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: customerservice@zummo.es
Телефон: +34.961.301.246
Факс: +34.961.301.250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

4. АКСЕССУ АРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- **a.** Чаши, шары темно-серого цвета, для фруктов диаметром 55-75 мм.
- **b.** Чаши, шары светло-серого цвета, для фруктов диаметром 70-90 мм.
- **c.** Чаши и шары маленького размера, бледно-серого цвета для фруктов диаметром 45-60 мм (*).

Всегда используйте одно и то же лезвие и сжатый лоток независимо от установленного набора для сжатия.

ВНИМАНИЕ! Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

(*) Не входит в стандартную комплектацию.

Обслуживание

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

- Прежде чем начать процедуру по очистке соковыжималки, рекомендуется выключить оборудование через основной выключатель.
- Не допускается мыть соковыжималку под прямой струей воды и/или водой под высоким давлением.
- Рекомендуется проведение хотя бы одной ежедневной очистки деталей участка отжимки* (чаш, шаров, лотка отжимки, фильтра, резака и листа), выполняя инструкции по очистке.
- Продуктом, который производится с помощью соковыжималки, является цитрусовый сок с pH 4,5; данный пищевой продукт не является потенциально опасным.

** Для использования с гранатами, рекомендуется чистить эту область каждые 30 кг сжатых фруктов.*

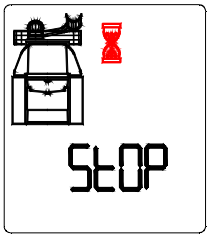
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Выберите подходящие размеры мисок и шариков, чтобы выжать фрукты. См. раздел «АКСЕССУАРЫ».
- Правильно установите все детали на свои места. См. **монтаж** в главе ОЧИСТКА МАШИНЫ.
- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от **1** до **50** или буква «**C**». Число означает количество фрукты, предназначенных для выжимания, а буква «**C**» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 50 раз в зависимости от количества фрукты, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «**C**» (1, 2, 3.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3 .....). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества фрукты. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число фрукты, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

Во время работы прибора нажмите кнопку «**Stop**». На дисплее появятся **часы** и сообщение «**Stop**», и прибор остановится, как только чаши окажутся в вертикальном положении. Затем на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, которое вы ввели ранее.

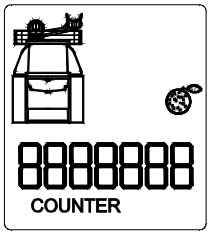


6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных ***циклов****, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 200-250 выполненных циклов.

На экране могут отображаться только семь цифр, поэтому максимальное количество циклов составляет 9 999 999.

* (***цикл =*** *завершенный маневр по выжиманию одного фрукта)*



6.4. ФУНКЦИЯ “АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА”

Выключите прибор с сетевого выключателя.
При выключенном приборе нажмите кнопку STOP, поддерживайте ее в нажатом положении и включите сетевого выключателя, поддерживайте ее в нажатом положении в течение четырех секунд, и экран с четырьмя номерами появится.
После того, как на данном экране появится 4104, при нажатии ON, следует контролировать две цифры слева, и при нажатии SELECT – две цифры справа, затем нажмите кнопку STOP (при нажатии STOP дисплей покажет ----) и после выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, цифра не появляется на этом экране).
При повторном включении прибора (изображается 1º версия программы и затем код 4104) прибор начинает работать, когда фотоэлемент видит фрукты и должна продолжать работать до того, как фрукты закончатся или будет нажата кнопка STOP.

- Если прибор останавливается, когда заканчиваются фрукты, достаточно положить фрукты на наклонную плоскость для того, чтобы привести прибор снова в действие.
- При нажатии STOP прибор останавливается, и фрукты остаются на наклонной поверхности. Для того, чтобы привести снова прибор в действие:

    - Уберите фрукты с наклонной поверхности и положите их заново или нажмите ON.

Очень важно содержать в чистоте оптическую систему фотоэлемента для того, чтобы обеспечить хорошее видение (рис. 4).

ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СНОВА ВКЛЮЧИТЬ НОРМАЛЬНУЮ ФУНКЦИЮ.
Повторить процесс, введя код 1001.

6.5. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ

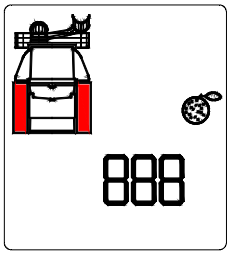
Для активации звукового сигнала, повторите раздел 6.4. введя код 8548. После подключения машины, когда машина остановить службу, устройство подаст звуковой сигнал.

ЧТОБЫ ОТКЛЮЧИТЬ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ.
Повторите процесс, посредством ввода кода 8549.

6.6. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ

Соковыжималка оборудована автоматической системой предупреждения о заполнении резервуара с кожурой. Если Вы желаете отключить данную функцию, то действуйте следующим образом.

- Отключите соковыжималку через сетевой выключатель.
- После этого нажмите кнопку **SELECT** и удерживайте её в нажатом положении, пока на дисплее не появятся отмеченные ковши/шланги соковыжималки вместе со значением из трех цифр.
- После этого Вам необходимо указать количество кожуры, которое должна срезать соковыжималка, о чем появится надпись на дисплее. Путем повторного нажатия на кнопку **SELECT** количество кожуры будет увеличиваться, а при удерживании кнопки **SELECT** в течение более 2х секунд количество кожуры будет уменьшаться.
- После выбора количества кожуры нажмите кнопку **STOP**, данное количество будет записано в памяти.
- После достижения желаемого количества кожуры соковыжималка остановит свою работу, а указанные на дисплее ковши/шланги начнут мигать. Для продолжения процесса отжимки необходимо опустошить резервуары с кожурой, после чего нажать кнопку **ON**, тем самым автоматически обнулится счетчик.



ДЛЯ ОТКЛЮЧЕНИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ.
Повторите предыдущую операцию и обнулите счетчик.

6.7. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ

Прибор имеет систему потребления в режиме ожидания, которая после 5 минут включается автоматически. Когда прибор находится в дежурном режиме, свет дисплея гаснет т все символы, за исключением символа прибора, гаснут.
Для того, чтобы выйти из этого состояния, необходимо нажать любую из трех кнопок пластины.

Чтобы отключить Дежурный Режим, повторите раздел 6.4, введя код 8024.
Для активации Дежурный Режим, повторите процесс посредством ввода кода 8023.

6.8. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны*.

** Для использования с гранатами, рекомендуется чистить эту область каждые 30 кг сжатых фруктов.*

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, остановятся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.
- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 6). Дисплей погаснет.
- Снимите **переднюю крышку соковыжимающего устройства** и вымойте ее, используя влажную салфетку и мягкое моющее средство. (**ВНИМАНИЕ:** НИКОГДА не используйте средства, содержащие абразивы, для чистки крышки).
- мыть ковшей.
- Очистите переднюю часть машины тем же мыльным раствором.
- Снимите поддон фильтра, чтобы получить доступ к гайкам, крепящим компрессионный поддон (рис. 5).
- Снимите чаши. Для этого слегка открутите гайки, которыми крепятся чаши (рис. 7).
- Снимите сжатый поддон и нож, открутив гайки оси от поддона, вытянув платформу наружу в горизонтальном направлении. Никогда не снимайте сборку, потянув за лезвие (рис. 8).
- Для общей очистки открутите шары внутри отжимного поддона; под ними должна находиться шайба (рис. 9). Детали можно поместить в посудомоечную машину либо вымыть вручную. БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С НОЖОМ (рис. 3) во избежание ранения – он очень острый.

Примечание:

Любая поломка, полученная ненадлежащей очистки, гарантия будут отклонены.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

1. Установите чашки на свои места, хорошо **ЗАТЯНУВ** крепежные гайки.
2. Замените шарики в сжатом лотке. Убедитесь, что шайбы на месте и правильно **ЗАТЯНИТЕ** шарики.
3. Установите нож внутри отжимного поддона и вставьте ребра в пазы шаров. Убедитесь в лёгком скольжении ножа. **Установите блок в прибор в три паза одновременно.** Чтобы установить нож в свой паз нажмите слегка на нож с боковых сторон. Будьте предельно осторожны. **Никогда не монтируйте нож после установления соконакопителя на место!** (рис. 8-10).

4 Установите валы и скребок на фильтр, правильно установите фильтр на место в поддоне фильтра **(ВЕДУЩАЯ ОСЬ ДОЛЖНА ВЫСТУПАТЬ ЗА ПОДДОН ИЛИ РЕЗЕРВУАР)** (рис. 11) и установите узел на машину. Убедитесь, что поддон или резервуар хорошо установлены – в таком случае фильтр также будет расположен правильно на своем месте **(ВЕДУЩАЯ ОСЬ ВСТАВЛЕНА С ПРИВОДНЫМ ШЕСТИУГОЛЬНИКОМ ФИЛЬТРА)** (рис. 12).

5 Установите крышку, вставив крючки в пазы с обеих сторон передней части машины (рис. 13-14).

6 Установите каплесборник и ковшей/шлангов.

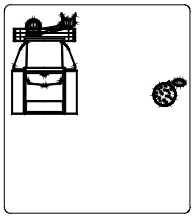
Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Сжатый лоток и лезвие хорошо установлены и закреплены с помощью зажимных гаек.
- Нож находится в горизонтальном положении, хорошо зафиксирован на своём месте в передней крышке прибора.
- Крепёжные гайки чаш хорошо затянуты.
- Шарики и миски одного цвета.
- Шары и чаши соответствуют размеру фруктов, предназначенных для выжимания (см. раздел «Аксессуары»).

Если нож, соконакопитель, шары или чаши расположены неправильно, они, а также сам прибор могут быть повреждены во время работы.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству фрукты, предназначенных для выжимания.



Чистка загрузочного бункера

Чтобы снять бункер, открутите винт, расположенный сзади.
Поднимите загрузочный бункер, потянув его вверх. Верхняя часть блока будет полностью открыта.
Вымойте бункер и поставьте его на место в соответствующие пазы, снова закрутите винт (рис. 15-16).

Примечание:

Вполне возможно, что со временем пластиковые части устройства, на которые падает сок, приобретают цвет фруктов. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

Артикул **0508024A-1** Капельный поддон и эталонная гайка **V0293A-1**, нельзя подвергать воздействию температуры более 40 ° C, поэтому никогда не мойте их горячей водой или посудомоечными машинами, в случае тепловой деформации гарантия будет отклонена.

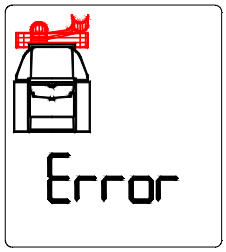
6.9. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Старайтесь подбирать фрукты, подходящие по размерам для чаш. Иначе, если фрукт окажется слишком большим для используемого набора, то велика вероятность того, что во время процесса отжима может быть задета корка фрукта. Масло, содержащееся в корке, попадет в сок, придавая ему характерный горьковатый привкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы чаши не были слишком большими для фрукты, предназначенных для выжимания.
- Если у фрукты очень тонкая кожура, рекомендуем Вам дополнительно установить Артикул V0133 шайбу на каждом из шаров (рис. 9).
- Чтобы сжать гранаты, мы рекомендуем снять корону с коры, чтобы оптимизировать сжатие.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 6).

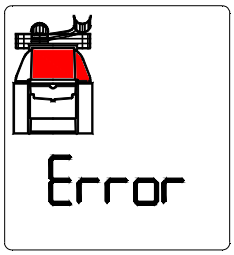
6.10. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

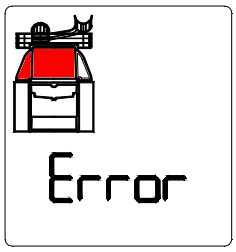
1. Если внешняя корзина неправильно установлена на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение **Error** «Ошибка». Внешняя корзина отобразится на дисплее и будет мигать.



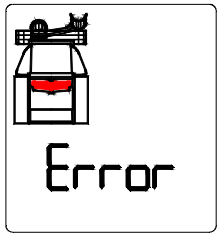
2. Если крышка расположена неправильно с правой стороны, на экране появится сообщение **Error** «Ошибка», и циферблат начнет мигать.



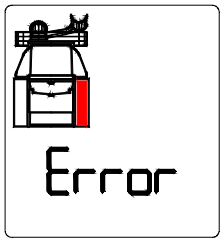
3. Если крышка расположена неправильно с левой стороны, на экране появится сообщение **Error** «Ошибка», и циферблат начнет мигать.



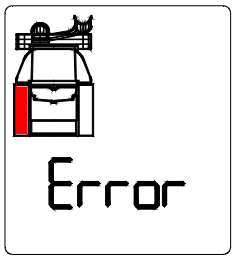
4. Если лоток расположен неправильно, устройство не работает, отображается сообщение об **Error** «Ошибка». Лоток подсвечивается цветом и мигает.



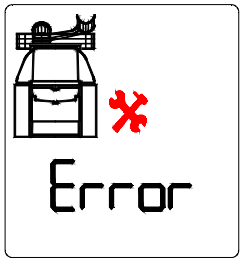
5. Если ведра / шланги неправильно расположены с правой стороны, на экране появится сообщение **Error** «Ошибка» и будет мигать циферблат.



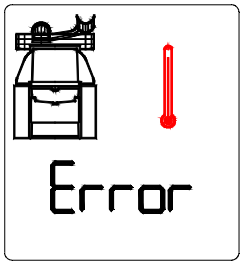
6. Если ведра / шланги неправильно расположены с левой стороны, на экране появится сообщение **Error** «Ошибка» и будет мигать циферблат.



7. Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение **Error** «Ошибка» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



8. Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перенагревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись **Error** «Ошибка» и **значок термометра**. В этом случае необходимо дать двигателю охладится в течение десяти минут.
Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



9. Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 17), один для непосредственного использования, второй – запасной.

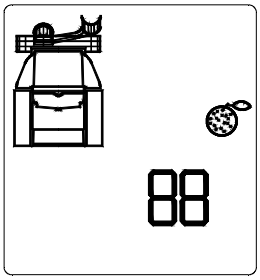
Техническое Обслуживание

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

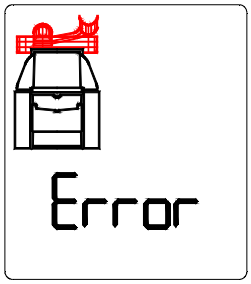
- Необходимо подключать соковыжималку к электросети с заземлением, чтобы исключить поражение людей или повреждение оборудования возможными электрическими разрядами.
- После завершения процесса установки соковыжималки доступ к розетке будет свободным. Не разрешается использование удлинителей, переходников и тройников.
- Машины, установленные без шкафа Zummo, должны размещаться на плоской поверхности с минимальной высотой 780 мм.

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

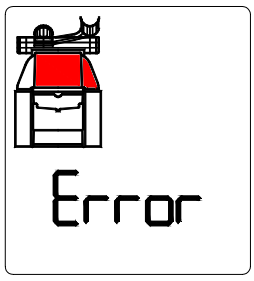
- Внимание! Примите во внимание, что прибор весит 52 кг. Рекомендуем перемещать прибор вдвоем. Для наилучшего захвата необходимо одной рукой удерживать машину сзади снизу, а другой рукой - под подносом сжатия (рис. 18).
- Поместите прибор на прочную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке, рис. 19).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 A). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (миски, компрессионный поддон, шарики, нож, фильтрующий лоток, фильтр, передняя крышка соковыжималки).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 6: (I=On, O=Off)). Если на дисплее (рис. 20) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



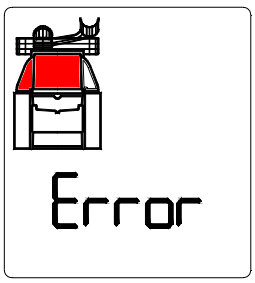
(Дисп. 1)



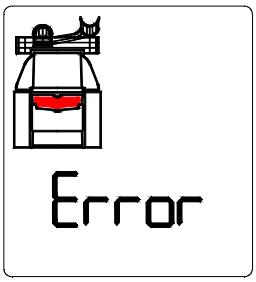
(Дисп. 2)



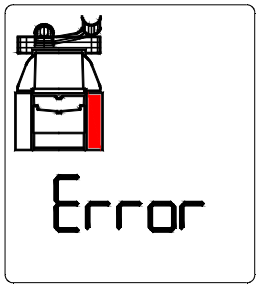
(Дисп. 3a)



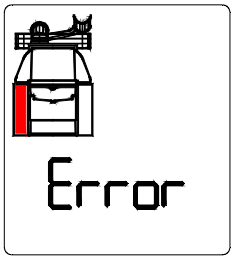
(Дисп. 3b)



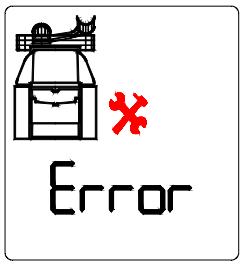
(Дисп. 4)



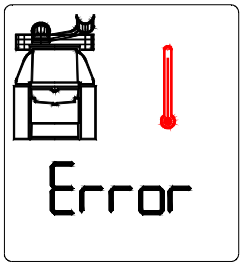
(Дисп. 5a)



(Дисп. 5b)



(Дисп. 6)



(Дисп. 7)

a. Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп. 1), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество фрукты, предназначенных для выжимания.
Вы можете начать работу.

b. Если на дисплее появится значение «**Error**» (Дисп. 2), в соковыжималке плохо установлена указанная внешняя корзина, необходимо установить её в правильном положении.

c. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3a), лравая передняя крышка соковыжималки расположена неправильно. Проверьте положение крышки.

d. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3b), левая передняя крышка соковыжималки расположена неправильно. Проверьте положение крышки.

e. Если на экране появляется сообщение «**Error**» (Дисп. 4), лоток расположен неправильно. Проверьте расположение лотка и убедитесь, что он на месте.

f. Если на дисплее появится значение «**Error**» (Дисп. 5a-5b), в соковыжималке плохо установлен указанный ковш/шланг, необходимо установить его в правильном положении.

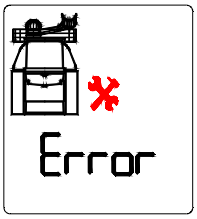
g. Если на экране появится сообщение «**Error**» (дисп. 6), аппарат во время работы будет заблокирован. Вы должны разблокировать его с помощью шестигранного ключа (рис. 22).

h. Если на экране появляется сообщение «**Error**» (дисп. 7), аппарат перегревается. Вам следует подождать примерно десять минут, чтобы температура понизилась; и убедитесь, что вентиляционные решетки свободны.

7.2. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку.
Регулярно смазывайте ось подающей плитки (рис. 21). Используйте пищевые смазки.
Каждый раз после выжимания 150 тыс. циклов необходимо производить смазку внутренних деталей прибора (направляющих), а также заменять пружины и проводить общую тщательную чистку.

7.3. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 17). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 6). Влага в электронной пластине. Высушите.
Сообщение «Error» на дисплее	Плохо установленная корзина (Дисп. 2). Неправильно установлена передняя крышка соковыжималки (Дисп. 3a-3b) Лоток установлен неправильно (Дисп. 4). Указанная кювета / шланг неправильно установлены в соковыжималке (Дисп. 5a-5b).
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Проверьте, не заморожены ли выжимаемые фрукты. Проверьте, не попали ли корки в соконакопитель. Проверьте, хорошо ли закреплены шары. Проверьте, не остаются ли корки в чашах. Убедитесь, что установленные чаши и шары одного размера. Для использования с гранатами уберите диски под шары. Для разблокировки прибора воспользуйтесь шестигранным ключом «Allen» 5 мм (прилагается к прибору, находится в правой части передней решетки прибора) (рис. 22). Выключите прибор. Вставьте ключ в отверстие на правой боковой стороне прибора и поворачивайте его по часовой стрелке до тех пор, пока чаши не достигнут вертикального положения. ВНИМАНИЕ: Уберите ключ на место, прежде чем включить прибор. 
Повреждение ножа	Плохо затянуты крепежные гайки чаш. Неправильно закреплены шары в соконакопителе.
Очиститель фильтра не удаляет пульпу	Ломтик кожуры фруктов предотвращает движение скребка. Узел фильтра смонтирован в неправильном порядке. Удостовериться в правильном закреплении ведущей оси с приводным шестиугольником (рис. 11).
Недостаточный отжим фруктов	Под шариками колец нет. Корка фрукт слишком тонкая. Поместите одно (но не более) уплотнительных кольца под каждый шар.
Фрукты выпадают из лопасти подающего механизма.	Вал лопасти подающего механизма нуждается в смазке. Смажьте вал (рис. 21).

При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 19).

7.4. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

210516A	ВЕДУЩАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА
210517A	ВЕДОМАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА
210519-1	ШАБЕР ФИЛЬТРА
1405022	ШАР БОЛЬШОЙ
1405023	ШАР СРЕДНИЙ
1408006-1-18	КАЛИБР
0502A00C-5	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА Z06
0503014	КОМПЛЕКТАЦИЯ КОРЗИНЫ Z06
0505006N-6	ЧАША БОЛЬШАЯ Z06
0505007N-7	ЧАША БОЛЬШАЯ Z06
0505022A-1	НОЖ Z06
0505023A-1	ПОДДОН ОТЖИМНОЙ Z06
0505024A-1	ПОДДОН ФИЛЬТР Z06
0505025A-1	ФИЛЬТР Z06
0506042	СЕРИГРАФИЯ Z06
0508024A-1	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА Z06
0508025A-1	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
0508026A-1	ЧАША ЛЕВАЯ Z06 GP
0508026A-2	ЧАША ЛЕВАЯ Z06 BR
0508026A-3	ЧАША ЛЕВАЯ Z06 OR
0508026A-4	ЧАША ЛЕВАЯ Z06 BE
0508028A-1	ЧАША ПРАВАЯ Z06 GP
0508028A-2	ЧАША ПРАВАЯ Z06 BR
0508028A-3	ЧАША ПРАВАЯ Z06 OR
0508028A-4	ЧАША ПРАВАЯ Z06 BE
0508031	ЧАША ЛЕВАЯ СБОРЕ Z06
0508033	ЧАША ПРАВАЯ СБОРЕ Z06
0508036	ПОЛНАЯ ПОДДЕРЖКА Z06
0509001-N	КАЖОН СОБИРАЙ КАСКАРАС Z06
0509008	РУКАВ ЛЕВЫЙ СБОРЕ Z06
0509010	РУКАВ ПРАВЫЙ СБОРЕ Z06
V0070	КЛЮЧ ALLEN 5 мм
V0133	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ШАРИКОВОЕ КОЛЬЦО
V0193	ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО НОЖ
V0293A-1	ГАЙКА GP

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın müşterimiz: Narenciye sıkacağınızı kullanmadan önce lütfen kullanım kılavuzunu ayrıntılı şekilde okuyun.

- Makine dış ortamlarda değil; Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya hava koşullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirin olmamalıdır.

- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.

- Her zaman Zummo orijinal bileşenlerini, aksesuarlarını ve yedek parçalarını kullanın. Makineyi, güvenlik elemanlarından herhangi biri olmadan çalıştırmak için manipüle etmeyin.

- Zummo makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.

- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A ile iletişime geçiniz (Garanti bölümündeki bilgiler).

- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkıştırma alanına sokmayın (Res. 1).

- Kaplar üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkma tepsisinin sıkı olduğundan daima emin olun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir (Res. 2).

- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin (Res. 3).

- Temizlik veya bakımdan önce daima elektrik makineyi kesmek.

- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.

- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.

- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
    - Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları.
    - Çiftlik evleri.
    - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler.
    - Otel odaları gibi konaklama ortamları.
- Ani buhar çıkışı nedeniyle dışarı fırlayabileceği için mutfak robotuna veya miksere sıcak sıvı dökülürken dikkatli olun.

Manuel mevcut : http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf

INDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER 159

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK 159

3. GARANTİ 160

4. AKSESUARLAR 161

5. FOTOĞRAFLAR 213

HİZMET KILAVUZU

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK 163

6.1. BAŞLATMA 163

6.2. DURDURMA 163

6.3. SAYAÇ FONKSİYONU 164

6.4. OTOMATİK ÇALIŞTIRMA FONKSİYONU 164

6.5. ÇALIŞMA SİNYAL SONU 164

6.6. KABUK SAYACI İŞLEVİ 165

6.7. BEKLEME 165

6.8. TEMİZLEME 165

6.9. KULLANIM ÖNERİSİ 167

6.10. EMNİYET SİSTEMLERİ 167

BAKIM KILAVUZU

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM 171

7.1. KURULUM 171

7.2. BAKIM 172

7.3. ZARAR TEŞHİSİ 173

7.4. BİLEŞENLER LİSTESİ 174

1. TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)			275
DAKİKADA MEYVE			10
HUNİ KAPASİTESİ (kg'dır)			1,5 / 6**
BOYUTLAR	**YÜKSEKLİK (mm)**		811
	EN (mm)		548
	DERİNLİK (mm)		431
SINIRLARI ÇEVRE	**ARASINDAKİ SICAKLIK**		+5ºC ve +50ºC
	ARASINDAKİ NEM		45% ve 70%
MEYVE BOYUTLARI Ø (mm)	**KÜÇÜK BOY KAP ***	**(Ø 60)**	45-60
	NORMAL BARDAKLAR	**(Ø 76)**	55-75
	BÜYÜK BARDAKLAR	**(Ø 88)**	70-90
AĞIRLIKLI BASINÇ SES SEVİYE "A"			70 dB altında
NET AĞIRLIK (kg'dır.)			52
GERİLİM VE FREKANS	**MOD. Z06A-N**		230V-50Hz
	MOD. Z06B-N		220V-60Hz
	MOD. Z06C-N		110V-60Hz

** Opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.*
*** Ekran kutusu kapasitesi.*

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun.
Farkı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtımcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımcıya teslimatından itibaren 3 YIL süre için veya 200,000 sıkma döngüsü için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.
Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.
Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.
Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur.
Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları.
Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları.
Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar.
Bölüm 6.8' un sonuyla ilgili olarak termoform plastik parçaların deformasyonu, aşırı sıcaklıklara maruz bırakılarak.Bu garanti kapsamında olmayan işçilik.
Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar.
Eskimeden kaynaklanan kusurlar, bireysel olarak aşağıdaki parça:

- 0502A00C-5 KAPAK Z06
- 0505022A-1 BIÇAK Z06 GP
- 0505023A-1 SIKACAK TEPSİSİ Z06 GP
- 0506042 CPU SERİGRAFİ
- V0293A-1 SOMUN GP

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya Zummo'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: customerservice@zummo.es
Tel. :+34.961.301.246
Faks:+34.961.301.250

Garanti süresi boyunca Zummo'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

4. AKSESUARLAR

Sıkmak istediğiniz meyvelerin boyutuna göre kullanılacak farklı bardak ve bilye seti:

- **a.** Bardaklar ve koyu gri toplar, çapı 55-75 mm arasında olan meyveler için.
- **b.** Bardaklar ve açık gri toplar, çapı 70-90 mm arasında olan meyveler için.
- **c.** Bardaklar, 45-60 mm (*) çapındaki meyveler için çok açık gri renkli küçük toplar.

Bıçak ve sıkma tepsisi, sıkıştırma setinin kullanımına bakılmaksızın her zaman aynı olacaktır.

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

(*) Standart olarak dahil değildir.

Hizmet Kilavuzu

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

- Temizleme işlemlerine başlanmadan önce makinenin ana şebekeden kapatılması önerilir.
- Su jetleri ve/veya yüksek basınçlı su kullanarak makineyi yıkamayın.
- Meyve suyu sıkma bölgesindeki parçaların* (kaplar, sıkma topları, damlama tepsisi, filtre, bıçak ve kapak), aşağıdaki temizleme talimatlarına uyularak en azından günde bir kere temizlenmesini öneririz.
- Makinenin sağladığı ürün, 4,5 pH seviyesi olan narenciye suyudur, bu değer potansiyel olarak tehlikeli besim maddesi olarak kabul edilmez.

** Bu bölgeyi her 30kg'dır sıkılmış meyvenin temizlemesi tavsiye edilir.*

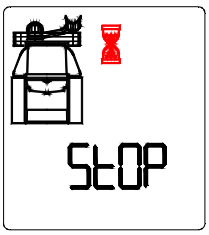
6.1. BAŞLANGIÇ

- Sıkıştırılacak meyvelerin boyutuna bağlı olarak, doğru fincan ve bilye boyutunu seçin. Kılavuzda yer alan AKSESUARLARI bakınız.
- Bütün parçaları doğru yerlerine yerleştirin. Bkz. MAKİNE TEMİZLİĞİ başlığı altında **montaj**.
- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **50** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika sürekli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak meyve sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C'**harfini takiben 1'den 50'ye kadar; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemini tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemini başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz ON butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



6.2. DURDURMA

Çalışır konumdayken **Stop** düğmesine basın. Ekranda bir **Saat ve Stop** gözükür ve devir bittiğinde makine durur. Sonra ekran önceki seçime ait numarayı gösterir.



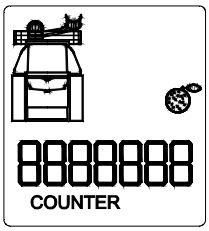
6.3. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam ***döngü**** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için:
- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyeliğine ekranda görüntülenecektir.

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 200-250 ila tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

Ekran yedi basamakla sınırlıdır, yani en fazla 9,999,9999 döngü görüntülenebilir.

***(Döngü**= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)*



6.4. OTOMATİK ÇALIŞTIRMA FONKSİYONU

Makineyi ana şebekeden kapatın.
Makine kapalıyken, STOP tuşuna basın, basılı tutun ve makineyi ana şebekeden açın; 4 saniye basılı tuttuğunuzda ekranda dört sayı gösterilir.
Bu noktaya ulaştığınızda, 4104 sayısını bulun; ON düğmesine basarak soldaki iki haneyi kontrol eder ve SELECT düğmesine basarak sağdaki iki haneyi kontrol eder; daha sonra STOP düğmesine basın (STOP düğmesine bastığınızda ekran ---- gösterecektir) ve ardından makineyi ana şebekeden kapatın (makine kapalı değilse bu ekran görüntüsünü bırakamaz).
Makineyi tekrar açtığınızda (önce program versiyonunu ve sonra 4104'ü görürsünüz), fotosel meyveler tespit ettiğinde çalışmaya başlar ve meyveler bitinceye kadar çalışmaya devam eder veya STOP tuşuna basın.

- Meyveler bittiğinde durursa, makineyi tekrar çalıştırmak için rampaya daha fazla meyve koymanız yeterlidir.
- STOP'a basarsanız, makine duracak ve meyveler rampada kalacaktır. Makineyi tekrar açmak için:

    - Meyveyi rampadan çıkarın ve tekrar koyun veya ON tuşuna basın.

Önemli: meyveyi düzgün şekilde görselleştirebilmesi için fotoselin lensini temiz tutun (Res. 4).

NORMAL FONKSİYONUNU TEKRAR AÇMA.
1001 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.5. ÇALIŞMA SİNYAL SONU

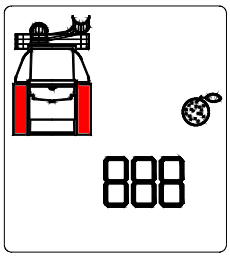
İşlemin sonunda akustik sinyali etkinleştirmek için, işlemi bölüm 6.4 'de tekrarlayın. ancak 8548 kodunu girin. Bir servis tamamlandığında makineyi bağladıktan sonra sesli bir sinyal verir.

AKUSTİK SİNYAL DEVRE DIŞI İÇİN.
8549 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.6. KABUK SAYACI İŞLEVİ

Makinede, kabuk toplama kutusu dolu olduğunda uyarı veren otomatik bir sistem vardır. Bu işlevi etkinleştirmek istiyorsanız lütfen aşağıdaki adımları uygulayın:

- Makinenin açma/kapama düğmesini kapatın.
- Makine kapalıyken, **SELECT** (Seç) öğesine basın ve basmaya devam ederken açma/kapama düğmesini tekrar açın. Ekran panelinde, üç haneli bir sayıyla birlikte kutular/oluklar görünene kadar, dört saniye boyunca basmaya devam edin.
- Bu ekran göründüğünde, alarm kapanmadan önce makinenin üretmesi gereken kabuk sayısını girmeniz gerekir. **SELECT** (Seç) öğesine kesintili şekilde bastığınızda, kabuk sayısı artmaya devam eder. Öte yandan, **SELECT** (Seç) öğesine iki saniyeden uzun süreyle basarsanız, sayı azalmaya başlar.
- Kabuk sayısına ulaşıldığında, **STOP** (Durdur) öğesine basın ve o miktar, makinenin belleğinde tutulur.
- Makine, istenen miktara ulaştığında duracaktır ve ekran panelinde iki kutu/oluk yanıp sönecektir. Meyve suyu sıkmaya devam etmek için, kabuk birikintisi boşaltılmalıdır ve sayacın sıfırlanması için ON (Aç) düğmesine basılmalıdır.



SAYMA SAYACINI DEVRE DIŞI BIRAKMA.
Önceki işlemi tekrarlayın ve sayacı sıfıra ayarlayın.

6.7. BEKLEME

Makine otomatik olarak 5 dakika sonra aktive olan enerji tasarruflu bekleme moduna sahiptir. Makine bekleme modundayken ekran ışığı söner ve makine ikonlarından biri hariç bütün ikonlar etkisiz hale gelir.
Bu durumdan çıkmak için, plaka üzerindeki üç butondan herhangi birine basın.

Bekleme kapalı için, kodu 8024 girerek Bölüm 6.4. işlemi tekrarlayın.
Etkinleştirmek Bekleme için 8023 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.8. TEMİZLEME

Makinenin sıkma* alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

** Bu bölgeyi her 30kg'dır sıkılmış meyvenin temizlemesi tavsiye edilir.*

- Makine çalışıyorsa, Programcıyı daima alttaki **STOP** butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin (Res. 6). Dijital ekran kapanır.
- Ön Kapağı çıkarın ve nemli bir bez ile temizleyin. (**ÖNEMLİ!**: ASLA, çizebilecek aşındırıcı ürünler kullanmayın).
- Kutuları yıkamak.

- Makinenin önünü aynı sabunlu suyla temizleyin.
- Meyve suyu tepsisi tespit somunlarına erişmek için filtre tepsisini çıkarın (Res. 5).
- Bardakları çıkarın. Bunu yapmak için, bardakları tutan somunları sökünüz (Res. 7).
- Tepsi ve Bıçak sıkıştırma somunlarının vidaları çıkarılarak ve yatay olarak dışarıya doğru çekilerek çıkarılır. Kesinlikle bıçağı çekerek seti çıkarmayın (Res. 8).
- Derinlemesine temizlik için sıkacak tepsisi içindeki topları sökün; altlarında bir rondela olmalıdır (Res. 9). Bu parçaları bulaşık makinesinde veya elle yıkayabilirsiniz. Çok keskin olduğundan ve kesiğe neden olabileceğinden BIÇAĞA ÖZELLİKLE ÖZEN GÖSTERİN (Res. 3).

Önemli Uyarı

Yanlış temizlik nedeniyle herhangi bir zarar, olması garanti kapsamında olmayacaktır.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

1 Şaftlar içinde bardak yerleştirin ve tespit somununu sıkın.
2 Sıkacak tepsisindeki topları vidalayın. Önce rondelaları koyduğunuzdan emin olun ve toplara ait bütün vidaları iyice **SIKIŞTIRIN**.
3 Bıçağı sıkacak tepsisine takın ve topların olukları içindeki millere yerleştirin. Bıçağın kolayca kaydığından emin olun. Hem Sıkma tepsisini hem Bıçağı makinenin üç miline aynı anda yerleştirin. **Bıçağı sıkma tepsisinin üzerine sonradan yerleştirmeyin!! Bıçağı Bıçak miline yerleştirmek için hafifçe Bıçağın altından basın. DİKKAT!!! Kesinlikle Bıçağın metal kısmına basmayın** (Res. 8-10)
4 Milleri ve filtre üzerindeki kazıyıcıyı monte edin, filtreyi doğru biçimde filtre tepsisi, self service tepsisi veya tank içindeki yerine yerleştirin **(ŞAFT TEPSİ YA DA TANKIN ÖNÜNDE OLMALIDIR)** (Res. 11) ve parçaları makineye monte edin. Tepsinin veya tankın doğru yerleştirildiğinden emin olun, böylece filtre de doğru konumunda olacaktır. **(ŞAFT ALTIGEN FİLTRE ÇALIŞTIRICISI İLE YERLEŞİKTİR)** (Res. 12).
5 Kapak, kıskaçları her iki tarafta yuvalarına yerleştirilerek monte edilir (Res. 13-14).
6 Damlama tepsisini ve kutular/oluklar takın.

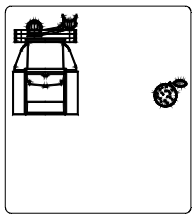
Makineyi çalıştırmadan önce:

- Tepsi ve bıçak uygun şekilde yerine oturtulmuş ve vidalanmıştır.
- Bıçak düzgün bir şekilde yerine ve yatay konumda yerleştirilmiş.
- Sıkıştırma Somunlarının gereğince sıkıştırılıp sıkıştırılmadığını.
- Bardaklar ve toplar aynı renktedir.
- Topların ve bardakların oyunu, sıkılacak meyvelerin büyüklüğü için doğru olanıdır (Bakınız bu kılavuzda yer alan “Aksesuarlar”).

Bıçağın, Sıkma Tepsisinin, Topların veya Kapların doğru bir şekilde yerleştirilmemeleri halinde, bu parçalar veya makineni iç parçaları ciddi zararlar görebilir.

(Operatör hataları garanti kapsamında değildir)

Ekranda sıkılacak meyve sayısı görüntülenir. Makine işleme hazırdır.



Yükleyiciyi Temizleme

Sepet, arkasında bulunan bir vidayı sökerek ve yukarı çekerek çıkarılır. Makinenin çatısı tamamen açık olacaktır. Sepeti temizleyin ve aynı ayağı ilgili girintisine geçirip vidayı tekrar sıkarak makinenin çatısına yerleştirin (Res. 15-16).

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı, meyve suyuna maruz kalan plastik parçaların renginin meyve rengine değişmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

Referanslar **0508024A-1** Damlama tepsisi ve **V0293A-1** GP Somunu, 40°C'den yüksek ısıya maruz kalmamaları gerekir, çok sıcak suda veya bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Isıdan dolayı deforme olurlarsa, garanti kapsamında bulunmazlar.

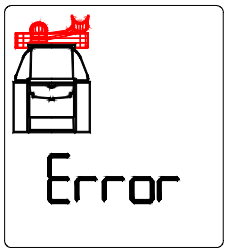
6.9. KULLANIM ÖNERİSİ

- Ayarlamak istediğiniz meyve büyüklüğü için daima doğru sıkma setlerini kullandığınızdan emin olun. Sıkılacak meyve kullanılan sıkma kiti için çok büyük veya çok küçük olursa meyve suyunun kalitesi düşebilir, meyve suyunda acı bir tada neden olabilir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcısı sıkılacak meyve boyutuna göre uygun olarak seçilmelidir. Meyvelerin Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyük olması halinde meyve Bardağa düşmeyecektir.
- Meyve kabuğu çok inceyse, sıkma toplarının her birin referansini V0133 bir pul eklemenizi öneririz (Res. 9).
- Nar sıkma için, sıkmayı optimize etmek için kabuğun tepesinin çıkarılması önerilir.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 6).

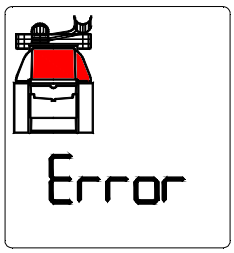
6.10. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

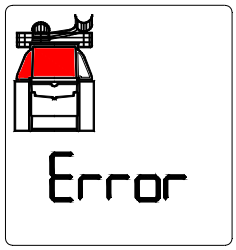
1 Dış sepet yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. Sepet, kesintili olarak gölgeli gözükür.



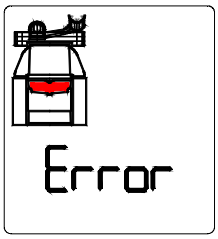
2 Ön kapağın sağ tarafı monte edilmemişse veya yanlış monte edilmişse, ekranda ön kapağın alanı yanıp sönerken bir Hata (**Error**) mesajı görüntülenir.



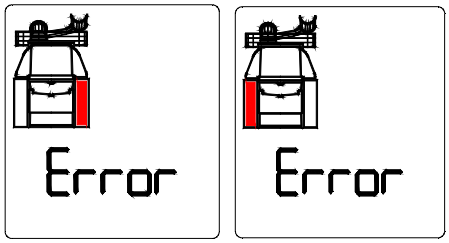
3 Ön kapağın sol tarafı monte edilmemişse veya yanlış monte edilmişse, ekranda ön kapağın alanı yanıp sönerken bir Hata (**Error**) mesajı görüntülenir.



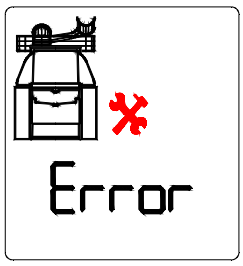
4 Tepsi monte edilmemişse veya yerinde değilse makine çalışmayacak, makine çalışmayacak ve ekranda koyu renkli yanıp sönen bir tepsi ile Hata (***Error***) mesajı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



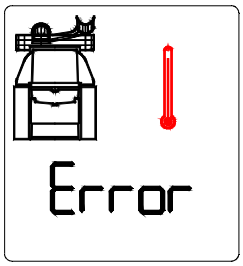
5 Kutuların/olukların biri yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. İlgili kutu/oluk, kesintili olarak gölgeli gözükür.



6 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte Hata (**Error**) yazısı görüntülenir.



7 Isi koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda Hata (**Error**) yazısı ve **termometre ikonu** görüntülenir. Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma ızgaralarının ve fanın üzerinin kapanmadığından emin olun.



8 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin (Res. 17).

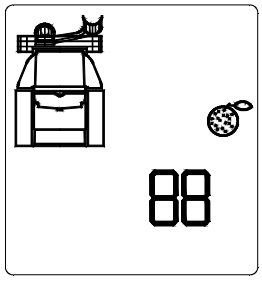
Bakim Kilavuzu

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

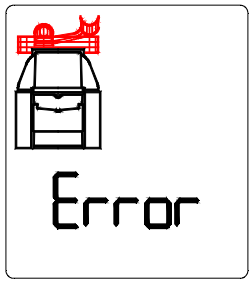
- Elektrik çarpması ve ekipman hasarı olasılıklarının önüne geçmek için makine topraklanmalıdır.
- Nihai kurulum konumundan prize kolaylıkla erişilebilmelidir. Uzatma kabloları, adaptörler veya çoklu prizlerin kullanılmasına izin verilmez.
- Zummo kabini olmayan makineler en az 780 mm yükseklikte düz bir yüzeye yerleştirilmelidir.

7.1. KURULUM

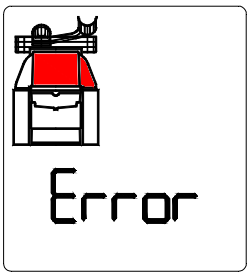
- Dikkat! Makinenin ağırlığı 52 kg'dır. Makine taşınırken daima iki kişi ile taşınmalıdır. Makineyi en iyi kaldırma yöntemi bir el ile makinenin arka alt kısmından, diğer el ile Sıkma Tepsinin altından tutmaktır (Res. 18).
- Makineyi sağlam ve sabit bir temele koyun.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun. Tanımlama paneline bakınız (Res. 19).
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 6 (I=Açık (*On*), O=Kapalı (*Off*)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 20), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



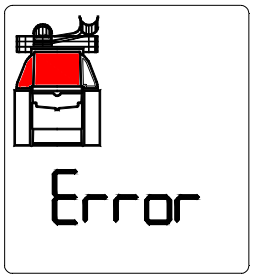
Ekr. 1



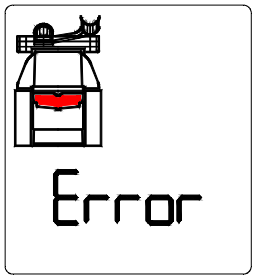
Ekr. 2



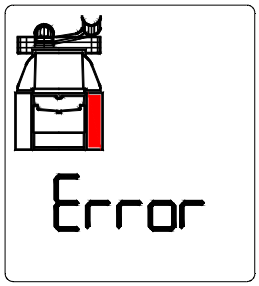
Ekr.3a



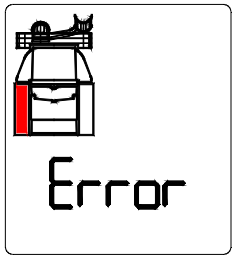
Ekr. 3b



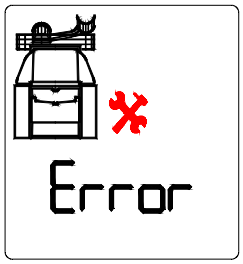
Ekr.4



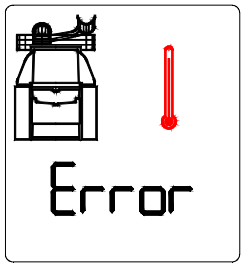
Ekr. 5a



Ekr.5b



Ekr.6



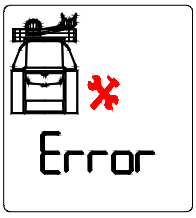
Ekr.7

a. Ekranda (Ekr. 1) bir sayı görüntülenirse, makine çalışmaya hazırdır.
b. Ekranda Hata (***Error***) mesajı görünürse (Ekr. 2), makinenin dış sepeti yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
c. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 3a), ön kapağın sağ tarafı doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
d. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 3b), ön kapağın sol tarafı doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
e. Ekranda Hata (***Error***) yazısı görünüyorsa (Ekr. 4), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
f. Ekranda Hata (***Error***) mesajı görünürse (Ekr. 5a-5b), gösterilen kutu veya oluk yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
g. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 6), cihaz çalışırken, bloke edilir. Allen tuşuyla kilidini açmanız gerekir (Res. 22).
h. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 7), makine aşırı ısınmaya maruz kalıyor. Sıcaklığın düşmesi için yaklaşık on dakika beklemelisiniz; ve havalandırma ızgaralarının serbest olduğunu doğrulayın.

7.2. BAKIMI

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.
Makinenin gerektirdiği tek bakım tampon milini periyodik olarak yağlamaktır (Res. 21). Daima gıda ürünlerine uygun yağ kullanın.
İç makine Bakımı: Her 150.000 döngüden sonra, makinenin iç kılavuzları ve yayları yağlanmalı ve iyice temizlenmelidir.

7.3. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı (Res. 17). Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın (Res. 6). Devre kartını durdurun. Karta kuru ısı tedarik edin.
Ekranda Hata mesaji görüntüleniyor	Sepet yanlış konumlanmış (Ekr. 2). Karter düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş (Ekr. 3a-3b). Tepsi monte edilmemiş veya doğru bir şekilde monte edilmemiş (Ekr. 4). Kutular/oluklar yanlış konumlanmış (Ekr. 5a-5b).
Ekranda Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor	Sıkılacak meyvelerin donmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin Topların düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Meyve kabuklarının Kapların içinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı sıkma setlerinin parçalarının karışıp karışmadığını kontrol edin. El bombası ile kullanmak için, topların altındaki pulları çıkarın. Makineyi bloke Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt ızgarasına 5 mm Allen anahtarı kullanın (Ekr. 22). Sağdaki deliğe yerleştirin ve makine bağlantısız haldeyken, kaba yükseltinceye kadar saat yönünde döndürün ve bloke halinden kurtarın. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun. 
Bıçak kırılıyor	Kap somunları çok gevşektir. Toplar gevşektir.
Filtre temizlenerek posa yok edilemiyor	Kazıyıcının hareketini engelleyen meyvelerin kabuğu var. Filtre parçası ters monte edilmiş. Şaftın altıgen filtre çalıştırıcısı ile doğru yerleştirildiğinden emin olun (Res. 11).
Meyveden yeterli su çıkarılamıyor	(Topun altında yer alan) Top pulları kayıptır. Meyve kabuğu çok incedir. Her topun altına başka bir pul yerleştirin.
Meyve çarktan dışarı çıkıyor	Tampon mili çok kurudur, yağlayın (Res. 21).
Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir (Res. 19).	

7.4. BİLEŞENLER LİSTESİ

210516A	FİLTRE ŞAFTI
210517A	FİLTRE SÜRÜCÜ MİLİ
210519-1	FİLTRE KAZIYICI
1405022	Z14 BÜYÜK TOP
1405023	Z14 ORTA BOY TOP
1408006-1-18	KALİBRATÖR
0502A00C-5	KAPAK Z06
0503014	SEPET RAMPA KOMPLE SETİ Z06
0505006N-6	Z06 BÜYÜK KAP
0505007N-7	Z06 ORTA BOY KAP
0505022A-1	Z06 BIÇAK
0505023A-1	SIKACAK TEPSİSİ Z06
0505024A-1	FILTRE TEPSİSİ Z06
0505025A-1	FİLTRE Z06
0506042	CPU SERİGRAFİ
0508024A-1	DAMLAMA TEPSİSİ Z06
0508025A-1	DAMLAMA HAVALIK
0508026A-1	BÜTÜN COL Z06 GP
0508026A-2	BÜTÜN COL Z06 BR
0508026A-3	BÜTÜN COL Z06 OR
0508026A-4	BÜTÜN COL Z06 BE
0508028A-1	BÜTÜN SAĞ Z06 GP
0508028A-2	BÜTÜN SAĞ Z06 BR
0508028A-3	BÜTÜN SAĞ Z06 OR
0508028A-4	BÜTÜN SAĞ Z06 BE
0508031	BÜTÜN COL KOVA Z06
0508033	BÜTÜN SAĞ KOVA Z06
0508036	TAM DESTEK Z06
0509001-N	KABUKLARI YAKALAMAK IÇIN MOBILYA Z06
0509008	SOL KOL KOVA Z06
0509010	SAĞ KOL KOVA Z06
V0070	ALLEN ANAHTARI 5MM
V0133	SIKACAK TEPSİ PULU
V0193	BIÇAK KORUYUCUSU
V0293A-1	PASLANMAZ GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.
بحكم التطوير المستمر لمنتجاتنا، فإن المعلومات التي يحتوي عليها هذا الدليل قد يتم تغييرها بدون اشعار سابق، ولذلك فإن هذا الدليل قد لا يتضمن آخر التحديثات.

إرشادات مهمة للسلامة

- الزبون العزيز: قبل استخدام آلة عصر الحوامض المرجو قراءة كُتيّب الإرشادات بتأنٍ.
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- وقطع الغيار. لا تلاعب الجهاز لتشغيله Zummo دائما استخدام المكونات الأصلية والاكسسوارات دون أي من عناصر السلامة.
- لن نتحمّل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- اِطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زوّدتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتّصِلُوا ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تُولّد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر. (الصورة 1).
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبّب في أضرار جسيمة للجهاز. (الصورة 2).
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبّب لكم في بعض الإصابات خلال مناولتها (الصورة 3).
- ينبغي دائما فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها.
- في حال كان كابل التغذية تالفا، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفاديا للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.

- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:
  - يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى.
  - في المنازل الموجودة في المزارع.
  - لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي اي مكان سكني.
  - للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.
- يتعين عليكم اتخاذ الحيطة والحذر حتى لا ينسكب السائل في مُعالِج أو خلاّط الأغذية لأن ذلك قد يتسبب في نبذه خارج الجهاز نظراً للتبخير المفاجئ.
- تحتوي هذه الآلة في القاعدة على برغي متساوي الجهد للتوصيل الأرضي لأجهزة أُخرى إلى التوصيل الأرضي للتمديدات من خلال هذا البرغي. في حالة استخدامه، قم بإرخاء العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة)، ضَعْ السلك بالتوصيل الأرضي للجهاز المساعد وأعد إحكام العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة) بقوة. يشار إلى هذه النقطة المتساوية الجهد بالرمز التالي:



- لا ترش الجهاز بالماء لتنظيفه.
- في حالة تلف سلك التيار، يجب أن يُستبدل من قِبل الشركة المصنعة من خلال خدمة ما بعد البيع أو من قِبل أشخاص مؤهلين مماثلين وذلك من أجل تجنب المخاطر.

دليل متوفر في: http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf

الفهرس

1. المعلومات التقنية 178

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز 178

3. الضمان 179

4. اكسسوارات الجهاز 180

5. الصور 213

دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف 182

1.6 - التشغيل 182

2.6 - إيقاف الجهاز 182

3.6 - دور العداد 183

4.6 - وظيفة بدء التشغيل التلقائي 183

5.6 - إشارة تشغيل نهائية 184

6.6 - وظيفة عدّاد القشور 184

7.6 - وضع الاستعداد 184

8.6 - تنظيف الجهاز 185

9.6 - نصائح الاستخدام 186

10.6 - أنظمة الحماية 187

دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة 190

1.7 - التركيب 190

2.7 - صيانة الجهاز 192

3.7 - تحديد الأعطال 192

4.7 - لائحة المكونات 193

1. المعلومات التقنية

الاستهلاك (بالواط) W		275
متوسط الإنتاج (فاكهة / دقيقة واحدة)		10
سعة وحدة التغذية (كلغ.)		6 / 1,5**
الأبعاد	**الارتفاع (ملم)**	811
	العرض (ملم)	548
	العمق (ملم)	431
الحدود البيئية	**تتراوح درجة الحرارة ما بين**	+5º سيلسوس و +50º سيلسوس
	تتراوح نسبة الرطوبة ما بين	45% و 70%
حجم الفاكهة Ø (مم)	**كؤوس صغيرة قطر* (60Ø)**	45-60
	كؤوس متوسطة قطر (76Ø)	55-75
	كؤوس كبيرة قطر (88Ø)	70-90
وزن صوتي بمستوى صوتي "A"		أقل من 70 ديسيبل
الوزن الصافي قبل التغليف بالكيلوغرام		52
التيار والتردّد	**Z06A-N**	230V-50Hz
	Z06B-N	220V-60Hz
	Z06C-N	110V-60Hz

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج.
** سعة سلّة العرض.

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

أجهزة غير صالحة للاستعمال

الاتحاد الأوروبي



هذه العلامة تعني أن الأجهزة الإلكترونية و الكهربائية التي تحملها لا يجب أن ترمى مع الإقبال و القمامات العادية. إذا أردت رميها فلا ترمها في صناديق القمامة العادية لأن هناك خدمة خاصة بجمع هذا النوع من النفايات.

من أجل معلومات أكثر عن نقط الجمع و إعادة تأهيل الجهاز اتصل بخدمة الجمع لبلديتك أو مسيير عمليات جمع النفايات أو الموزع الذي باعكم الجهاز.

برميكم الجهاز في المكان المناسب تساعدون على حماية الموارد الطبيعية و الوقاية من التأثيرات السلبية على البيئة و على الأشخاص التي يمكن أن يؤدي إليها رمي الجهاز في غير محله. رمي الأجهزة في غير مكانها يؤدي إلى عقوبات حسب التشريعات المحلية.

الدول التي لا تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي .

إذا اردت التخلص من الجهاز قم بذلك وفقا للتشريعات في بلدك المتعلقة برمي النفايات الإلكترونية و الكهربائية المستعملة.

تغليف

من أجل التخلص منه إتبع التعليمات المحلية المتعلقة بهذا النوع من النفايات.
قم بفصل العناصر المختلفة للتغليف و التعبئة و أعدها إلى أقرب مركز لجمع النفايات المنتقاة.

3.الضمان

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.
عن طريق موزعها الرسمي تمنح ضمانة مدتها 3 سنوات،أو بعد انقضاء 200.000دورة للعصر، وتدخل هذه الضمانة حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ تسليم الجهاز للموزع، وفقا للشروط التالية :

تشمل هذه الضمانة جميع عيوب التصنيع
إذا أظهر الجهاز أي خلل عند التشغيل العادي للجهاز إبان فترة صلاحية الضمانة، فسيتم استبدال قطع الغيار التالفة دون مصاريف إضافية.
هذا الضمان صالح فقط عند تقديم فاتورة الشراء الأصلية.
تغيير أو إصلاح قطع الغيار التالفة خلال مدة صلاحية الضمانة لا يعني أنه سيتم تمديد تاريخ انتهاء صلاحية الضمانة.
قطع الغيار البديلة تمنح ضمانة مدتها 6اشهر.

هذه الضمانة لا تشمل

أي خلل ليس سببه المباشر هو العيوب في التصنيع.
أي خلل ناتج عن سوء التركيب أو الاستعمال السيئ أو المبالغة في الاستغلال أو بسبب حوادث الإهمال.
الخدوش في الأجزاء البلاستيكية الناتجة عن استعمال أدوات يمكن أن تسبب خدوش.
تشويه الأجزاء البلاستيكية المذكورة في الفقرة 6.8. الناتج عن تعريض الأجزاء إلى حرارة مفرطة.
اليد العاملة عند الإصلاح لا تشملها الضمانة.
أي ضرر ناتج عن أدوات غير مسموحة الاستخدام.
الأضرار الناتجة عن الاستخدام المستمر، وبالخصوص المكونات التالية :

- 0502A00C-5 الغطاءZ06.
- 0505022A-1 السكينZ06 GP.
- 0505023A-1 وعاء العصيرZ06 GP.
- 0506042 الطباعة بالشاشة الحريرية لوحدة المعالجة المركزية.
- V0293A-1 البندق.

الخدمة التقنية

من أجل الاستشارات التقنية يرجى الاتصال بالموزع أو بشركة Zummo مباشرة من خلال:

البريد الإلكتروني: customerservice@zummo.es
الهاتف: 961.301.246
الفاكس: 961.301.250

أي إصلاح خلال مدة صلاحية الضمانة لم تسمح به شركة Zummo سوف يلغي مباشرة هذه الضمانة.

4.اكسسوارات الجهاز

الجهاز مزود بالعديد من أنواع الكؤوس و الكرات حسب حجم الفاكهة المراد عصرها:

a) أكواب ، كرات رمادية داكنة ، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 55-75 ملم
b) أكواب ، كرات رمادية خفيفة ، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 70-90 ملم
c) كواب ، كرات صغيرة من اللون الرمادي الفاتح جداً ، للفواكه التي يتراوح قطرها بين 45-60 ملم (*) .

بغض النظر عن حجم الكؤوس وكرات ليتم تثبيتها، وسكين وعلبة هو نفسه دائما.

إنتبه! لا يمكن خلط الكؤوس و الكرات من أحجام مختلفة.

غير المدرجة كمعيار (*).

دليل الخدمة

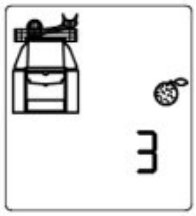
6. مهام وتنظيف

- يُنصح بإطفاء الجهاز بواسطة زر التشغيل العام قبل الشروع في عملية التنظيف.
- لا تغسلوا الجهاز بواسط شطفها مباشرة بالماء و/أو الماء المضغوط.
- ننصح بغسل قطع منطقة العصر* (الأكواب والكريات وصينية العصر والمرشح والشفرة والواجهة) على الأقل مرة في اليوم، مُتّبعين في ذلك إرشادات التنظيف.
- إن المنتج الذي يعطيه الجهاز هو عصير حوامض ذي درجة حموضة تقدّر ب 4,5، لذا فإنه لا يُعتبر غذاءً ينطوي على أي خطر محتمل.

استخدام مع الرمان، فمن المستحسن لتنظيف هذه المنطقة* كل 30كيلوغرام من الفاكهة تقلص.

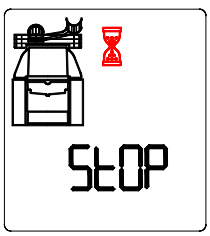
1.6. -التشغيل

- يجب اختيار حجم الكأس والكرة حسب حجم فاكهة. أنظر فقرة اكسسوارات الجهاز.
- ركب جميع الأجزاء في مكانها الصحيح. أنظر كيفية التركيب في فقرة تنظيف الجهاز.
- عند ربط الجهاز بالتيار الكهربائي يظهر على الشاشة رقم من **1**الى **50** أو حرف .**C** الرقم يعني عدد فاكهة التي ستعصر و الحرف **C** يعني أنه سيتم عصرها و بدون انقطاع خلال مدة تقارب 30 دقيقة .
- يمكن اختيار عدد فاكهة التي تريد عصرها بالضغط بشكل متقطع على الزر **SELECT** الأرقام تظهر على الشاشة بنسق تصاعدي من 1الى 50 وبعد ذلك يظهر الحرف (**C**)(1،2،48...3،49،50،C،1،2، ومن جهة أخرى، عند الضغط المستمر لأكثر من ثانيتين فإن الأرقام تظهر بنسق تنازلي.
- قم بهذه العملية حتى يظهر الرقم المرغوب فيه.
- عند اختيار رقم معين والقيام بعملية العصر فإن هذا الاختيار يتم حفظه و تسجيله و لن يتغير حتى بعد إطفاء الجهاز، وفقط يمكن تغييره عند القيام بعملية اختيار جديدة.
- عند الضغط على الزر **On** في لوحة المفاتيح يقوم الجهاز بعصر عدد فاكهة الظاهرة على الشاشة، و تظهر الشاشة عدد فاكهة المتبقية للعصر. إذا أردت تكرار العملية يكفي الضغط على الزر **On** ولإيقاف العملية إضغط على الزر **Off**.



2.6 - إيقاف التشغيل

عندما يكون الجهاز مشتغلا، إضغط على الزر **Stop.** تظهر على الشاشة ساعة و كلمة **Stop** و يتوقف الجهاز عند انتهاء الدورة. بعد ذلك يظهر على الشاشة رقم الاختيار السابقة.

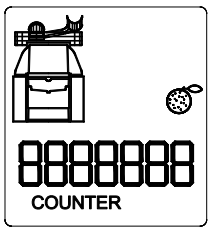


3.6 - وظيفة العداد

إذا اردت معرفة العدد الإجمالي للدورات* التي تمت، يجب الضغط على الزر **Stop** عندما يكون الجهاز متوقفا حينئذ ستظهر الشاشة عدد الدورات مدة بضع ثوان. يجب الأخذ بعين الإعتبار أن الأجهزة لا تخرج من المصنع إلا بعد تجاوز اختبارات مراقبة الجودة وبالتالي فإن كل الأجهزة تخرج بعد القيام بحوالي **250-200** دورة .

إن أقصى عدد يظهر على الشاشة يتكون من سبعة أرقام، لذا فإن أقصى عدد يمكن عرضه من الخطوات هو999 999 9؛ ومع ذلك.

***دورة:** العملية الكاملة لعصر الفاكهة.



4.6 - وظيفة بدء التشغيل التلقائي

أطفئ الآلة في التيار الكهربائي .
عند إيقاف تشغيل الجهاز ، اضغط على "إيقاف" ، ثم استمر في الضغط عليه وقم بتشغيل الجهاز في التيار الكهربائي ؛ استمر في الضغط لمدة 4 ثوانٍ وستظهر الشاشة أربعة أرقام .
يمكنك التحكم في الرقمين على اليسار والضغط ، ON عندما تصل إلى هذه النقطة ، ابحث عن الرقم 4104 ؛ بالضغط على ستظهر STOP عندما تضغط على) STOP يمكنك التحكم في الرقمين على اليمين ؛ ثم اضغط على ، SELECT على الشاشة ----) ثم أوقف تشغيل الجهاز في التيار الكهربائي (إذا لم يتم إيقاف تشغيل الجهاز ، فلن يترك شاشة العرض هذه(.
عندما تقوم بتشغيل الجهاز مرة أخرى (أولاً ترى إصدار البرنامج ثم الرقم 4104) ، سيبدأ العمل عندما تكتشف الخلية STOP الكهروضوئية الفواكه وستستمر في العمل حتى انتهاء الثمار أو الضغط على .

- إذا توقفت عند انتهاء الثمار ، فأنت تحتاج ببساطة إلى وضع المزيد من الفواكه على المنحدر لإعادة تشغيل الماكينة مرة أخرى .
- فسوف تتوقف الماكينة وستظل الثمار على المنحدر. لإعادة تشغيل الجهاز مرة أخرى ، STOP إذا ضغطت :

  - قم بإزالة الفاكهة الموجودة على الطريق المنحدر ثم أعدها مرة أخرى أو اضغط على ON .

. هام: حافظ على نظافة عدسة الخلية الكهروضوئية للتأكد من أنها تستطيع رؤية الفاكهة بشكل صحيح (صورة 4) .

للعودة إلى نظام التشغيل القياسي .
كرر العملية عن طريق إدخال الرمز 1001 .

5.6 - إشارة تشغيل نهائية

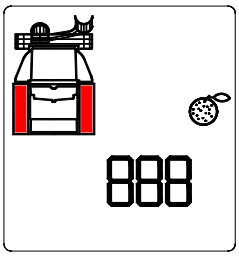
من اجل تفعيل الإشارة الصوتية، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة .4.6 مع إدخال الرقم 8548 بعد ربط الجهاز سيطلق إشارة صوتية كلما تم الإنتهاء من عملية ما.

إلغاء الإشارة الصوتية
إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8549.

6.6 - وظيفة عدّاد القشور

يتوفر الجهاز على نظام آلي للإنذار في حالة امتلاء مستودع القشور. إذا رغبتم في تشغيل هذه الوظيفة عليكم اتباع الخطوات الآتية:

- اِطفؤوا الجهاز بواسطة زر التيار الكهربائي.
- اِضغطوا على **SELECT** عندما يكون الجهاز غير مُشغّل، استمروا في الضغط ثم اِضغطوا على زر التشغيل، استمروا في الضغط خلال أربع ثوانٍ وستظهر على الشاشة حاويتا القشور / أنبوبا سحب القشور التي تمت برمجتها في الجهاز مصحوبة بعدد يتكون من ثلاثة أرقام.
- بعد الحصول على هذه الشاشة يتعين عليكم إدخال عدد القشور التي يجب أن يُلقِي بها الجهاز لكي يصدر الإنذار، وبضغطكم على **SELECT** بشكل مُتقطّع سيرتفع عدد القشور تدريجياً. أما إذا ضغطتم على **SELECT** خلال ثانيتين فسيؤدي ذلك إلى انخفاض العدد.
- بعد انتقاء عدد القشور اِضغطوا على **STOP** وسيُحفظ ذلك العدد في ذاكرة الجهاز.
- بعد الوصول إلى العدد المرغوب فيه سيتوقف الجهاز وستومض حاويتا القشور/أنبوبا القشور على الشاشة، ولاستئناف العصر يتعين تفريغ حاويتا القشور ثم الضغط على **ON**، وسيعود العداد إلى الصفر.



لتوقيف عداد القشور.
كرّروا العملية السابقة واضبطوا العداد على الصفر.

7.6 - وضع الاستعداد

يتوفر الجهاز على نظام استهلاك قليل للطاقة ويبدأ بالاشتغال أوتوماتيكيا بعد مرور 5 دقائق. وعندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد، يطفئ ضوء الشاشة وتلغى جميع الرموز ماعدا رمز الجهاز.
من أجل الخروج من هذه الوضعية يكفي الضغط على أحد الأزرار الثلاثة الموجود في الصفيحة.

من اجل تفعيل وضع الاستعداد، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 6.4 مع إدخال الرقم 8023.
إلغاء وضع الاستعداد إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8024.

8.6 - تنظيف الجهاز

يجب تنظيف منطقة ضغط الماكينة وأجزائها * يوميًا.

استخدام مع الرمان، فمن المستحسن لتنظيف هذه المنطقة* كل 30كيلوغرام من الفاكهة تقلص.

- ينصح بالضغط على الزر **Stop** لإيقاف الجهاز قبل القيام بأي تنظيف للجهاز (لا يجب أبداً وقف الجهاز عن طريق قاطع التيار الرئيسي) لأنه وبهذه الطريقة تتمركز جميع الأجزاء التي يجب تنظيفها في وضعية تسهل استخراجهالتي و إعادة تركيبها. في حال عدم إتباع هذه الطريقة فإن الجهاز يمكن أن يتوقف في وضعية يصعب من خلالها القيام بعملية التنظيف.، وبالتالي يمكن حدوث خدوش على الأجزاء بسبب عدم إعادة تركيبها بشكل صحيح.
- بعد إيقاف الجهاز بإتباع التعليمات السابقة، افصل الجهاز عن الكهرباء عن طريق قاطع التيارو بعدها ستنطفئ الشاشة. (صورة 6).
- انزع الغطاء و نظفه بواسطة منديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد.(إنتبه!لا تستعمل أبداً منتوجات يمكن أن تخدش الغطاء.
- اغسل الدلاء.
- قم بتنظيف الجزء الأمامي بنفس محلول الصابون المحايد .
- قم بإزالة درج الفلتر للوصول إلى صواميل تثبيت علبة العصير (صورة 5) .
- قم بإزالة الكؤوس. للقيام بذلك ، قم بفك المكسرات التي تؤمن الكؤوس (صورة 7).
- م بإزالة الدرج المعكوس والشفرة بفك صواميل المحاور من الدرج المضلع وانسحب أفقياً. أبدا إزالة التجمع عن طريق سحب شفرة (صورة 8).
- وللقيام بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصير. (صورة 9) وتحتها توجد توجد حلقة يجب الحرص على عدم ضياعها!. يمكن إدخال الأجزاء المنزوعة داخل غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدويا. يجب .أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين (صورة 3) لأنه حاد جداً و يمكنه جرحك .

ملاحظة

في حالة وقوع ضرر يرجع إلى تنظيف غير لائق، وسيتم رفض الضمان .

إعادة التركيب

بعد تنظيف وغسل جميع الأجزاء، يتم تركيبها على النحو التالي :

1. ضع الكؤوس في المحور المخصص لها وثبت بإحكام الصواميل.
2. أعد تركيب الكرات في وعاء العصير، لكن قبل ذلك يجب أن تكون الحلقات والشبكة في مكانها و يجب كذلك الضغط جيدا على الكرات.
3. أدخل السكين في وعاء العصير، صورة تأكد من أن السكين ينزلق بسهولة. أدخل السكين في الوعاء ثم ركب هذا المكون في المحاور الثلاثة للجهاز في آن واحد. إنتبه عند إدخال السكين في محوره اضغط برفق نحو الأسفل على الإطارات المطاطية للسكين. يجب الحذر من الإصابة بجروح. لا يجب وضع السكين في الوعاء لاحقاً (صورة 8-10) .
4. ركب المحاور في المصفاة وضعها في مكانها المناسب داخل وعاء التصفية، أو وعاء الخدمة الذاتية أو الخزان .المحور المحرك يجب أن يكون خارجا بعض الشيء عن الوعاء. (صورة 11-12).و ركب المجموعة في الجهاز) تأكد من أن الوعاء مثبت جيدا و من تم يمكن التأكد كذلك من أن المصفاة مثبتة جيدا. (المحور المحرك مثبت مع المصفاة السداسية.
5. ثبتوا الغطاء بإدخال مشابِكه في الأخدودين الموجودين على جانبي واجهة الجهاز(صورة 13-14).
6. ضع صينية التنقيط والحاويات / المزالق.

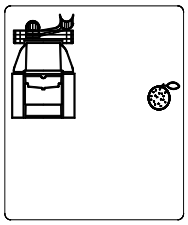
قبل إعادة تشغيل الجهاز يجب ملاحظة ما يلي:

- أن الوعاء والسكين مركبان بإحكام بواسطة البراغي .
- وقد تم تجهيز شفرة بشكل صحيح في مكانه وفي وضع أفقي.
- أن صواميل الكؤوس مثبتة بإحكام.
- أن تشكيلة الكؤوس و الكرات مركبة بشكل صحيح (يجب أن يكون الكأس بنفس لون الكرة) .

في حال عدم التركيب الصحيح للسكين والوعاء والكرات و الكؤوس قد يؤدي إلى إتلاف هذه الأجزاء بل و يمكن أن يؤدي ذلك إلى أعطال داخل الجهاز .

(لا تغطي الضمانة هذه المشاكل لكونها ناتجة عن سوء الاستعمال)

ستعرض الشاشة عدد الثمار المراد ضغطها. الجهاز جاهز الآن للتشغيل .



تنظيف الخزان

اِجْذِبُوا قطعة التحميل نحو الأعلى. عندها سيبقى سقف الجهاز مكشوفاً بالكامل.
نظفوا قطعة التحميل وضعوها على سقف الجهاز عن طريق تثبيت سيقانها في الثقوب المُعدّة لذلك (الصورة 16-15) .

ملاحظة

بسبب الاستخدام المستمر للجهاز ، قد تظهر بقع لون الثمرة على الأجزاء البلاستيكية التي تلمس العصير ، وهذا أمر طبيعي ولا يمثل أي مشكلة صحية لا تؤثر على الخواص الفيزيائية للبلاستيك.

مرجع.1-0508024A .الوعاء المقطر والمرجع .1-V0293A .البندق ، لا يجب تعريضها لحرارة تفوق .C 40 º . ولهذا السبب يمنع غسل هذه الأجزاء بالماء الساخن أو في غسالة الصحون الآلية. وفي حال حدوث تشويه بسبب الحرارة فإن الضمان لا يعوضها.

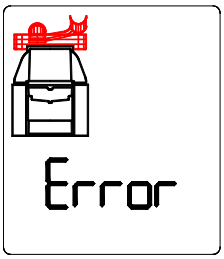
9.6 - نصائح الاستخدام

- تأكد من أن الثمار تناسب بشكل جيد في الكؤوس التي تختارها للضغط، لأنه إذا كان الكوب صغيرًا للغاية، فسوف تضغط على القشرة لتحصل على الزيت، وفي هذه الحالة سيكون العصير مذاقاً مرّاً.
- بالنسبة للحد الأقصى من العصير ، يجب ألا يكون الكوب أكبر من الثمار المستخدمة.
- في كل الكريات للحصول على أداء [V0133حلقة معدنية] إذا كانت الثمار قشرة رفيعة، ننصحكم بإضافة رنديلة .أفضل.(صورة 9) .
- من أجل عصر الرمان ، يُنصح بإزالة التاج من اللحاء لتحسين الضغط.
- عند الانتهاء من استعمال الجهاز، المرجو إطفائه عن طريق قاطع التيار. (صورة 6) .

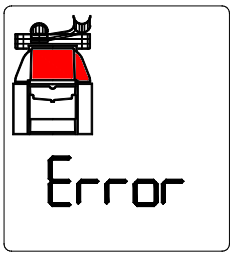
10.6 -أنظمة الحماية

هذا الجهاز مزود بالعديد من أنظمة الحماية :

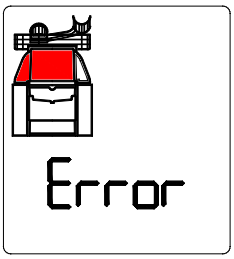
1. إذا لم تكن السلة الخارجية مُثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة **Error** وستظهر السلة على الشاشة مع الوميض.



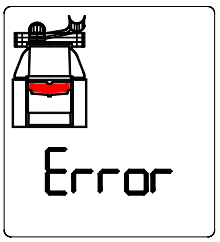
2. إذا لم يتم تجميع الجانب الأيمن من الغطاء الأمامي أو تم تجميعه بشكل غير صحيح ، فسوف تظهر الشاشة **Error** . رسالة خطأ مع وميض الغطاء الأمامي.



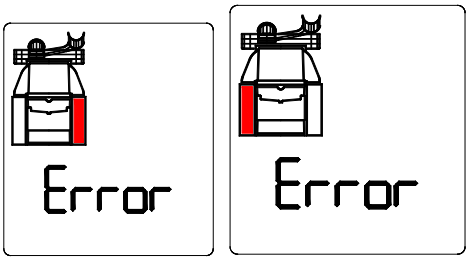
3. إذا لم يتم تجميع الجانب الأيسر من الغطاء الأمامي أو تم تجميعه بشكل غير صحيح ، و تظهر على الشاشة كلمة **Error**.رسالة خطأ مع وميض الغطاء الأمامي .



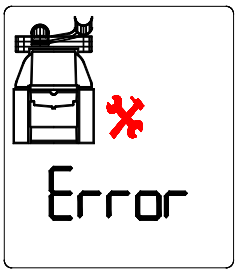
4. إذا لم يكن الوعاء مثبتا بشكل جيد في مكانه فإن الجهاز لا يعمل و تظهر على الشاشة كلمة **Error** ويتم تضليل رمز الوعاء بشكل متقطع.



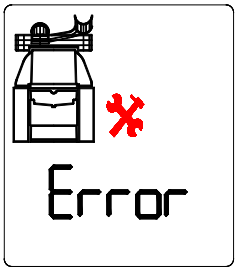
5. إذا لم تكن إحدى حاويتي القشور / أنبوبي تفريغ القشور مثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة **Error**. وستظهر تلك الحاوية / الأنبوب على الشاشة بلون داكن مع الوميض.



6. إذا توقف الجهاز لأي سبب من الأسباب عن الاشتغال خلال العملية، فإن المحرك سوف يتوقف أوتوماتيكيا بعد بضع ثوان و سيظهر على الشاشة رمز **Error** و أيقونة وامضة وسيبقى الأمر على حاله إلى أن يتم حل مشكلة التوقف.



7. لجهاز مزود بنظام حماية حراري للمحرك و بالتالي فإنه في حال ارتفاع حرارة الجهاز يتوقف و تظهر على الشاشة ويتم أيقونة ميزان الحرارة. امضة في هذه الحالة يجب الانتظار حوالي 10 دقائق حتى تنخفض **Error** كلمة الحرارة عندها ستتغير الشاشة إلى الوضع الاعتيادي. تأكد من أن شبكات التهوية نظيفة و ان لا شيء يعرقل عملية التهوية.



8. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة فهذا راجع إلى غياب التيار الكهربائي. تأكد من أن قاطع التيار يعمل بشكل جيد و من أن فاصمة الأمان للقاعدة الكهربائية لمن تنصهر. (صورة 17) .

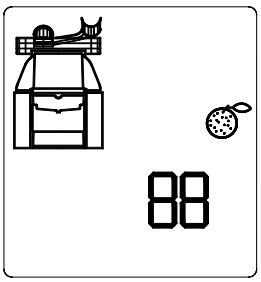
دليل الصيان

7. التركيب والبرمجة والصيانة

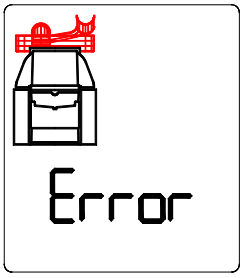
- من الضروري توصيل الماكنة بالأرض لتجنيب الأشخاص خطر الصعق الكهربائي أو إتلاف المعدات.
- يجب أن يكون مأخذ الكهرباء في مكان يسهل الوصول إليه بعد الانتهاء من تثبيت الجهاز. يُمنع استخدام أسلاك الامتداد أو وصلات مُهايئة أو مآخذ متعددة.
- يجب وضعها على سطح مستوٍ مع ارتفاع لا يقل عن 780 ، Zummo بالنسبة للآلات التي لم يتم تجهيزها بأثاث ملم.

1.7 - التركيب

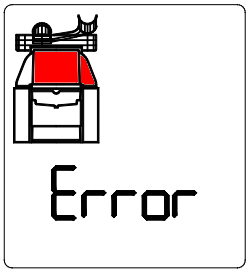
- إنتبه! وزن هذا الجهاز هو 52 كيلوغرام، لذلك يجب الاستعانة بشخص آخر لتغيير مكان الجهاز أو لنقله. أفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع إحدى اليدين تحت الجزء الخلفي واليد الأخرى تحت وعاء العصير. صورة 18.
- يجب وضع الجهاز فوق مستوى واحد على سطح ثابت.
- تأكد من أن الجهد والتوتر للجهاز متوافقان مع التركيب الكهربائي المنزلي. تفقد الصفيحة البيانية.صورة 19.
- استخدم مقبسا كهربائيا متصلا بمأخذ أرضي فعال 0.03 A هذا المأخذ يجب أن يستعمل حصريا من قبل جهاز العصارة، لا ينبغي أن يتقاسم مأخذ التيار الكهربائي مع أي جهاز آخر.
- قبل تشغيل الجهاز ينصح بتنظيف الأجزاء التي ستلامس العصير) الكؤوس، وعاء العصير،، الكرات، السكين، وعاء التصفية، المصفاة و الغطاء) .
- قم بإيصال الجهاز بالتيار الكهربائي و اضغط على مفتاح البدء. صورة 6 .I=Off, O=On إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة.صورة 20 فذلك راجع إلى غياب التيار الكهربائي، وفي هذه الحالة يجب التأكد من أن الجهاز متصل بالتيار الكهربائي وأن مأخذ التيار يعمل بشكل جيد. بعد تجاوز هذه المشكلة، سوف تظهر على الشاشة الرسالات التالية :



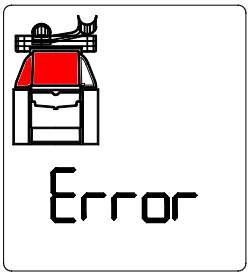
(Dispo. 1)



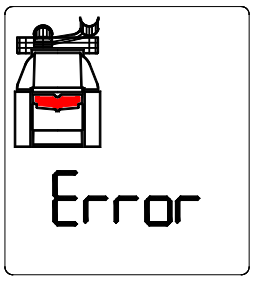
(Dispo. 2)



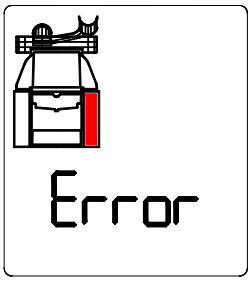
(Dispo.3a)



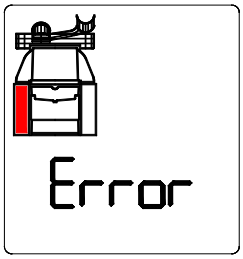
(Dispo. 3b)



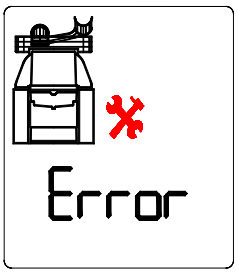
(Dispo.4)



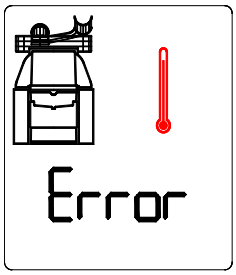
(Dispo. 5a)



(Dispo.5b)



(Dispo.6)



(Dispo.7)

a. إذا ظهر على الشاشة رقم 3 أو أي رقم آخر (dispo.1) . الجهاز جاهز مع جميع الفواكه الصحيحة والمختارة للضغط.

b. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة **Error** الشاشة (dispo. 2) فإن سلة الجهاز الخارجية غير مثبتة بإحكام ويجب تثبيتها بشكل صحيح.

c. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (dispo. 3a) . فلن يتم تجميع الجانب الأيمن من الغطاء الأمامي ، بشكل صحيح ويجب إعادة تجميعه بشكل صحيح.

d. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (dispo. 3b) . فلن يتم تجميع الجانب الأيسر من الغطاء الأمامي بشكل، صحيح ويجب إعادة تجميعه بشكل صحيح.

e. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (dispo. 4) يعني أن الوعاء مركب بشكل سيئ لذلك وجب إدخاله حتى القعر.

f. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة **Error** الشاشتان (dispo. 5a-5b) فإن حاوية القشور أو أنبوب تفريغ القشور المبين على شاشة الجهاز غير مثبت بإحكام ويجب تثبيته بشكل صحيح.

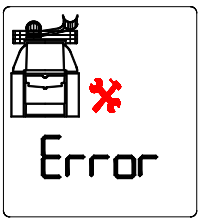
g. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (dispo. 6) الجهاز، أثناء تشغيل، يتم حظر. يجب إلغاء قفله بمفتاح ألين (صورة 22) .

h. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (dispo. 7) الجهاز، فإن الجهاز يعاني من ارتفاع درجة الحرارة يجب أن تنتظر حوالي عشر دقائق حتى تنخفض درجة الحرارة. والتحقق من أن جميع فتحات الهواء مجانا.

2.7 - صيانة الجهاز

الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على تنظيفه.
يجب تزييت محور قطعة التزويد بالفاكهة. (الصورة 21) استخدموا دائماً شحماً صالحاً للاستخدام الغذائي.
أما بالنسبة لداخل الجهاز، فبعد كل 150.000 دورة يجب تشحيم المحاور و القيام بتنظيف شامل.

3.7 - تحديد الأعطال

المشاكل	الأسباب و الحلول
الشاشة لا تعمل	غياب التيار الكهربائي . فاصمة منصورة.صورة 17. حبل التغذية غير مركب بشكل جيد . شغل قاطع التيار. صورة 6. رطوبة في اللوحة الإلكترونية. تسليط حرارة جافة على الصفيحة.
تظهر كلمة Errorعلى الشاشة	سلة غير مثبتة بشكل صحيح. (dispo. 2) . الغطاء مركب بشكل سيئ. (dispo. 3a-3b) . الوعاء ليس في مكانه. (dispo. 4) . حاويتا/أنبوبا تفريغ القشور غير مثبتتان بشكل صحيح. (dispo. 5a-5b)
تظهر كلمة Errorو أيقونة وامضة على الشاشة	تأكد من عدم ضغط الفواكه المجمدة. تأكد إذا تكدس شيء من القشور في وعاء العصير. تأكد إذا كانت الكرات مفكوكة. تأكد من أن القشور لا تبقى عالقة في الكأس. تأكد من انك لم تركب الكؤوس و الكرات بأحجام مختلفة. لاستخدامها مع الرمان ، قم بإزالة الغسالات الموجودة تحت الكرات. لحل المشكلة استخدم مفتاح ألين 5MM الموجود على يمين الشبكة الخلفية للجهاز. صورة 22. أدخله في الثقب الموجود على الجانب الأيمن، وبعد فصل الجهاز، ادر المفتاح في اتجاه عقارب الساعة حتى تصعد الكؤوس وتتلخص من المشكلة. إنتبه!قبل إعادة ربط الجهاز تأكد من أنك أزلت المفتاح. 
خدوش في السكين	صواميل الوعاء غير مثبتة جيدا . كرات وعاء العصير غير مثبتة بإحكام .
المصفاة لا تصفي العصير	هناك قطعة قشور تعرقل العملية. تم تركيب تجميع المرشح رأسًا على عقب. تأكد من أن عمود المحرك قد تم تركيبه بشكل صحيح مع محرك التشغيل السداسي. صورة 11.
الثمار لا تستنفد تماما	غياب الحلقات تحت الكرات. قشرة الثمرة رقيقة جدًا ، لذا يجب وضع حلقة على الأقل تحت كل كرة.
اندفاعة الفواكه من مجداف	محور قطعة التزويد بالفاكهة جاف؛ ضعوا عليه بعض الشحم. (الصورة 21) .
من اجل اي استفسار او طلب للمكونات يجب تحديد صنف و ترقيم الجهاز (صورة 19)	

4.7 - لائحة المكونات

0508026A-2	الغطاء الأيسر Z06 BR
0508026A-3	الغطاء الأيسر Z06 OR
0508026A-4	الغطاء الأيسر Z06 BE
0508028A-1	الغطاء الأيمن Z06 GP
0508028A-2	الغطاء الأيمن Z06 BR
0508028A-3	الغطاء الأيمن Z06 OR
0508028A-4	الغطاء الأيمن Z06 BE
0508031	كامل الغطاء الأيسر Z06
0508033	كامل الغطاء الأيمن Z06
0508036	دعامةZ06
0509001-N	كيجون يجمع كورتيزاس
0509008	كامل اليسار كم Z06
0509010	كامل الأيمن كم Z06
V0070	مفك الينM5
V0133	حلقة تكملة الكرة
V0193	الحامية السكين
V0293A-1	البرغيGP

210516B	محوردافع للمصفاة
210517A	محورتوصيل المصفاة
210519-1	شفرة المصفاة
1405022	كرة كبيرةZ14
1405023	كرة متوسطةZ14
1408006-1-18	المعاير
0502A00C-5	الغطاءZ06
0503014	مجموعة كاملة سلة منحدرZ06
0505006N-6	كأس كبيرZ06
0505007N-7	كأس متوسطZ06
0505022A-1	السكينGP Z06
0505023A-1	وعاء العصيرGP Z06
0505024B-1	صينية فلتر GP Z06
0505025A-1	فلتر GP Z06
0506042	الطباعة بالشاشة الحريرية لوحدة المعالجة المركزية
0508024A-1	وعاء التقطيرZ06
0508025A-1	شبكة التقطير
0508026A-1	الغطاء الأيسر GP Z06

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中、有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：使用柑橘榨汁机前、请仔细阅读使用说明书。
- 该设备不适于在户外安装、不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方、也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险、所有维修工作须应由技术人员操作。
- 始終使用Zummo原裝組件、配件和備件。沒有任何安全元件、不要操縱機器進行操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持、若找不到可以联系工 ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压、因此请勿将手或者其他物品放入挤压区（图 1）。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧、否则会对机器造成严重损害（图 2）。
- 要特别注意刀片、避免划伤（图 3）。
- 在进行清洗或者维护前、一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏、则须由供货商售后服务部门进行替换、或者由具有相关资质的人员进行操作、以防发生危险。
- 8岁以下儿童不可操作本设备、此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士、或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管、防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。

- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用、比如：
    - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所。
    - 农场。
    - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用。
    - 旅馆或宾馆房间等。
- 如果热烫液体倒入食品加工机或搅拌机要十分小心、因为突然蒸发可能导致它从设备中迸溅出来。

手册可从以下: http://www.zummocorp.com/manuales/z06nature.pdf

目录

1. 技术参数 197
2. 废弃物及回收 197
3. 保修条例 198
4. 机器配件 199
5. 照片 213

维修手册

6. 功能和清洁 201
6.1. 运行 201
6.2. 暂停 201
6.3. 计数器功能 202
6.4. 自動啟動功能 202
6.5. 操作結束信號 202
6.6. 果皮计数功能 203
6.7. 待机 203
6.8. 机器清洁 203
6.9. 使用建议 205
6.10. 安全系统 205

维护手册

7. 安装、系统设置和维护 209
7.1. 安装 209
7.2. 机器维护 210
7.3. 排除故障 211
7.4. 组件清单 212

1. 技术参数

耗电量 (W)		275
每分钟挤压水果		10
水果容量		1,5 kgs / 6 kgs**
尺寸	**高** (mm)	811
	宽 (mm)	548
	深 (mm)	431
环境指标	**温度范围**	+5ºC 到+50ºC
	湿度范围	45%到 70%
水果大小 Ø (mm)	**小号压榨杯** * (Ø 60)	45-60
	中号压榨杯 (Ø 76)	55-75
	大号压榨杯 (Ø 88)	70-90
加權壓力水平 "A"		小於 70 dB
重量 (kgs) **（去包装）**		52
电压和频率	**型号** Z06A-N	230V-50Hz
	型号 Z06B-N	220V-60Hz
	型号 Z06C-N	110V-60Hz

** 非标配配件。*

*** 展示筐的容量。*

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器、请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息、请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器、您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献、另外还能避免因为不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律、对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品、请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类、就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.
股份有限公司通过其官方分销商、为用户提供3年或者200、000个压榨周期内保修。保修期限自交货给分销商之日起、并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。
如保修期间机器操作得当却出现故障、缺陷部件免费替换。
只有出示原始发票保修才能有效。
保修期间零件的维修和替换、不意味着保修期限的延长。
原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。
任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作、疏忽或者突发事故造成的损害。
用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。
6.8.节中相关的热塑元件因为暴露在高温环境中而变形。
维修人工不包含在保险范围内。
非本公司授权的人员或材料造成的损害。
因使用磨耗造成的缺陷、尤其是以下这几个零件：

- 0502A00C-5　罩盖 Z06
- 0505022A-1　刀片 Z06 GP
- 0505023A-1　压榨托盘 Z06 GP
- 0506042　丝网印刷CPU板
- V0293A-1　螺母

技术支持

如需进行任何技术咨询、请您首先与当地分销商联系、或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱： customerservice@zummo.es
电话：+0034.961.301.246
传真：+0034.961.301.250

保修期间未经 Zummo 公司授权的维修、会造成保修权利的自动取消。

4. 机器配件

根据将要压榨的水果大小、机器配备几组压榨杯和小球：

a. 杯子、深灰色球、用於直徑在 55-75 毫米之間的水果。
b. 杯子、淺灰色球、用於直徑在 70-90 毫米之間的水果。
c. 杯子、非常淺灰色的小球、用於直徑在 45-60 毫米（*）之間的水果。

無論安裝哪個組、刀片和擠壓托盤都是相同的。

注意！不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

（）不包括作為標準。*

维修手册

6. 功能和清洁

- 建议在清洗之前、关闭榨汁机的主开关。
- 不要从水龙头直接放水冲洗或者高压冲洗。
- 我们建议对机器榨汁区域的零部件*(果汁杯、果汁桶、挤压盘、过滤器、刀片和顶盖）、每日至少进行一次清洁、请遵循清洗指南来操作。
- 榨汁机榨出的果汁酸碱度为pH 4.5、因此不被视为可能造成危险的食品。

*與石榴一起使用、建議每30Kg擠壓水果清潔該區域。

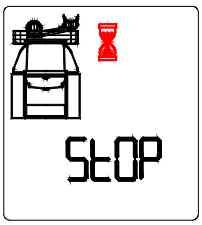
6.1. 运行

- 根据压榨水果子的大小、可以选择杯子和小球的尺寸。查看机器配件一章。
- 将所有的部件正确安装在相应位置上。查看机器清洁一章的**组装**内容。
- 机器接电以后、显示屏上会显示从**1**到**50**的数字或者字母**C**。数字表明将要压榨的水果子数量、**C**字母代表机器将在30分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨水果数目、连续多次按动**SELECT**按钮、显示屏上的数字会从1到50逐个增加、最后会出现字母**C**。（1、2、3、.....48、49、50、C、1、2、3.....）反之、如果长按**SELECT**按钮、2秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后、即使关机该数字也会被记忆、直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的**ON**按钮、机器开始压榨显示屏上所示数目的水果子、同时在榨汁过程中显示尚未压榨的水果子数目。若想重复该操作、只要按下**ON**即可。若要暂停进程、请按下**STOP**按钮。



6.2. 暂停

机器运行时、按下**STOP**按钮。显示屏上显示**时钟及暂停**、机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的水果子数目。

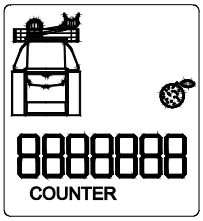


6.3. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有***周期****总数、您需要在机器暂停后、按下**STOP**按钮、两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测、已完成200-250个周期。

显示屏只能显示七位数字，所以您最多可以看到第 9999999 次压榨周期。

（周期**= 完整压榨一只水果子的操作）*



6.4. 自動啟動功能

關閉主電源的機器。
關閉機器後、按 STOP 鍵、保持按下狀態、然後在主電源上打開機器、按住 4 秒鐘、顯示屏將顯示四個數字。
當你到達這一點時、找到數字 4104、按 ON 鍵可控制左側的兩位數字、按 SELECT 鍵可控制右側的兩位數字、然後按 STOP 鍵（按 STOP 鍵時、顯示屏將顯示----）然後關閉電源機器（如果機器未關閉、則不能離開此屏幕顯示）。
當您再次打開機器時（首先看到程序版本、然後是數字 4104）、它將在光電管檢測到水果時開始運行、並將繼續運行、直到水果完成或按 STOP。

- 如果在水果結束時停止、您只需在坡道上放置更多水果即可使機器重新投入運行。
- 如果按 STOP、機器將停止、水果將保留在坡道上。要重新打開機器：

    - 取出坡道上的水果、然後再將其放回或按 ON。

重要提示：保持光電池的鏡頭清潔、以確保它能夠正確顯示水果（图。4）。

如要重新开启正常运行模式。
輸入代碼 1001 重複此過程。

6.5. 操作結束信號

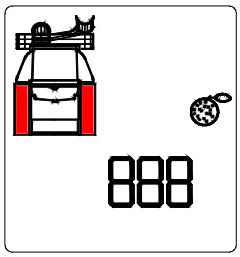
如要激活作业结束的声音信号、重复第6.4.节上的步骤、不过要输入数字8548。通电后、机器会在作业结束后发出声音信号。

禁用声音信号。
重复以上操作、输入8549编号。

6.6. 果皮计数功能

这款机器拥有自动预警系统、以防果皮满仓。要启用此功能、步骤如下：

- 从电源主开关关闭机器。
- 在机器关闭的状态下、按下 **SELECT**（选择）键、按住不放、打开电源主开关、保持按压 4 秒钟、显示屏上会出现阴影显示的容器/手柄和一个 3 位数字。
- 一旦出现此画面、就该输入果皮的数量、它意味着一旦达到这个数量、就会出现警告。间断地按 **SELECT** 键、数量将会加大、如果你想要减少、那么按住 **SELECT** 键 2 秒钟以上、数量就会下降。
- 一旦选好数量、按 **STOP**（停止）建、这个数量就会被存储。
- 一旦到达这个数量、机器将会停止工作、屏幕上的两个容器/手柄图标会闪烁、如果要继续使用、应该倒出果皮、再按 **ON**（启动）键、计数器则自动复位。



关闭果皮计数功能。
重复前面的操作、将计数器设置为零。

6.7. 待机

机器 5 分钟后会自动激活一个待机耗电系统。当机器处于待机模式时、显示屏上的光会暗下来、除了机器标志以外的所有的标志都会处于禁用状态。
任意按动控制面板上三个按钮中的任意一个即可离开待机模式。

如要禁用待机、重复第 6.4. 节上的步骤、不过要输入数字 8024。
如要激活待机、输入 8023 编号。

6.8. 机器清洁

建议您每日清洁压榨区域*。

*與石榴一起使用、建議每30Kg擠壓水果清潔該區域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下 STOP 按钮、暂停机器（千万不要断开总电源）、则样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则、机器停下的位置可能不利于操作、从而导致安装不当、部件受损。
- 机器暂停时、按照前面的步骤操作、断开总电源。（图。6）数字选择器的显示屏会关上。
- 取出**盖罩**、用在中性洗涤液中浸润过的湿抹布清洗（**注意！**千万不要使用可能早晨划痕的清洁工具）。

- 洗桶。
- 用同样的皂液清洁机器前身。
- 取下過濾器托盤以接觸果汁盤緊固螺母（图。5）。
- 取下杯子。為此、擰下固定杯子的螺母（图。7）。
- 通過擰下擠壓托盤的軸螺母並將其水平拉出來卸下擠壓的托盤和刀片。切勿拉動刀片卸下組件（图。8）。
- 如果您想深度清洁、则把位于压榨托盘中的小球也旋开取出、小球下方应该各有一只垫圈（图。9)。您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中、手工清洗。取出刀片时（图。3）要十分小心、因为刀片很锋利、小心划伤。

注：

如果由於清潔不當導致故障、保修將被拒絕。

组装

清洁完毕后、按照以下顺序组装：

1 将压榨杯安装到轴上、并且**拧紧**固定螺母。
2 扭紧压榨托盘上的小球。要注意提前安装好垫圈、并且**拧紧！**小球。
3 将刀片放入压榨托盘、并将导入条插进小球凹槽中。确认刀片可以轻松滑动。将以上整体同时安装在机器的三个轴上。注意为了要让刀片对准轴、要先拉住刀片壁轻轻向下、小心划伤。**千万不要在安装了托盘之后再安装刀片！！**（图。8-10）。
4 将轴和刮刀安装在过滤器里面、并将过滤器正确安装在过滤托盘**（转动轴必须超出托盘或者储罐）**（图。11）、并将总成安装在机器上。确认托盘和储罐都安装妥当、这意味则过滤器也在正确的位置上**（转动轴 在过滤器六边形驱动器上卡好）**。（图。12）。
5 放入盖罩时、将其固定钩插入机器前身两边的凹槽内、确保完好嵌合。（图。13-14）。
6 安装滴水盘和容器/手柄。

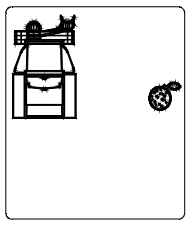
在重新启动机器前、请观察：

- 托盘和刀片都安装妥当且用螺母拧紧。
- 刀片处于水平位置，并完好地嵌合于机器前部的导引槽中。
- 压榨杯的螺母要拧紧。
- 小球和压榨杯（每一组内颜色相同）是一组且安装妥当。（参见“配件”一节）。

如果刀片、托盘、小球、压榨杯安装不当、这些部件甚至机器内部都可能受损。

（操作失误造成的问题不在保修范围内）

当机器准备妥当可以运行时、显示屏上会出现将要压榨的水果子数目。



清潔充電器

通過擰下位於背面的螺釘並將其向上拉動來移除籃子。 機器的頂部將完全清晰。 清潔籃子並將其安裝在機器頂部、方法是將其支腿安裝在相應的凹槽中、然後再擰緊螺釘（图。15-16）

注:

使用机器时、在与果汁接触的塑料部件中可能出现水果颜色的色素沉着、这是完全正常的、不是卫生问题、也不会影响塑料部件的物理特性。

0508024A-1 參考滴盤和 V0293A-1 螺母、不能放在 40° C 以上温度环境中、因此千万不要用热水或洗碗机清洗。如果因为过热而材质变形、则保修自动解除。

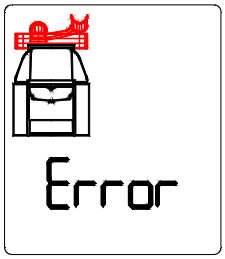
6.9. 使用建议

- 确认水果正确进入已选的压榨杯中、如果杯子过小、杯子挤压果皮、榨出果油、这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁、压榨杯最好不要比水果过大。
- 如果水果子的皮很薄、为了榨出更多的汁、我们推荐您在每个球中添加一个编号 V0133 的垫圈（图。9）。
- 对于石榴的挤压、建议去除果皮的冠部以优化挤压。
- 每日作业完毕后、断开机器总电源关机（图。6）。

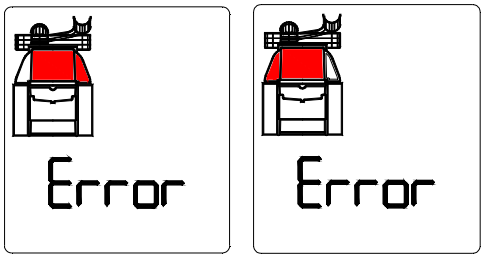
6.10. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统：

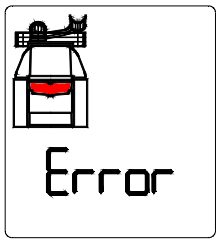
1. 如果外置的篮筐未放在相应位置、机器也无法使用、显示屏上也会出现 **Error（错误）** 字样。篮筐图标将不停闪烁。



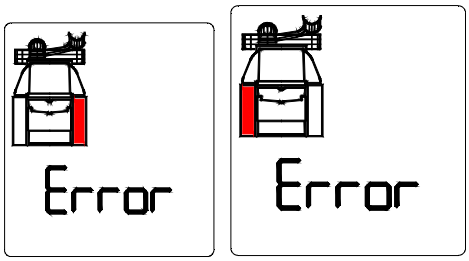
2. 如果盖罩安装不当、显示屏显示 **Error**（**错误**）、盖罩图标闪烁。



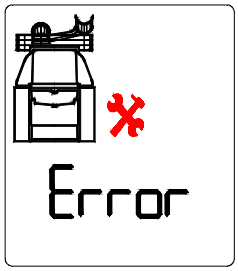
3. 如果托盘没有卡在相应位置上、机器不会运行、显示屏显示 **Error** （**错误**）。托盘图标显示灰暗、并且闪烁。



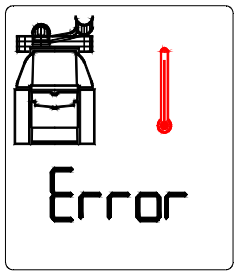
4. 如果一个容器/手柄未能就位、机器则无法运行、显示屏上也会出现 **Error**（**错误**）字样。对应的容器/手柄则会用阴影显示并闪烁。



5. 如果因为某种原因、机器正在运行中、突然运行受阻、几秒钟后电机会自动停止、显示屏上显示 **Error**（**错误**）、同时机器图标闪烁、直至排除故障。



6. 机器配备一个电机热继电器保护系统、当电机过热时、机器会暂停、显示屏显示 **Error**（**错误**)、以及温度计图标。在这种情况下、需要等待十分钟左右、让温度降下来、显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅和通风扇畅通无阻。



7. 如果显示屏上没有任何消息显示、有可能电压不足。确认电源开关已开启、并且配电板上的保险丝没有熔断（图。17）。

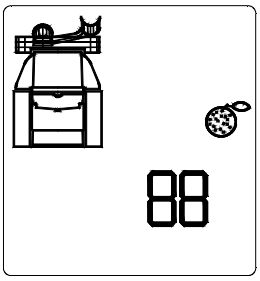
维护手册

7. 安装、系统设置和维护

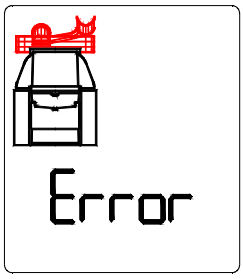
- 这款机器必须接地、以防造成人身伤害或损害机器。
- 机器安装完成后、插座应容易靠近。不可使用接线板、转换插头、也不可使用多个插槽。
- 沒有Zummo家具的機器必須放在最小高度為780毫米的平面上。

7.1. 安装

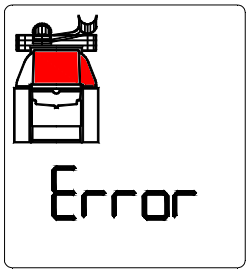
- 注意！本机器重达52kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法、是一只手托在机器下部、另一只手顶在压榨托盘下（图。18）。
- 将机器放置在足够结实稳定的基座上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌（图。19）。
- 使用具备有效接地系统的插座、该插座受一个0.03A差动开关和一个总开关保护、将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议您在启用机器前、先对与果汁接触的部件进行清洗、即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（图。6(I=打开、O=关闭))。如果屏幕上没有任何消息、（图。20）可能电压不足、在这种情况下、请确保机器被连接到了有电压的插座、而且总开关被打开。一旦问题解决、屏幕上就会出现以下信息中的一个：



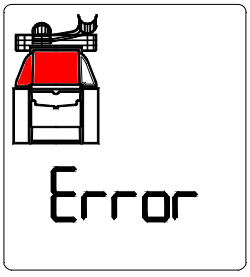
(显示 1)



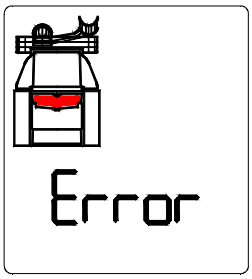
(显示 2)



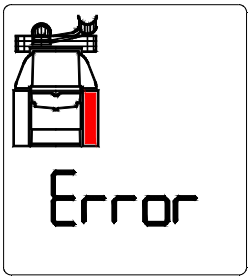
(显示 3a)



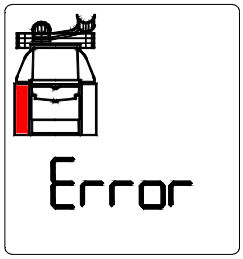
(显示 3b)



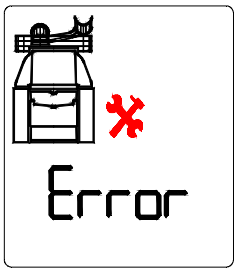
(显示 4)



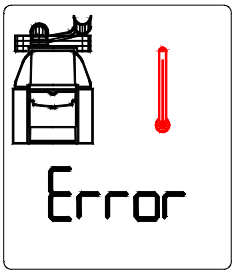
(显示 5a)



(显示 5b)



(显示 6)



(显示 7)

a. 如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字(显示 1) 、则说明机器一切就绪、并且将要压榨的水果也已经选择完毕。
在这种情况下、可以启动机器了。

b. 如果屏幕上显示 **Error**（**错误**）（显示 2)、说明机器的外部篮筐安装有误、应重新正确放置。

c. 如果机器上出现 **Error**（**错误**） 消息（显示 3a-3b）、说明机器的盖罩安装有误、需要正确安装。

d. 如果机器上出现 **Error**（**错误**） 消息（显示 4）、说明机器的托盘安装有误、需要安装到底。

e. 如果屏幕上显示 **Error**（**错误**） （显示 5a-5b)、 说明机器的容器或手柄安装有误、应重新正确放置。

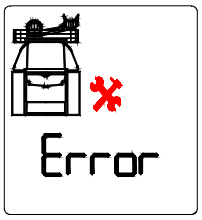
f. 如果机器上出现 **Error**（**错误**） 消息（显示 6）、正在運行的機器將被阻止。您必須使用內六角扳手將其解鎖（图。22）。

g. 如果机器上出现 **Error**（**错误**） 消息（显示 7）、機器過熱。 你應該等待大約十分鐘才能降溫、並確認通風格柵是自由的。

7.2. 机器维护

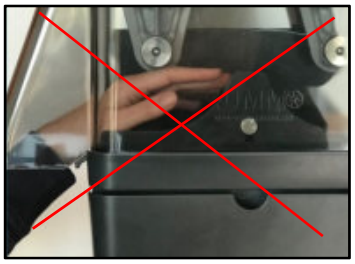
机器的外部维护仅限于清洁。
定期为装水果器轴上油（图。21）而且一定要使用适合食品用途的润滑油脂。
而在机器内部、每完成 15 万个周期、都要给导轨上油、更换弹簧并进行深度清洁。

7.3. 排除故障

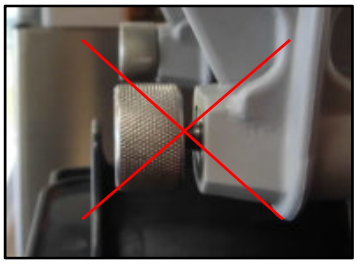
故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足。 保险丝熔断（图。17）。 电源缆线连接有误。 开启电源总开关（图。6）。 电路板潮湿。向电路板吹送干热风。
显示屏上显示“错误”	篮筐放错位置（显示 2)。 盖罩没有安装好（显示 3a-3b)。 过滤托盘脱位（显示 4)。 容器或手柄放错位置（显示 5a-5b)。
显示屏上出现“错误”而且有图标闪烁	查看机器是否在压榨冷冻的水果。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 与石榴一起使用、请移除球下的垫圈。 若要将机器解锁、请使用机器内部栅栏右边的一个5mm内六角扳手（图。22）。将扳手插到右侧面的孔中、断开机器电源、顺时针旋转直至抬升压榨杯、解除锁定。注意：重新连接机器前、要确保扳手已从施力孔中取下。 
刀片碎裂	压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
过滤清洁器无法将果肉从滤网中清除	有水果子果皮妨碍了刮刀运动。 滤网装反了。确认转动轴正确安装在六角驱动器上（图。11)。
水果没有被完全擠壓	缺少压榨球下面的垫圈。 果皮太薄、每个压榨球下面最多只能安装一只垫圈。
水果離開了籃子	果實的軸是乾的。要上油润滑（图。21）。
进行任何咨询或者申请备用配件时、需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图。19）	

7.4. 组件清单

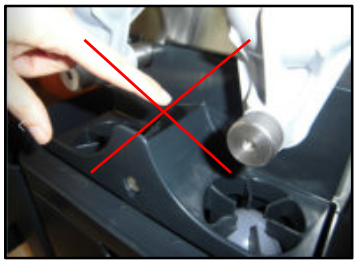
210516B	过滤器滑轮轴
210517A	过滤器从动轴
210519-1	滤网刮刀
1405022	大号压榨球 Z14
1405023	中号压榨球 Z14
1408006-1-18	尺寸测量器
0502A00C-5	罩盖 Z06
0503014	完整的設置籃子
0505006N-6	大号压榨杯 Z06
0505007N-7	中号压榨杯 Z06
0505022A-1	刀片 Z06 GP
0505023A-1	压榨托盘 Z06 GP
0505024B-1	托盤 过滤网 Z06
0505025A-1	过滤网 Z06 GP
0506042	丝网印刷CPU板
0508024A-1	集水托盘 Z06
0508025A-1	集水栅栏
0508026A-1	左侧小桶 Z06 GP
0508026A-2	左侧小桶 Z06 BR
0508026A-3	左侧小桶 Z06 OR
0508026A-4	左侧小桶 Z06 BE
0508028A-1	右侧小桶 Z06 GP
0508028A-2	右侧小桶 Z06 BR
0508028A-3	右侧小桶 Z06 OR
0508028A-4	右侧小桶 Z06 BE
0508031	完整左侧小桶 Z06
0508033	完整右侧小桶 Z06
0508036	支架 Z06
0509001-N	櫥櫃拾取皮膚
0509008	完整左侧套管 Z06
0509010	完整右侧套管 Z06
V0070	六角扳手 5MM
V0133	压榨球附件垫圈
V0193	裁刀安全門
V0293A-1	不锈钢制动螺母 GP



1



2



3



4



5



6



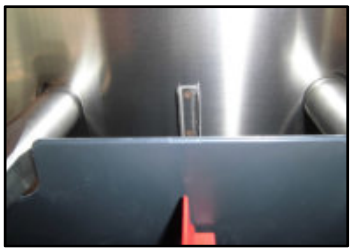
7



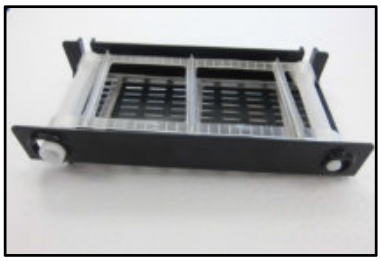
8



9



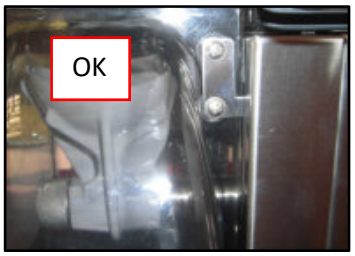
10



11



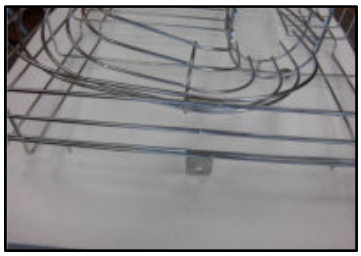
12



13



14



15



16



17



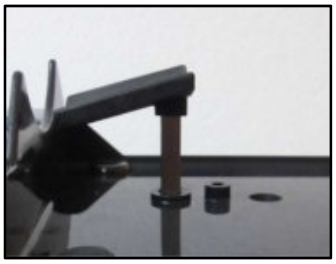
18


ZUMMO
INNOVACIONES MECANICAS S.A.
Tel. + (34) 961301246 - 50 Fax
www.zummocorp.com
Z06A
02161142
230V~50Hz
1.3A
275W
PATENTED
MADE IN SPAIN

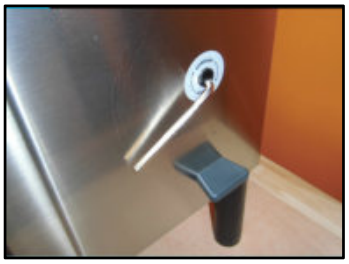
19


ZUMMO

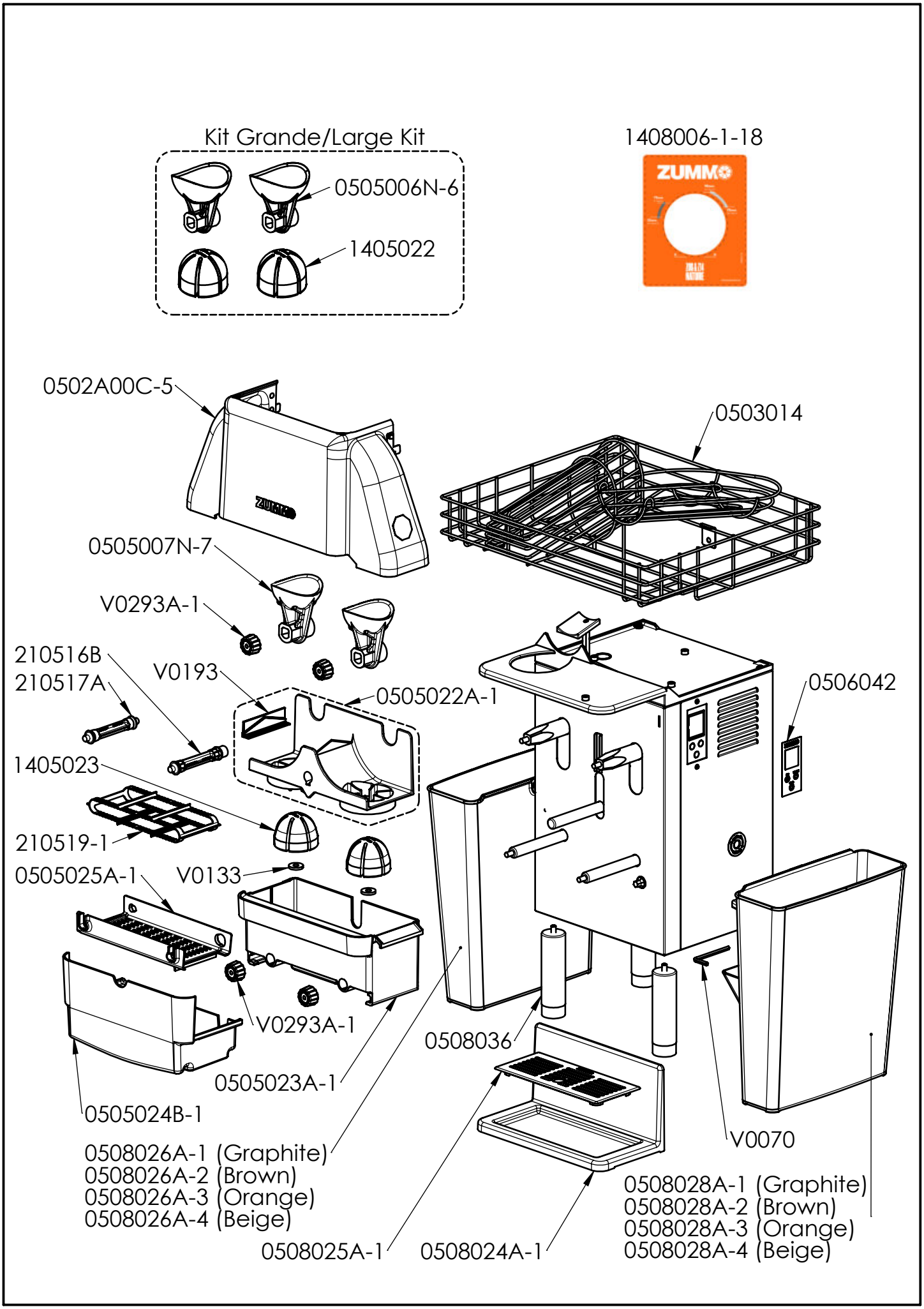
20



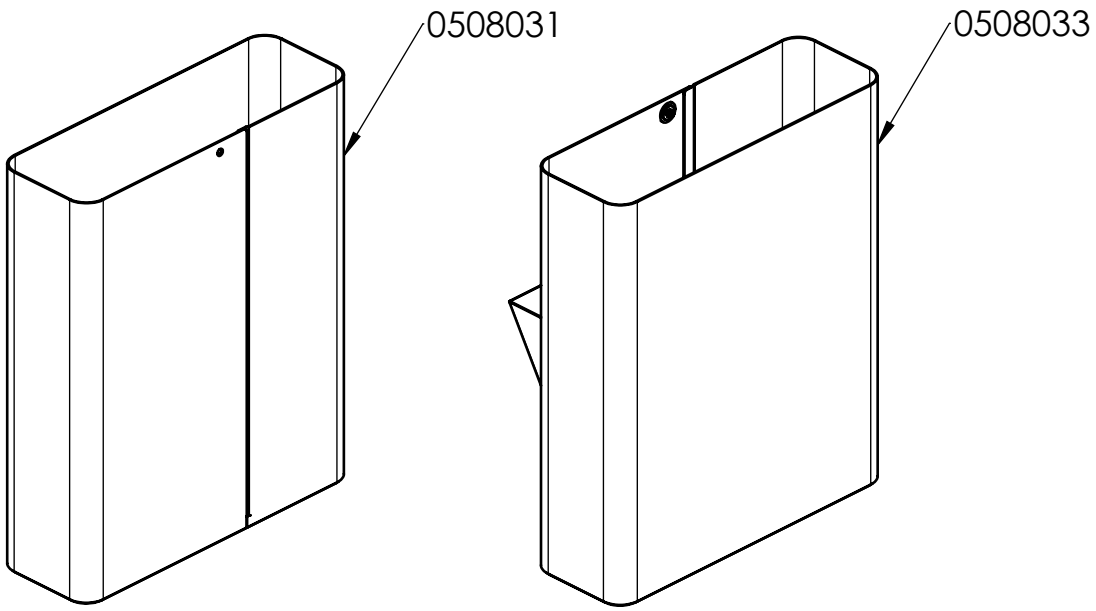
21



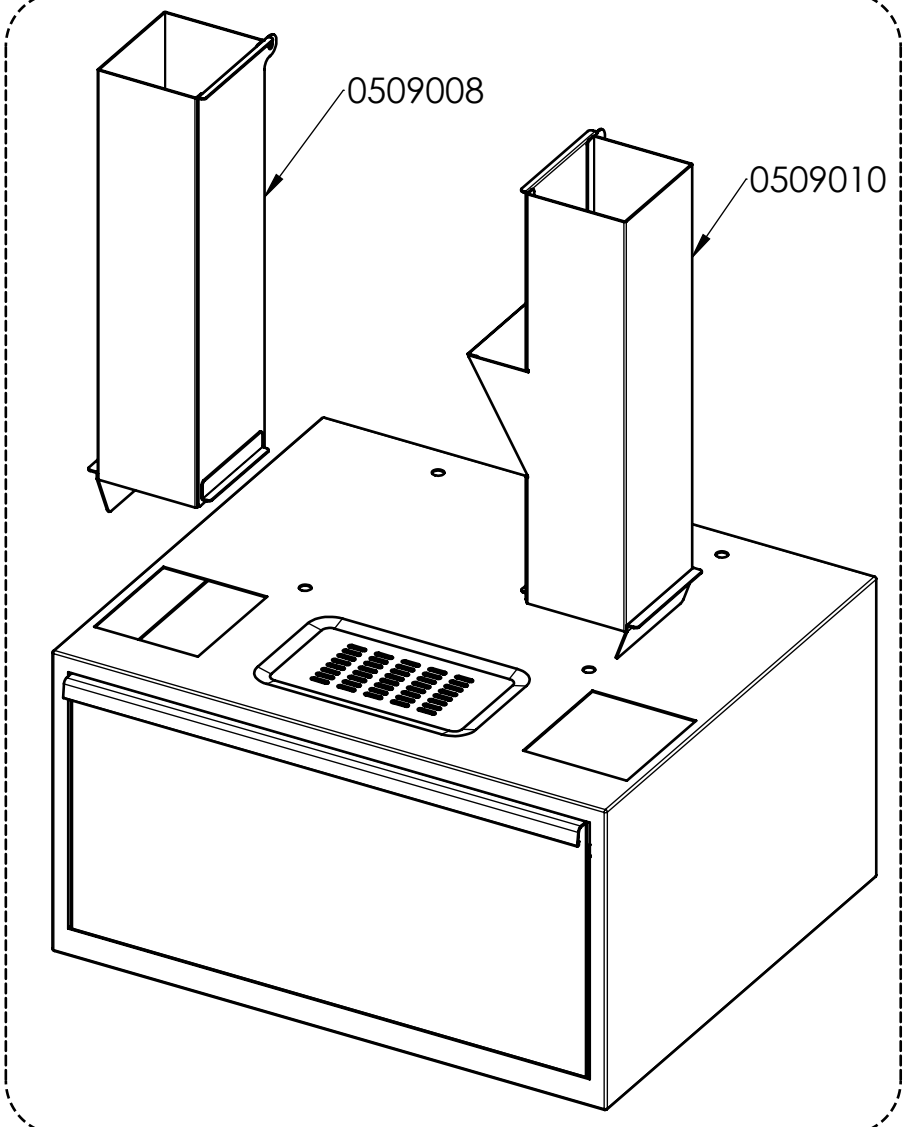
22


Kit Grande/Large Kit
0505006N-6
1405022
1408006-1-18
0502A00C-5
0503014
0505007N-7
V0293A-1
210516B
210517A
V0193
0505022A-1
0506042
1405023
210519-1
0505025A-1
V0133
V0293A-1
0505023A-1
0505024B-1
0508026A-1 (Graphite)
0508026A-2 (Brown)
0508026A-3 (Orange)
0508026A-4 (Beige)
0508036
0508025A-1
0508024A-1
V0070
0508028A-1 (Graphite)
0508028A-2 (Brown)
0508028A-3 (Orange)
0508028A-4 (Beige)

Accesorios/Accessories



0509001-N



DECLARACION “CE” DE CONFORMIDAD
“CE” CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE “CE”
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"

ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España

– Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:

– Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:

– Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:

– Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:

– Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

– Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:

– Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:

– С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:

– Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 +
A11:2012/AC:2013 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016
EN 62233:2008 + CORR:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2009/125/EC
Directive 2011/65/EU
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Regulation (EU) 1935/2004
Regulation (EU) 2023/2006
Regulation (EU) 10/2011

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu:

Z06A-N
Z06B-N

Date: **02/2019**

www.zummocorp.com

CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ

Nombre / Name / Nom
Name / Nome / Name
Naam / Имя / adı: ……

Dirección / Address / Adresse
Anschrift / Indirizzo / Endereço
Adres / Адрес: .....

Población / City / Ville
Ort / Comune / Localidade
Gemeente / Город / şehir: ……

Tel / Тел: ……

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat
Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda
Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi……

Modelo / Model / Modèle
Modell / Modello / Modelo
Model / Модель / Modeli: ……

Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estableciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga